

Przyjacielski  
 21 pokłon naprzod.  
 Mili przyjaciele!  
 Pytaliście  
 24 nas o prawo takimi  
 słowy: Gdy mężczyzna  
 pojmie żonę a swej  
 27 żenie wianuje na  
 swem jidącem jimieniu  
 sto grzywien

mniej albo więcej

3 Dalej jeszczeście nas  
 pytali: Acz to jidące  
 jimienie za to nie stało

Możeli opiekalnik  
 jimienie tych to dzieci,  
 9 aczby ony

Dalej jeszczeście nas  
 12 pytali, kto ma ranne  
 ludzi oglądać

Dalej pytaliście: Mająli  
 gościom podróżnym  
 18 albo mieszczanom, albo  
 jinym ludziom gorący  
 sąd osadzić

Dalej, gdyby mieszczanin  
 albo gość żałował  
 24 o rolę albo o jinie  
 stojące jimienie

Dalej, gdyby mieszczanin  
 albo gość żałował  
 30 o rany albo o głowę

Pytaliście nas o prawo:

3 Jeden mąż  
pojął żonę w stadło  
małżeńskie a ta żona miała  
6 oóczyznę

9 Dalej, gdy dobry  
człowiek, což mu sprawnie  
nietu przygany, podejmie  
12 się ludzkie rzeczy

Dalej, możeli pospolny  
15 poseł przed prawem  
ludzkie rzeczy oprawiać,  
czyli nie może

Dalej, jeden człowiek  
21 miał swe zarobione  
jimienie, role etc.

24 Dalej, jedna niewiasta  
przed gajonym sądem  
swe jimienie i swą  
27 rzecz wzdala i ustawiła,  
i to zapisano, iż uczyniła  
30 swego brata  
opiekalnika

Dalej, gdyby męź(cz)yzna  
3 wyleganiec, co nie  
z stadła małżeńskiego,  
6 pojął żonę z stadła  
małżeńskiego

Dalej, gdyby jeden  
człowiek z stara dawna  
12 przyszedł w naszą ziemię  
a nań gdy mowią, iżby  
był wyleganiec

Dalej, gdy mąż  
pojął żonę, co z nią  
21 pirwej przebywał,  
niżli ją w małżeństwo  
pojął

27 Gdyby który człowiek  
zatwierdzon w naszym  
prawie rok i dzień  
30 o głowę, o rany  
albo oczkoli

- 3 Gdyby wyleganiec  
pojął w małżeństwo  
wyleganicę
- 6 Gdy wyleganiec pojmie  
wyleganicę a  
ci to mają dzieci, a
- 9 ty dzieci mają  
jine dzieci
- Dalej, mogli  
wylegańcy i bezprawni
- 15 ludzie dać albo sprzedać  
swe jimienie jinemu  
państwu
- Dalej, gdy państwu
- 21 przymarło ktore jimienie
- 24 Dalej, gdy  
mąż bydliłby z swą  
poczesną żoną w małżeństwie
- 27 a ten mąż spałby  
z jiną

- Dalej, mogli wyleganiec  
i jego dzieci siedzieć
- 3 w ławicy albo w  
ktorem jinem urzędzie
- Dalej, gdy kto kogo  
zabił albo ranił, a to
- 9 by samosiodmo doświadczone,  
iż on to uczynił
- Pytaliście nas o prawo:  
Jeden poczesny człowiek,
- 15 nasz mieszczanin,  
umarł a zostawił po sobie  
swą dziewczkę i
- 18 brata rodzzonego
- Pytaliście nas dalej:  
Gdyby jednemu  
wydano prawo, co by
- 24 go nie lubił a nie  
chce mieć za prawo
- 27 Pytaliście nas o winy,  
co z prawa przydzie  
wojtowi [co wojto]

3 Dalej pytaliście nas  
o wszelkie winy i o zapłatę  
za każdą rzecz

Teżście nas pytali  
o zapłatę za chromotę

Gdy człowieka ukrawią,  
co nie jest zaręczony  
12 a [nie] jest pełnego prawa,  
temu

Pytaliście nas: Gdyby  
mieszczanin, co częstokroć  
radźcą był

Pytaliście nas: Mali  
21 kupny albo dziedziczny  
wojt ku prawu przysiąc

Dalej, gdy wybiorą  
radźce, mająli też wojtowi  
27 przysięgnąć?  
Ktorzy są

Dalej, gdyby człowiek  
3 był radźcą i przysięgł  
a jego przyjacielowi  
jaka rzecz przyszła

Dalej, gdyby się radźca  
albo przysiężnik ku  
9 dworu przylubował

Pytaliście nas: Gdyby  
12 który rzekł przed  
dziedzickim o radźcach

Pytaliście nas: Gdyby  
18 radźca albo jiny  
mieszczanin, co by ji  
przyzwano w radę tajemną

Dalej, starzy radźce,  
co przed nami jeden  
24 rok radźcy byli, owinili  
przed prawem

Dalej pytaliście nas:  
27 Siano wzięto na  
jednej łące a o to  
30 owiniono jednego

3 Dalej pytaliście nas  
o prawo tako: Gdyby starzy  
radźce owinili kogo,  
6 iżby był krzywoprzysięzca

9 Pytaliście nas o prawo  
tymi słowy: Cso  
jest za prawo, *kto*  
12 bierze lichwę

15 Pytaliście nas o prawo  
tymi słowy: Naleziono  
fałszerza z *falszywymi*  
pieniędzmi

21 Pytaliście nas o prawo  
tymi słowy: Jeden  
człowiek dał się na  
miłość miastu

27 Pytaliście nas  
o prawo tymi słowy:  
Ten człowiek, co się dał

na miłość miastu i radcam

3 Dalej pytaliście nas  
Gdy[by] rada z pospolstwem  
ustawi wilkierz,  
6 to *radźce*

Dalej pytaliście  
9 nas o prawo: Hannusz  
opawski a Hannusz  
sukienik żalowali  
12 się i przed sąd pozwali,  
i żalowali na  
mieszczanina z Opawy, iż  
15 jim nie zapłacił sto  
grzywien

Dalej pytaliście nas  
o ortel, co ji *w* wyrzeczeniu  
21 wyrzekł wasz  
przysiężnik

Dalej, jedna mężatka  
ożałowała swego  
27 męża, iż ją porzuciwszy  
pojął sobie jiną  
żonę

- Od starego dawnego  
 obyczają w naszym mieście  
 3 radźce roczni⟨e⟩ wybierali  
 przysiężniki
- 6 Dalej, z starego dawnego  
 obyczają naszy  
 wojtowie albo sędzie
- Gdyby radźce jęli  
 12 przysiężni⟨ka⟩, co by rzecz  
 mówił jinych przysiężni⟨kow⟩
- 15 Pytaliście: Jeden  
 człowiek rzekł: Zapowiedziałem  
 jeden koń z  
 18 pospolnym posłem
- Dalej, jeden człowiek,  
 21 rzecznik naszego miasta,  
 przyganił pospolnemu  
 posłowi rzekąc: Nie  
 24 jesteś tako dobry jako ja
- 27 Pytaliście: Piotr  
 żałował się na Mikołaja  
 na swego sługę,  
 30 iż jemu dał swe pieniądze

- Pytaliście nas o prawo:  
 Żałuje się Piotr  
 3 na Andrzeja, iż ji chce  
 wygnać z domu przed czasem
- Dalej, gdy człowiek by  
 ożałowan o głowę albo  
 9 o śmiertelne rany
- Pytaliście o prawo:  
 Ktora rzecz ma być  
 15 gorąca zwana a kako ją  
 mają poznać
- Dalej, przestąpili kto  
 21 przeciwko radźcam  
 albo przeciwko uchwale  
 miesckiej
- 27 Dalej, będzieli kto  
 wybran radźcą albo  
 przysiężnikiem i postawion  
 30 a będzieli ten  
 uznaczon

14ra

Przestąpili kto  
przeciwko radźcam albo  
6 przeciwko uchwale miesckiej,  
mogą radźce wziąć [ji]

Dalej, przestąpi kto  
miescki wielkierz

15 Dalej, mieszczanin, co  
siedzi w ulicy i przedawa  
chleb albo cso jinne

21 Dalej, ⟨gdy⟩ starzy radźce  
nowe wybierają, tedy  
nowi przysiąc mają  
przed starymi

Dalej, w⟨y⟩świecǎli kogo  
z miasta z sześciǎ pieniędzy

Cokoli starzy radźce

14rb

6 wyznawają, iż się przed nimi  
stało, to nowi mają przyjąć

A też gdy radźce cso  
wyznawają, nie trzeba  
jim k temu przysiąc

12 Dalej też, ktorými  
słowy siedząca rada wyznała,  
iż zobowiązał czło⟨wiek⟩

18 Miesckiego mieszczanina,  
co u nas siedzi w  
miesckiem prawem, chociaǎ  
on domu swego nie ma

24 Pytaliście też nas o  
prawo: Dwie rodzeni⟨e⟩  
siestrze jednego oćca i  
jednej macierze przyszle[j]

Dalej, możeli człowiek  
za swego żywota swym

14ra

19: *gdy*: uzupełnione na podstawie tekstu głównego, zob. s. 43va w. 17.

14rb

18: (*w miesckiem*) *prawem*: zam. *prawie* wskutek atrakcji gramatycznej do *miesckiem*.

dzieciom wybrać albo  
postawić opiekaldnika

Dalej, przymrzeli dziecięciu  
jimienie od swego

6 oćca a przyszłoli to  
dziecię k swym latom

Dalej, mali ktora  
niewiasta oćczyznę albo

12 macierzyzną a ta niewiasta  
nie ma dzieci

Dalej, mająli dzieci  
jine dzieci, ci mogą  
dobrze swoją oćczyznę oddać

21 Dalej, mali mąż żonę  
małżonkę i dziewczkę s

24 *nia*, umrzeli mu żona  
a dzieci zostaną u oćca etc.

Dalej, dzieci, co są od  
jednego oćca i od jednej

27 macierze, umrzeli ktore

Mali człowiek  
dzieci a jed(n)y wyposażył

Też nie mają nikogo  
3 zaręczyć wyżej, niżli  
zacz stoi, to jest podług  
jego zapłaty

Dalej, gorąca rzecz, cso  
9 słusza w grodzkie prawo

Kto będzie wybran  
12 przysiężnikiem, ten przy  
tem zostanie, poko żyw

15 Mali kto kramną  
komorę, dom, rolę czynszową

18 Mali kto kupną komorę,  
cso ją kupił

Dalej, gdzie będzie  
niewiasta darowana,

24 ile w miesckiem prawie,  
ile nie w miesckiem  
prawie od kogo

Zastanieli ktory

30 człowiek swe rzeczy u Żyda



- 3 Kto drożej przeda  
picie albo jedzenie
- 6 Kto ma którąkoli  
rzecz albo jimienie, co  
mu zastawiono w gajnem  
9 sądzie
- Dalej, może człowiek  
12 swe rzeczy *i* jimienie  
zastawić w dłudze
- 15 Każdy człowiek może  
w gajnem sądzie  
swą żalobę odpuścić, co się  
18 poczęła w gajnem sądzie
- 21 Gdy będzie ożałowan  
ktory o rozboj albo pożegę
- Dziedziczny wojt  
ni może niżadnej ⟨winy⟩ zyskać  
27 albo wziąć procz  
gajonego sądu
- Dadzali komu ku

- gajonemu sądu
- 3 Sąsiedzkie ludzi,  
co nie słuszają ku  
naszemu sądu, ty może  
6 woj[o]t zaręczyć, aby  
prawu stali
- Woj[o]t nie może  
nikogo upewnić, kto  
12 żałuje na kogo, jimieniem,  
co nie leży pod jego ręką
- 15 Co może być zwano  
chromota albo ciężkie rany
- Żałuje gość na  
gościa z cudzej ziemi  
21 przed prawem
- 24 Mali wasz książę albo  
pan na swego mieszczanina  
żałobę, co słusza  
27 k waszemu prawu
- Kto da na targowlą

15va

albo na którąkoli kupią  
boży pieniądz, słowie  
3 z adatek, albo kto ji wieźmie  
6 Jestli człowiek  
dłužen a wydzie z miasta, słowie  
iż <się> wiaruje tego prawa

Gdy człowiek wydzie  
albo zbieży

Jedzieli człowiek na  
15 kupią w cudze ziemi  
a zostawi po sobie  
doma jimienie

Pytaliście: Gdy wojt  
albo przysięznicy  
21 siedzą ku prawu a sądu  
nie gajili podług prawa

Pytaliście nas o prawo:  
Dwa żaki służyły  
27 przy dworze a jeden  
drugiego darował z  
dobrej wolej

Dalej pytaliście nas

15vb

<o> jeden ortel, co ji  
wyrzekł jeden przysięznik

Pytaliście nas: Gdyby  
6 kto kogo zabił w  
miesckiem prawie

Mająli goście albo  
okoliczni sąsiedzi, pod  
12 kimkoli siedzą, ktorzy  
u nas prawa żądają,  
naszym mieszczanom albo  
15 gościom odpowiadać

Mogąli radźce wybierać  
18 przysięzniki a  
mogąli je przyniewolić

Możeli opiekalnik  
przedać albo oddać  
24 jimienie tych dzieci, co  
sie jimi opieka

Jestli powinien  
przysięznik, co ku prawu  
30 przysiągł, przyć tam

Mająli okoliczna

15va

**26:** *służyły*: możliwa też lekcja *służyli*.

- miasta albo wsi, targi, co  
leżą w majdborskiem  
3 prawie, łajane ortel(e)
- 6 Mogąli o proste rzeczy  
przed wojtem bez ga-  
jonego sądu na każdy  
dzień żałować i odpowiadać
- 12 Pytaliście nas o  
prawo: Gdy wojt niezgodny  
jest z pospolstwem
- Możeli wojt wziąć  
swe winy o takie  
18 rzeczy albo jinne
- 21 Wieźmieli wojt  
winę niesprawnie ot  
(kogo)koli, co jest on przepadł
- Co wojt ma  
albo może a kako
- Kiedy przysiężnicy  
będą wybrani, kako  
30 oni mają przysięgać
- Ktorzy są albo

- mogą zwani być  
naroztropniejszy
- Pytaliście: Gdy  
6 przyganiono ortelowi a gdy  
miano żałobę i  
odpowiedzenie pisać
- Którymi słowy mają  
ortel łajać? Kto chce  
12 ortel łajać
- Łajeli kto ortel a  
15 ten ku prawu
- Gdy ortel będzie łajan  
a wezwano sie na  
18 wysze prawo
- 21 Pytaliście: Jedna  
niewiasta z swym mężem  
przyszła przed gajony sąd
- Prosimy was, nauczcie  
27 nas, co jest gierda,  
niewiesckie rzeczy, co  
słuszają na panie
- Pytaliście nas: Hannusz

[żałował] żałował na  
 panią Annę, iż jej dał  
 3 schować dziesięć grzywien

Pytali(ś)cie nas o prawo:  
 6 Pani Anna stała  
 przed gajonym sądem  
 z jej rzecznikiem

Pytali(ście) o prawo: Jan  
 Segel, jeden gość, z swym  
 12 rzecznikiem: Panie  
 wojcie, kaźcie paniej Annie

15 Dalej wasze  
 pytanie jest takie o prawo  
 (Kako) albo gdzie [i] sine  
 18 rany mają być zwany  
 albo śmiertelne

Dalej, gdyby kto  
 uczynił nagłą rzecz nad  
 24 sirotą albo nad gościem

27 Dalej, umarł jeden  
 człowiek i zostawił  
 po sobie sirotnego syna

Gdyby ktory człowiek

miał wojtostwo dziedzic(czne)  
 w mieście, w pra(wie)

3 Gdyby [ktory] krol  
 albo jiny pan, albo  
 dziedziczny wojt miał  
 6 wojtostwo dziedziczne  
 w mieście

Pytaliście o prawo:  
 Jeden człowiek umarł,  
 12 ten był kupił sołtystwo,  
 co leży w majdburskiem  
 prawie a z  
 15 tego służą krolowi

18 Dalej, ta pani  
 mowi, iż ona przyniosła  
 k swemu mężowi  
 21 pieniądze

24 Wojtostwo albo  
 sołtystwo, co je  
 kupią w dziedzicstwo i co  
 27 z niego służą krolowi

Pisalismy wam,  
 30 iże człowiek może  
 [dać] dać dobyte swe  
 i jidące jimienie,

komu chce [temu da]

3 Przyszedł jeden  
człowiek przed gajony sąd  
i zdał drugiemu  
6 człowiekowi swe jimie⟨nie⟩

9 Kiedy potrzebna po  
ortel do wyszego prawa

Pytaliście: Możeli  
mnich, ile tych, co nie  
15 bierzą prze bog albo nie  
żebrzą, ile tych, co żebrzą

18 Dalej pytaliście  
nas o prawo, coż żesmy  
wam pirwej pisali, aż  
21 gorące rzeczy, co się

Dalej, jakoście też  
24 nam pirwej pisali,  
iż żadnego przysiężnika  
mogą zsadzić

Wasze pytanie o  
prawo: Jedna pani przyszła  
30 przed gajony sąd

Wasze pytanie o prawo:  
Jedna pani

[przyszła iż] miała  
dziedzictwo i niewieskie  
3 rzeczy

6 Jeden człowiek miał  
brata jednego od oćca  
a nie od macierze, a od

Możeli człowiek zarobione  
albo jine swe  
12 odkazać albo dać po

15 Dalej, jeden  
człowiek żałował po  
umarłej ręce, iż

Pytaliście nas o prawo:  
21 W gajnem sądzie  
wzdał jeden człowiek

Pytaliście nas o  
prawo: W gajnem sądzie  
27 przywiedzeni są  
jętcy, co są w  
gorącej rzeczy

17va

- Gdyby kto co  
nieurzędnego uczynił, jako  
3 zabił, ciężko uranił  
albo co jinego takiego
- 6 Gdyby *w* wiązany  
czas głowa zabita albo  
cokoli jinego, ocz  
9 by gorący sąd
- 12 Jeden człowiek  
umarł, zostawił po  
sobie dwoje dzieci i  
15 żonę. Potem umarło jedno
- 18 Jeden człowiek  
umarł i zostawił po  
sobie swą żonę i dwoje  
21 dzieci małych
- 24 Jako żenino jidące  
jimienie człowiek  
bierze albo może brać
- Człowiek, co przysięgł  
30 przed radźcami,  
iż on prawie szosował

17vb

- Gdy zaprzane i  
3 odprzysiężone ji(mienie)
- 6 Gdy komu z prawa  
przysięgę skażą o dług  
albo o łajanie
- 12 Jako mają dokonać na  
kogo krzywoprzy(się)stwa  
albo co on za to ma
- Umrzeli człowiek  
a zostawi po sobie  
18 rownorodne dzieci i  
jimie(nie) idące i stojące
- Jako wiele lat  
ma mieć dziecię a  
24 w których lecich  
mogą je sędzić
- Mogali dzieci(ę)  
prawem przycisnąć,  
30 aby swe dziedzictwo  
przedał

17va

**2:** *nieurzędnego*: RTw: *niewrządnego*.

3 Jako mają dobywać  
na kim dziedzictwa a  
mająli z tego pirwej  
długi zapłacić niżli wiano

Sołtys albo  
wojt albo j[in]ego  
9 słuźebnik ma przyć przed  
to stojące jimienie

15 Możeli mąż dać z swego  
jidącego [idącego]  
jimienia swej żenie,  
co chce, który nie jest  
18 wojtow(skiego)

Gdyby skazane  
24 przysięgi sie przygodziły  
w wiązany czas czynić,  
mająli tedy przysięć

30 Kiedyby gość gościewi  
zakład w wy[a]z(n)anym  
dłudze zastawił

3 Kiedy gościa albo  
ktorego człowieka  
wydadzą gościewi za  
6 rękę albo jinemu, co  
nie osiadł

9 Gdy dwa człowieki  
albo więcej pospołu  
mają

Gdy człowieka ożałują  
15 o głowę albo o ciężkie  
rany a ten  
człowiek[a] postawi porękę

Mogli z[a] namity  
21 świadczyć i przysięgać

Rownyli dział  
24 mają wziąć dziewczyny  
dzieci, bądź mężczyzna  
bądź [nie]żeńczyzna

Mogali wojt albo  
przysiężnicy ortel  
30 odwłoczyć albo odłożyć

- 3 Gdy człowiek będzie  
ożałowan o przysięgę,  
o głowę albo o rany
- 6 Gdyby człowiek  
oczkoli miał przysięgać  
a nie wyrzeczce przysięgi
- 12 Gdyby człowiek, mąż  
albo żona, nalezion  
nie-w-mażeństwie, słowie
- 15 Gdy umrze człowiek,  
bądź mężczyzna bądź żeńczyzna,  
a ma po sobie
- 21 Będzieli mężczyzna  
albo niewiasta owiniona,  
słowie o miarę
- 24 jedzenia, picia albo o wagę
- 27 Kiedy mają picie  
albo jedzenie [dobre]
- 30 Dalej, gdy radźce kogo  
odsądzą czci
- 33 Kiedy krol albo  
dziedziczny pan, albo  
jinszy pan kogo przed  
swymi

- 3 Gdy człowiek będzie  
osądzon na śmierć z  
prawa a krolewska
- 9 Możeli człowiek  
krolewski ortel łajac a  
gdzie albo dokąd może
- 15 Kiedy człowiek przed  
burgrabią albo przed  
radcami podda sie  
pod wysze prawo
- 18 Kiedyby w  
naszem mieście człowiek  
zaćwierdzon, słowie
- 21 poręką
- 24 Umrzeli niewiasta  
a po niej niżadne  
dziecię nie zostanie,  
komu przydzie jej  
jidące [jidące] jimienie
- 27
- 30 Gdyby człowiek  
miał na kogo świadczny  
list o dług z gajnego
- 33 sądu a ten człowiek  
rzekłby tako



Gdyby jeden człowiek[u]  
 3 drugiemu zastawił rolę  
 albo ktore st(oj)ące ji(mienie)

Gdy kto komu bierze  
 9 jego jimienie i jeszcze  
 k temu wiąże ji o jigrę

12 Kiedy mają dwa miedzy  
 sobą murowaną ścianę  
 a ta ściana każde(go)

18 Możeli miasto, słowie  
 radźce z pospolstwem,  
 uczynić wilkierz bez  
 21 wiedzenia pana swego

Gdy człowiek  
 24 cirpiał rok i dzień i daleko  
 więcej, aż woda  
 z rynny jęła ciec

Gdy człowiek ma  
 30 świadczyć bądź o  
 głowę, bądź o dług

33 Mogąli radźce jinym  
 ludziem, słowie co są

z jinego miasta albo

Pytaliście nas o prawo:  
 Jeden człowiek  
 6 umarł i zostawił po  
 sobie małe dzieci ssące  
 i drugie małe

Gdy kto od nas  
 przysiężnikow chce ku  
 12 świadcztwu o wzdanie rolej

15 Jedna niewiasta  
 urodziła dziecię a to mieni  
 z ośmią jinych dobr(ych)

Mogąli kogo przycisnąć  
 21 ku przysiędze,  
 kiedyby kto na kogo żałował

24 Dzieci mogą swą  
 oćczyznę albo przymarłe  
 jimienie rowno m(iedzy)

Sąli ci to z jinych  
 30 stron albo ziem rowno  
 bliszy przyrodzeni

- Sięgali kto po  
 odumarłej] jimieni(e), ten  
 3 ma to upewnić stojącym  
 jimieniem w temże  
 prawie  
  
 Jeden człowiek  
 przyszedł przed nas w gajny  
 9 sąd i zapowiedział  
  
 Pisaliście nam o  
 jeden ortel, co ji  
 przysięznicy wyrzekli  
  
 15 Możli niewiasta *za*  
 zapłacony dług, słowie iż  
 ona mieni, aby zapłacon  
  
 Gdyby człowiek przyszedł  
 21 przed gajony sąd  
 z swą żoną a oddałby  
 tu swej żenie albo  
 24 swemu przyjacielowi  
  
 27 Mogali od dziesiąci  
 grzywien, co pożyczają  
 na zakład, wziąć jedną  
 30 grzywnę do roku czynsca  
  
 Możli kto kupić ktorekoli  
 33 jimienie tako, iż  
 co je przedał[a] i zasię

- kupił[a] ono jimienie  
  
 Możli kto [swe] dłużnika  
 swego ułapić i  
 6 przed wojta przywieść  
 procz posła albo [pro]  
 procz przykazania  
  
 Pytaliście nas o prawo:  
 12 Gdyby czego w *naszem*  
 w mieskiem prawie  
 nie naleziono, a ta rzecz  
  
 Gdyby komu  
 wydano albo poddano  
 18 z prawa jego dłużnika  
 za rękę a ten dłużnik  
 byłby tam  
  
 Mogali sprawnie ktorego  
 jęca, co siedzi  
 24 na śmierć, męczyć  
 ktorakoli męką, aby  
 więcej co wyznał  
  
 30 Jako wždy mają  
 dobywać oćcowego  
 długu na sirocie

Możeli zapowiedać tych  
sirot jimienie

6 Możeli wyleganiec  
i jego dzieci albo  
bezpawny człowiek, słowie

12 Jako mają dobywać  
długu na dziecięciu,  
co ma dziedzicstwo

15 Możeli opiekaldnik  
opiekanie opuścić dla  
takiego nagabania

Pytaliście nas o prawo:  
21 Jeden człowiek  
przywiodł przed nas, przed  
24 Żona jednego dobrego  
człowieka krciła dziecię,  
słowie kmotrą osta(ła)

Dalej pytaliście  
nas o prawo o też  
30 rzecz tako: U nas nie  
jest obyczaj, aby wiano

33 Gdyby jeden człowiek  
żałował na

drugiego o głowę

Możeli gość albo jiny  
6 człowiek, co nie może  
mieć poręki a [ono]

9 Mogąli o bezprawne  
rzeczy w wiązany czas  
prawować a ortele

15 Możeli w wiązane czasy  
prawować i zakłady  
opowiedać albo ukazo(wać)

Kako a ktorými słowy  
mają sąd gajić, aby  
21 gajon podług majdbur(skiego)

24 Pytaliście: Kako wiele  
przysiężników ma być  
ku gajonemu sąd(owi)

Przyszedł jeden  
30 człowiek do wojta, prosząc  
posła na zapowiedanie  
jimienia swego  
33 dłużnika, co mu winowat

20va

- Gdy człowiekowi jego  
jimienie [zaprzedał] <zapowiedzą>
- 6 Gdyby człowieku  
zapowiedziano jego  
jimienie, gdyby doma nie
- Gdyby kto komu drogę  
12 z ostrą bronią zastąpił,  
ktoraż mieni niespra(wność)
- Oddali człowiek  
swe jimienie za swego  
18 żywota, co je może  
oddać tako, iż jim
- Gdy człowiek żałuje  
ze świadki a odpowiedacz  
24 prosto odpowie<da>
- Jakosmy was pirwej  
27 pytali o to, gdy człowiek  
zapowiedział człowieku  
jimienie, co  
30 by doma [miał]
- Nie macie sie bać, bo  
33 to słuza na wasz  
urząd a nie jesteście

20va

**2:** *zapowiedzą*: zob. kom. do transliteracji.

20vb

**19:** (z *przyzwolenim*) *pospolstwem*: zam. *pospolstwa* wskutek atrakcji gramatycznej do *przyzwolenim*.

20vb

- 3 Dalej pytałiście: Kiedy  
słowie czas a kako  
długo mają i muszą
- 6 przysiężnicy wojtowi  
ku prawu
- Mali też gość z zakładem,  
12 co mu zastawią  
za wyznany dług, czekać  
czternaście dni,  
15 a gdyby mu
- 18 Gdyby radźce z przyzwolenim  
pospolstwem  
uczynili wielkierz
- Nasz pisarz bierze  
od każdego szepszelinga  
24 jeden grosz a od listu  
*cztyrzy*
- 27 Gdy przysiężnicy  
za swe albo za  
pospolne pieniądze  
30 poślą po prawo

Sirotny człowiek ciężko  
 uranion, tego  
 3 łożdrował wojt przez swego  
 rzecznika prze jego  
 sirocastwo [widząc ji]

9 Będzieli przysiężny  
 wojt od swego pana  
 winowan przed prawem

Dalej o tym rzeczniku  
 mowimy prawo:  
 15 Gdyż on to wyznał przed

18 Gdy wojt łożdruje  
 o głowę, ciężkie rany  
 albo o ktorąkoli bezprawą  
 21 rzecz sirotną, co  
 sie stało niewieście,  
 iż jej męża urażono

24 Gdy kogo owinia o  
 głowę, o ciężkie rany  
 albo oczkoli jinego

W naszym mieście  
 jeden przypowiedał  
 30 sie ku połu murowi  
 swego sąsiada

Gdy człowiek z dowierzenia  
 3 dzieciom swoim  
 i żenie wybierze  
 z dobrej wolej opiekalnika  
 6 ktorego swego  
 przyrodzonego albo [zna]

Gdy mieszczanin albo  
 gość jimie sie u drugiego  
 12 mieszczanina konia

Pytaliście nas: Co  
 15 albo który użytek mamy  
 albo mają mieć  
 przysiężnicy

Pytaliście też nas: Co albo  
 21 ⟨kako wiele⟩ przy⟨dzie⟩ albo  
 mamy posłać za ortel

Mogali przysiężni⟨cy⟩  
 24 sobie mieć osobnego  
 pisarza procz radźckiego

27 Jeden człowiek sam  
 się obiesił, co z nim  
 mają uczynić ludzie

**20:** *kako wiele przydzie:* zob. kom. do transliteracji.

## 21va

- Jeden człowiek zabił  
 swą żonę i przyniósł  
 3 rozgrzeszenie albo
- Możeli wojt bez  
 6 gajonego sądu rok odłożyć  
 do zajutra, gdy sie
- Gdyby człowiek zatwierdzon,  
 słowi(e) ku prawu
- Najdzieli kto  
 swego zatwierzonego  
 15 człowieka albo niewiastę  
 a przywiedzie ji  
 przed prawo, [onego] c(o)
- Niesprawna rzecz jest  
 rozmajita, przeto nie  
 21 możem wam na wszytkę  
 prawa najć
- Gdyby miała jedna  
 żeńczyzna drugiej  
 27 żeńczyźnie albo męzczyźnie  
 przysiąc po  
 umarłej ręce
- Gdy kto żałuje na  
 33 niewiastę ze świadki o  
 jej[o] dług albo [same]

## 21vb

- Jeden człowiek  
 3 wianował swej żenie  
 ośmdziesiąt grzywien  
 na swem jidącym  
 6 jimieniu [i będącym]
- Upominaliście nas  
 9 o ortel o koniu zapowiadaniu.  
 Cosmy wam  
 pisali, to znamy
- Pytaliście nas o prawo:  
 Jedna pani przyszła  
 15 z swym mężem przed  
 gajny sąd i wzięła  
 go sobie opiekalnikiem,  
 18 i wzdała mu
- Jeden człowiek stojąc  
 21 przed gajnym sądem  
 wzdał swej  
 24 żenie połowicę swego  
 jimienia dobrowol(nie)
- Przydąc jeden człowiek  
 27 przed prawo  
 rzekł: Jam miał swojej  
 30 żony wszycko jidące  
 jimienie

## 21vb

**9:** o koniu (zapowiadaniu): zam. *konia* wskutek atrakcji gramatycznej do *o zapowiadaniu*.

Jeden człowiek umarł  
i postawił [po sobie]  
3 swym dzieciom opiekalnika.  
Dziecię tego [opiekalnika]  
człowieka mo(wi)

Kiedy człowiek ma  
doświadczyć samosiodm  
9 albo samotrzeć, mali  
wojt i przysięznicy  
każdego świadka  
12 osobno pytać o to, co

Gdyby widział radźca,  
wojt, przysię(ż)nik,  
18 pospolny poseł, miescki  
sługa albo jiny,  
co tego roku miastu  
21 i prawu przysięgł

24 Pytaliście nas o prawo:  
Jeden łajał ortel  
i postawił rękojmią,  
27 ażby położył  
swe pieniądze po  
wysze prawo, a nie  
30 kładzie jich [pieniędzy]

Dorota żałowała  
swym rzecznikiem na  
3 Barbarę rzekąc: Panie  
wojcie, ja żałuję na  
Barbarę o jeden dom,  
6 co Dorocie

Przysiężnikow ortel  
9 jest prawy albo  
sprawiedliwy, a to [tako]

Pytaliście nas o prawo:  
15 Jeden człowiek, gość,  
przyszedł do miasta,  
tego człowieka burgrabia  
18 przez jego rzeczy odmianę

Pytaliście nas o prawo:  
21 Jedna pani przyszła  
przed wojta i żałowała  
mu, iż czynszownik  
24 zbieżał precz

Pytaliście nas: Jeden  
człowiek przywiódł  
30 drugiego w kłodę, a z kłody  
przywiódł ji przed gaj(ny)

- Pytaliście nas o prawo  
 3 tako: Żałował jeden  
 człowiek na drugiego  
 o dług, co mu ji  
 6 winował
- Jeden człowiek żałował  
 na drugiego, iż  
 12 mu winował na wymowiony[u]  
 dzień  
 nieprzewł(o)czny, a ten dzień  
 15 już minął. To tako  
 dłużnik wyznał
- Jeden człowiek miał  
 jidące i stojące  
 21 jimienie i wianował  
 swej żenie sto grzywien  
 swego jidącego  
 24 jimienia
- Jeden Żyd żałował  
 27 na krześcijana, iż  
 mu łajał, i wyznał, iż  
 nazwał ji kurwim synem
- 33 Jeden człowiek w

- naszem mieście nawadzon  
 panu lżywi(e), tako aż  
 3 sie pan nań rozgniewał  
 i kazał ji jąć
- 6 Jeden człowiek w naszym  
 mieście upewnion,  
 słowie dano  
 9 mu mir przyć i odyć,  
 swe sprawić i przedać  
 wolno
- 15 Przy mnie  
 krotoszyńszczy pisali po  
 prawo do Lwowa tymi  
 18 słowy: Hannusz rolą  
 u Metw(o)chowej i  
 zadał jej dwie  
 21 grzywnie
- Też przy mnie  
 24 krotoszyńszczy ślali po  
 prawo: Grzegorz żałował  
 na ruskiego  
 27 popa rzekąc tako



Przyjacielski  
pokłon  
6 naprzod. Mili  
przyjaciele!  
Pytaliście nas o  
9 prawo takimi słowy:  
Gdy mężczyzna pojmie  
żonę a swej żenie  
12 wianuje na swem jidącym  
jimieniu sto grzywien  
albo mniej lubo  
15 więcej przez sądu, a ten  
to mąż umrze i zostawi  
po sobie długi i  
18 dziatki, co lat nie mają,  
i brata albo siostry  
męża albo jinego  
21 przyrodzonego przyjaciela,  
albo opiekadnika, a  
tego umarłego żona  
24 pojmie jinego męża,  
ten mąż *od* swej żony  
prawi od tego opiekalnika  
27 jej wiano, coź  
jej wianował umarły  
mąż i został jej [wiano]  
30 winowaty. Opiekalnik  
mowi: Wiem

o tej żenie wienie i  
 tem to dłuźde i to  
 3 wyznawam przed prawem,  
 jako sie rzecz w sobie  
 ma. Ale ja nie wiem,  
 6 ma(m)li tę moc z prawa  
 dać jej to wiano z  
 jimienia tych to  
 9 dzieci, gdyż jej nie  
 wianowano przed prawem,  
 i też ty[ch] dzieci  
 12 ten ortyl mają, iże  
 bliszczy są k temu przyć  
 przysięgą jedną ręką,  
 15 iże jich ociec nic nie  
 wianował jich macierzy,  
 i też dzieci lat  
 18 nie mają jich o dziale  
 wyznawać albo  
 nie wyznawać. Acz już  
 21 ten opiekalnik ma moc  
 i musi ot tych dzieci  
 to wiano dać z prawa?  
 24 Na to mowiemy  
 przysiężnicy z  
 Majdburku:  
 27 Gdy opiekalnik  
 z prawa obejmie się  
 dzieci, co lat nie mają,  
 30 tedy ma moc długi  
 fōldrować i dać [i]  
 zapłacić długi wszystkim  
 33 obyczajem, jako by

26va

**17:** *lat nie mają...* wyznawać: tekst zniekształcony, łac. *annuales sunt patris debita fateri*.

26vb

**10:** *wieli:* zob. kom. do transliteracji. — **17:** *wie-li też:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

mogły uczynić ty to  
 dzieci, gdyby lata miały.  
 3 Przeto opiekalnik  
 ten może długi płacić,  
 o których wie, z jimienia  
 6 tych to dzieci, a  
 o których nie wie, może  
 sie dać upominać  
 9 albo o nie przysięć z prawa.  
 [Wielkrzu] (wiel) o  
 tem dłuźde opiekalnik a  
 12 będzeli upominan, musi  
 ten długi płacić i  
 tej niewieście wiano  
 15 z jidącego jimienia,  
 jestli go tako wiele,  
 (wie-li też), iż je też  
 18 tako wianował z prawa etc.

Dalej jesczeście  
 nas pytali  
 21 o prawo:  
 Aczby to jidące jimienie  
 za to nie stało,  
 24 możeli opiekalnik jimienie  
 tych to dzieci  
 przedać, aczbykoli ony  
 27 naprzeciw temu mowiły,  
 i z tego wiano  
 zapłacić i jine długi, a  
 30 możeli też opiekadlnik  
 dłużnikow umarłego  
 prawem przycisnąć,  
 33 aby przed prawem  
 odpowiedali i długi

zapłacili miasto dzieci,  
 których jest opieka (ldnikiem),  
 3 a ma(ją)li miasto  
 dzieci opiekaldnikowi  
 przysięgać albo mogli sie to  
 6 wszystko przedłużyć aż  
 tako długo, iżby ty dzieci  
 lata miały, albo  
 9 co jest z prawa?

Na to my przysięznicy  
 z Majdburku  
 12 mowimy prawo:  
 Niest[li] potrzebizna a  
 nie ma[ją] dla wiana, co  
 15 (mąż) żenie na jidącym  
 jimieniu wianował,  
 opiekaldnik przedać  
 18 dzieciom jimienie  
 stojące. Jestli oćciec  
 tych dzieci został dłužen  
 21 pewnie długi, co  
 o nich wie opiekaldnik,  
 albo prawem  
 24 będzie upominan, tegodla  
 nie sąli blizy  
 przyrodzeni po tych to  
 27 dzieciach, może przedać i  
 zapłacić, ale sąli blizy  
 przyjaciele, tedy nie  
 30 może stojące jimienie  
 przedać przez wolej  
 (przyrodzonych) tych to dzieci,  
 33 a tedy ma ta rzecz  
 przedłużona być do lat tych

**14:** *mąż:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **28:** *przyjaciele:* w innych rkpsach *przyrodzenie*. — **29:** *stojące jimienie:* w innych rkpsach *stojącego jimienia*. — **32:** *przyrodzonych:* uzupełnione na podstawie łac. (*absque voluntate eorundem*) *amicorum*.

**6:** *lekarz-li:* uzupełnione -li na podstawie innych rkpsów. — **15:** *zeznawać:* w innych rkpsach *szacować*. — **19:** *szacowawszy:* w innych rkpsach *szacować i powiedzieć*.

to dzieci z prawa.  
 Dalejeście nas  
 3 pytali, kto ranne  
 ludzi ma oglądać.  
 Sędziali, przysięznicy,  
 6 lekarz(li) rannemu  
 na wyznanie, sąli rany  
 ciężkie albo blisku  
 9 śmierci, albo nie?  
 Na to my przysięznicy  
 s Majdburku  
 12 mowiemy prawo:  
 Sędzia je oglądać  
 ma, ty rany, i przed prawem  
 15 je zeznawać, [j]kake  
 były, ale w mieściech,  
 gdzie są ranni lekarze,  
 18 tym to dają pod przysięgą  
 szacowawszy [jakie  
 były] przed prawem powiedzieć,  
 21 jakie to rany były,  
 i też sędzia może podług  
 oglądania sędzić i  
 24 ortelu pytać podług prawa.  
 Pytaliście  
 nas: Mająli  
 27 gościom podróżnym  
 albo mieszczanom,  
 albo jinym gościem, albo  
 30 jinym ludziem, co nie  
 są winni ku położonemu  
 prawu, gorący sąd

- osadzici, ile bądź[e]  
w zapowiedany czas (...)
- 3 My przysiężnicy  
s Majdburku mowimy  
na to prawo:
- 6 Podrożnym ludzium  
jako gościom, co są tako  
daleko, acz k temu położonemu
- 9 sądu nie mogą  
przyć, albo mieszczanom,  
ktorzy są sie na daleką
- 12 drogę zgotowali,  
tym mają gorący sąd  
osadzić o dług albo o
- 15 jidące jimienie sędzić,  
ile w zapowiedny  
czas (...)<z> prawa.
- 18 Dalej pytaliście  
nas: Gdyby mieszczanin  
albo gość żałowałby
- 21 o rolą albo  
o stojące jimienie etc.  
Na to my przysiężnicy
- 24 s Majdburku  
mowimy prawo:  
Mieszczanin albo gość,
- 27 ktory rolą albo stojące  
jimienie sędzią  
albo wojtem zapowiedział,
- 30 albo przymarłe stojące  
jimienie prawi,  
ten musi to prawić
- 33 przed prawem, gdy sędzia  
sędzie na dzień  
położonego prawa.

## 27va

**2:** kopista nie dokończył zdania, w innych rkpsach *albo w niezapowiedziany*. — **17:** kopista nie dokończył zdania, w innych rkpsach *ile nie-w-zapowiedany*. — **19:** *Gdyby... żałowałby*: w innych rkpsach *gdyby... żałował*.

## 27vb

**3:** *gdyby... żałowałby*: w innych rkpsach *gdyby... żałował*. — **21:** *jeden*: zob. kom. do transliteracji.

- Dalej pytaliście  
nas o prawo:
- 3 Gdyby mieszczanin  
albo gość żałowałby o  
ran[n]y albo o głowę.
- 6 Na to my przysiężnicy  
z Majdburku  
mowimy
- 9 prawo: O głowę albo o rany,  
co nie z[t]astano za  
gorąca, to ma<ją> dać do
- 12 zagajonego sądu położonego,  
a tego to, co  
mir złomił, prawym
- 15 ortelem naśladować, aby  
ten ożałowany człowiek  
mogł sie wyprawić,
- 18 acz jest praw <z> prawa.

- Pytaliście nas  
o prawo tymi
- 21 słowy: [Gdyby] <jeden>  
mąż pojął żonę w stadło  
małżeńskie a ta
- 24 żona miała oćczyznę  
i jidące jemienie,  
a w tę jej oćczyznę
- 27 albo dom przyszedł k niej  
ten mąż, a ten to dom  
był drzewiany i zgorzał.
- 30 Tedy ten mąż sprzedał  
tej żenie oćczyznę  
swą a wzięwszy
- 33 pieniądze ty i jine jej  
jidące jimienie, i też

swoje pieniądze i  
 zmurował ten zgorzały  
 3 dom. Ten to mąż  
 umarł i zostawił po  
 sobie dzieci z tą żoną  
 6 a ta niewiasta poszła  
 za jinego męża. Tedy  
 rzekły dzieci: To jidące  
 9 jimienie albo ty [ji]  
 pieniądze były naszego  
 oćca, gdy on tę pojał,  
 12 przeto my patrzimy z  
 prawa k temu domowi  
 albo ku pieniądzom, za  
 15 ktore nasz oćciec murował  
 ten dom. Niewiasta  
 rzekła: Ten dom jest  
 18 moja oćczyzna, na to ja  
 mam prawne listy,  
 a moj mnie mąż mogł  
 21 murować dobrze ten dom,  
 bo on mojej oćczyzny i  
 jidącego jimienia dobrze  
 24 tako <wiele> ode mnie  
 przyjął i obiecał mnie  
 ji za to zmurować, gdy  
 27 on me jimienie przedał.  
 Jestli k temu  
 murowanemu domu niewiasta  
 30 bliska czyli ty to  
 dzieci, czyli <co jest>  
 prawo, a kto ji ma  
 33 wziąć albo osieść?  
 Na to my przysiężnicy  
 s Majdburku  
 36 mowimy prawo:

28ra

**24:** *wiele*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów, łac. (*tam*) *multum*. — **31:** *co jest*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

28rb

**26:** kopista nie dokończył zdania, w rkpsie W: *majali mu zupetna jego myto dać albo nie*.

Możeli ta niewiasta  
 ukazać podług prawa,  
 3 iże ten dom jest jej  
 oćczyzna była a ona  
 ten dom swemu umarłemu  
 6 mężowi niegdy spuściła,  
 tedy ona ten dom  
 murowany ma osiednać,  
 9 przeto iże ten mąż,  
 poko był żyw, sobie o  
 to murowanie nie utwardził  
 12 z prawa, podług prawa.

Dalej pytaliście  
 nas: Gdy  
 15 dobry człowiek, co mu  
 sprawnie nietu przygany,  
 podejmie sie przed  
 18 prawem ludskie rzeczy  
 oprawia[ją]ć albo mowi[a]ć  
 a za to bierze pieniądze  
 21 i przywiedzie rzecz  
 przed prawo prosto albo  
 świadki, co jest jego myto?  
 24 A *acz* co pirwej mowił  
 krotki czas albo długi  
 a juże nie chce mowić <...>  
 27 Na to my przysiężnicy  
 s Majdburku  
 mowimy prawo: Podjemieli  
 30 sie dobry człowiek  
 rzecz mowić za wy[ny]rzczone  
 myto, to mają  
 33 jemu zapłacić, ale  
 czynili on to na miłość,

tedy ten, czyję rzecz mówił,  
 da mu, co jego wola,  
 3 a nie chcieli jinne rzeczy  
 mówić więcej, tedy wždy  
 i on i dzieci jego  
 6 zostaną przy swem pełnem  
 prawie, acz w jinym  
 niepoczes(n)ym sie nie przekonali  
 9 z prawa prawego.

Dalej pytaliście  
 nas: Możeli  
 12 pospolny poseł przed prawem  
 ludzkie rzeczy oprować  
 albo mówić tako jako  
 15 jinszy rzecznik, abo(li  
 jim) zawadza jich urząd,  
 gdy oni mają ludzie przed  
 18 prawo pozwać albo  
 jimienie zapowiedać,  
 albo ludzką rzecz mówić,  
 21 a to wszystko nie mogą  
 równo dokonać, a także  
 sie może stać zamieszkanie,  
 24 albo co jest z prawa?  
 Na to my przysiężnicy  
 mówimy prawo:  
 27 Pospolny poseł może  
 dobrze rzecznikiem być,  
 gdy sie ostrzeże, acz nie  
 30 zamieszka tego w rzeczy,  
 czego sie podjął, i też  
 nie zamieszka tego, co  
 33 słuza na jego urząd, ku  
 czemu on [sie przykazał]  
 (przysięgł), i też nie zamieszka

**15:** *abo-li jim:* -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów, łac. *si ipsos (...) impedierit.*

**33:** *wiedzenia:* RTw: *wiedzenia.*

tych to ludzi, ktorych  
 sie rzeczy podjął, a  
 3 to jest z prawa prawego.

Dalej pytaliście  
 nas o prawo  
 6 tymi to słowy:  
 Jeden człowiek miał  
 swe zarobione jimienie,  
 9 role, domy i jinnie  
 jimienie idące, a  
 ten to zostawił po sobie  
 12 niedoroślą albo  
 co nie ma lat dziewkę,  
 a ten sie jej podjął  
 15 opiekaldnikiem być, a  
 nie uczynił poczesną liczbę,  
 bo on nigdy na to  
 18 potrzebowan albo przyciężon,  
 a on opiekął  
 sie jimieniem tej to  
 21 dziewczki tako długo, aż  
 ją wydał za mąż, za  
 ktorego ona chciała, a  
 24 on je mężu dał oczyzny  
*część* albo *wszytko*  
 bez jej wolej i  
 27 wiedzenia. Ten mąż  
 umarł a ta żeńczyzna  
 poszła za drugiego męża.  
 30 Mogłli z prawem jej  
 opiekaldnik jej mężu  
 dać ooczyznę bez jej  
 33 wolej i wiedzenia, albo  
 mali tej żeńczyźnie

wrocić oóczyznę jej, albo  
 jestli co prze(p)adł z prawa?  
 3 Na to my przysiężnicy  
 z Majdburku  
 mowimy prawo:  
 6 Niestli ten opiekaldnik  
 tej dziewce  
 uczynił liczbę, to jest  
 9 mężowi jej, tedy jeszcze  
 ma tę liczbę uczynić,  
 a cokoli on za nią  
 12 wydał mężowi jej, to  
 wszystko ma pojąć w liczbę  
 i zostać, tegodla  
 15 iż ona swą dobrą wola  
 za męża tego istego  
 szła, a to z prawa.

18 Pytaliście nas  
 o prawo tymi  
 słowy: Przyszła  
 21 jedna niewiasta przed  
 gajony sąd i jest swe  
 jimienie i swą rzecz  
 24 wzdała i ustanowiła,  
 i to zapisano, i uczyniła  
 swego brata opiekaldnika  
 27 ku dokonaniu  
 jej wzdaniu, jako  
 stoi zapisano od słowa  
 30 do słowa w p(rz)ysię(ż)nem  
 reistrze. A gdy już  
 ta niewiasta uczyniła  
 33 to danie, poszła  
 za mąż i umarła. Potem

przyszedł jej mąż przed  
 gajny sąd i pytał ortela  
 3 tymi słowy: Gdyciem  
 ja siedział z swą  
 żoną w jej jimieniu  
 6 pełnym prawem, mamli  
 swej żenie prawo odzierzeć  
 i dosięgnąć jidącego  
 9 jimienia i  
 niejidącego jej jimienia,  
 czylili co prawo? Tej  
 12 umarłej niewiasty  
 brat rzekł naprzeciw  
 temu: Pytam prawa,  
 15 mamli lepsze prawo k  
 temu jimieniu, gdyż  
 ona mnie przed gajnym  
 18 sądem z pełnym prawem  
 jej jimienie  
 wzdała pirwej, niżli jego  
 21 żoną została, a o to  
 sie bierzę do reistra  
 przysiężniczego. Co  
 24 z prawa jest miedzy  
 tyma dwiema?  
 Na to my przysiężnicy  
 27 z Majdburku  
 mowiemy prawo:  
 Cokoli mąż jidącego  
 30 jimienia swej  
 żenie, poki była żywa,  
 k sobie wziął, miał i  
 33 dzierzał, to ma mieć  
 i dzierżeć, ale stojące  
 jimienie i jine niestojące,

ktore mąż nie dzierżał  
 za żywota żony swej, to  
 3 przydzie jej bratu z prawego  
 prawa, jako jemu siostra  
 wzdała i zapisała.

6 Dalej pytaliście  
 nas o  
 prawo tymi słowy: Gdyby  
 9 mężczyzna wyleganiec,  
 co nie z stadła  
 małżeńskiego sie narodził,  
 12 pojął żonę urodzoną  
 z stadła małżeńskiego  
 a ma jimienie krotko  
 15 albo długo, co zarobił  
 z swoją żoną, albo też  
 jimienie przymrze od jej  
 18 rodziny, a gdy ten mąż  
 umrze, przydzieli jej tego  
 co jimienia czyli nie  
 21 przydzie z prawa, albo  
 co prawo wierne ukaże?  
 Na to my przysiężnicy  
 24 z Majdburku  
 mowimy prawo:  
 Co mąż z swą żoną  
 27 zarobił, to żenie po niem  
 zostanie, a wzdali jej też  
 co swego ile stojącego (ile  
 30 niestojącego) jimienia  
 przed gajonym sądem,  
 to też jej przydzie i  
 33 też to wszystko ma sobie  
 wziąć, co jej przymarło  
 od jej rodziny,

**29:** *ile niestojącego:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**15:** *jimienie:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

a ku jinemu jimieniu  
 swego męża obronę  
 3 nie ma z prawa prawego.

Gdyby jeden  
 człowiek z stara  
 6 dawna przyszedł w  
 naszą ziemię a nań by poszła  
 rzecz, by był wyleganiec,  
 9 a tego nie  
 odmówił albo sie temu  
 nie wywiódł, poko był  
 12 żyw, ani od niego nikt  
 odmówił, ten człowiek  
 ma jimienie i umrze,  
 15 kto ma jego (jimienie)  
 wziąć? Jego przyrodzeni  
 mówią: On jest dobrze  
 18 urodzon, to jest  
 z małżeństwa, a my  
 mowimy, iż nie jest z  
 21 małżeńskiego [u]rodu. Acz[y]  
 my to mamy dokazać,  
 czyli jego przyrodzeni,  
 24 co jego jimienie chcą  
 wziąć, dokazać mają,  
 aby był małżeńskiego  
 27 rodu, czyli cso  
 prawo jest prawe?  
 Na to my przysiężnicy  
 30 z Majdburku  
 mowimy prawo:  
 Nie jestli ktory człowiek,  
 33 co przyszedł do  
 waszej ziemie, dokonan,



aby był wyleganiec,  
 3 coż jemu to wymawiano,  
 3 poko był żyw,  
 tedy mogą jego przyja-  
 ciele przyrodzeni  
 6 samosiodmymi niepodezrzanymi  
 przysięgą ukazać,  
 iż jest z małżeństwa  
 9 urodzon, acz chcę  
 jego jimienia dosięć  
 albo wziąć prawem  
 12 prawym.

Gdy mąż pojmie  
 żonę, co  
 15 z nią pirwej  
 przebywał, niżli ją pojął,  
 a to jest jawno, a  
 18 mają z sobą dzieci, ten  
 mąż ⟨i żona⟩ obadwa umrą,  
 mogli jich dzieci  
 21 jemienie wziąć, czyli  
 co praw⟨o⟩ jest [albo]?  
 Na to my przysiężnicy  
 24 z Majdburku  
 mowimy prawo:  
 Śpili mężczyzna z niewiastą  
 27 albo z dziewczką,  
 co prozna jest albo  
 sobiewolna, a potem ją  
 30 pojmie w małżeństwo,  
 dzieci, co sobie z sobą  
 mieli w małżeństwie,  
 33 ty obudwu wiedzmy

jimienie po jich z sobą  
 śmierci, ale dzieci,  
 3 co z sobą mieli przed  
 małżeństwem, ci nie mogą  
 jimienia mieć z prawa.  
 6 Gdyby jeden  
 człowiek  
 zatwierdzone w naszym prawie  
 9 rok i dzień o głowę  
 albo o rany, albo o  
 cokolwie takiego, a w tem  
 12 czasie nie przyszedł ku  
 ⟨o⟩prawie, mogli jego  
 żona albo przyrodzony  
 15 osie⟨ś⟩ albo przedać jego  
 stojące jimienie, a  
 może⟨z⟩li też on swe jidące  
 18 jimienie w jine prawo  
 brać i wywieść, albo co  
 my prawo mamy k temu  
 21 podług prawego prawa?  
 Na to my przysiężnicy  
 z Majdburku  
 24 mowimy prawo: Tegodla  
 eż człowiek będzie  
 zatwierdzone ku prawu o  
 27 przerzeczone rzeczy, a nie  
 mogą się panowie sprawnie  
 podjąć tego jimienia,  
 30 ale to ma jego  
 żona albo przyrodzony,  
 albo on, komu tego przyjaje,  
 33 osieść. I też swe  
 jidące jimienie może

wywieść i dać sobie  
 przywieść w jine prawo,  
 3 gdzie chce, ale stojące  
 jimienie, jako dziedzinę,  
 nie może wzdać, aliz  
 6 sam oczwiscie będzie  
 podług prawa.

Gdyby wyleganie⟨c⟩  
 9 pojął w  
 małżeństwo wyleganicę,  
 niewiaścę albo dziewkę,  
 12 a gdyby dzieci  
 pospołu mieli, majali ty  
 dzieci ktore prawo ku  
 15 jimieniu swego oćca  
 albo macierze swojej  
 czyli nie mają, albo co  
 18 ony mogą mieć z prawa?  
 Na to my przysiężnicy  
 s Majdburku  
 21 mowimy prawo,  
 iż po takim oćcu nie może  
 na takie dzieci  
 24 dziedzictwo spaść ani jego,  
 to jest oćcow⟨o⟩ jimienie,  
 ale tego oćca albo macierze  
 27 przyrodzeni są bliższy  
 i mają to mieć jimienie,  
 a nie sąli ⟨przyrodzeni⟩  
 30 dzieci, tedy sędzia bliższy  
 jest z prawa k temu  
 to jimieniu [będą].  
 33 Gdy wyleganiec  
 pojmie

**29:** *przyrodzeni*: uzupełnione na podstawie rkpsu M, łac. *si nullos amicos habent*.

**3:** *mogali*: -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **33:** *i*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów, por. s. 31ra w. 18.

wyleganicę a ci to mają  
 dzieci, a ty dzieci mają  
 3 jine dzieci, mogą⟨li⟩  
 ty dzieci odzierzeć  
 swoją oćczyznę prawem  
 6 czyli nie, albo kako długo  
 to się zawlec ma  
 ku końcu podług prawa?  
 9 Na to my przysiężnicy  
 z Majdburku  
 mowimy prawo:  
 12 Ty to dzieci nie mogą  
 oćczyzny swej udzierzeć  
 z prawa, a to ma być  
 15 tako długo od dzieci do  
 dzieci, poko może być  
 dokazano, aż są wylegańcy  
 18 z prawa prawe[m]⟨go⟩.

Dalej pytaliście  
 nas o prawo:  
 21 Mogali wylega⟨ń⟩cy  
 i bezprawni ludzie dać  
 albo przedać swe jimienie  
 24 jinemu państwu  
 czyli nie mogą, albo  
 co jest prawo?  
 27 Na to my przysiężnicy  
 s Majdburku  
 mowimy prawo:  
 30 Wyleganiec albo  
 przezprawny człowiek,  
 albo dzieci jich mogą swe  
 33 jimienie dać ⟨i⟩ przedać.  
 Ale bezprawny

człowiek jest rozmaity.  
 Niektorym dzieją  
 3 jim bezprawni, iż jich  
 prawo nie jest jim tako  
 spełne, jako jinym  
 6 ludziom, a ci nie mogą  
 nikomu ku jego prawu  
 pomoc, to jest *świadczyc*  
 9 ani przysięgać, jako są  
 gędźce, pischkowie,  
 łotrowie i łaziebnycy, i  
 12 wylegańcy albo którzy  
 złodziejstwa *a* rozboju  
 przed prawem nie zbyli  
 15 albo *o* jine ni(e)poczesne  
 przed prawem są  
 dokonani, ci to mogą swe  
 18 jimienie dać i przedać.  
 Jini są bezprawni  
 ludzie, którzy są w  
 21 prawie zapowiedziani,  
 ci mogą *w* jinem prawie  
 dać albo przedać  
 24 swe jimienie, [nie] tam  
 w tem to prawie, acz  
 jemu są pierz i sędzia  
 27 dadzą przymierze,  
 aby mógł tam przyć k  
 temu jimieniu. Niektorzy  
 30 ludzie są bezprawni, to  
 jest iże nie mają miru  
 ani czci, aż są osądzeni,  
 33 iże może cudzy jąć[ce]  
 jich *i* jimać

4: *gdy*: w innych rkpsach *gdyby*.

je, ci niżadnego  
 jimienia mogą dać ani  
 3 przedać z prawa prawego.  
  
 Dalej, gdy państwu  
 przymarło jimienie,  
 6 a oni by o tem nie wiedzieli,  
 zamilczyli <się>  
 państwo w rok i dzień, czyli  
 9 nie mogli się zamilczeć,  
 czyli co jest prawo prawe?  
 Na to my przysięgnicy  
 12 s Majdburku  
 prawo mowimy:  
 Sędzia albo państwo na  
 15 swem przymarłem jimieniu  
 nie mogą sie zamilczeć,  
 dojadą to jimienie  
 18 nie jest wzdano przed  
 prawem, ale będzieli to  
 wzdanie poćwierdzono,  
 21 aż przeciwko temu w rok  
 i w dzień nikt nie odmowi,  
 tedy k temu sędzia  
 24 albo państwo nic nie mają  
 podług prawa.  
  
 Dalej, gdy mąż  
 27 bydlil z swoją  
 żoną poczesną w małżeństwie  
 a ten mąż spałby  
 30 z niewiastą jiną bez  
 małżeństwa, tako ażeby  
 to było jawno albo ażeby  
 33 zastano jawno, albo

ażby za to jawną pokutę  
 przyjmował, a jego  
 3 żona umrze, a ten mąż  
 pojmie onę niewiaścę  
 w małżeństwo, co z  
 6 nią spał i przebywał  
 bez małżeństwa, a gdyby  
 mieli z sobą dzieci,  
 9 mogli ty dzieci wziąć  
 jich jimienie czyli  
 nie mogą, albo kto k  
 12 temu prawo ma?  
 Na to my przysięznicy  
 s Majdburku prawo mowimy:  
 15 Gdy ten mąż  
 pojął w małżeństwo swoją  
 mamkę, acz nikt  
 18 przeciwko ⟨temu⟩ nie  
 odmawiał, tedy ty dzieci,  
 co z sobą mieli potem,  
 21 jako się pojęli w  
 małżeństwo, są małżeńskie  
 dzieci a mogą wziąć  
 24 jimienie jich z prawego  
 prawa.  
  
 Dalej, możeli  
 27 wyleganiec i jego  
 dzieci siedzieć w  
 ławicy albo w ktorem urzędzie,  
 30 albo być w ktorem  
 rzemieśle albo w bractwie  
 jako małżeńszczy ludzie  
 33 i dzieci, czyli nie  
 mogą, albo co oni za prawo

**18:** *temu*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**32:** *będzieli*: *-li* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

mają, albo mogli  
 mieć podług prawego prawa?  
 3 Na to my przysięznicy  
 prawo mowimy  
 s Majdburku:  
 6 Wyleganiec ani jego  
 dzieci nie mają tego  
 wszego mieć, jako małżeński(e)  
 9 dzieci i ludzie  
 małżeńsz[ki]czy mają.  
 Ale pojmieli wyleganiec  
 12 żonę z małżeńskiego rodu  
 a mają dzieci z sobą,  
 ty dzieci mogą wszystko  
 15 mieć jako dzieci,  
 co są z małżeństwa urodzony  
 podług prawego pra⟨wa⟩.  
  
 18 Dalej, gdy kto  
 kogo zabije  
 albo rani, a to by samosiodmo  
 21 doświadczone,  
 iż on to uczynił,  
 mająli ji natymias  
 24 zatwierdzi[e]ć czyli nie  
 mają, czyli co o to jest  
 prawo z prawa?  
 27 Na to my przysięznicy  
 s Majdburku  
 mowimy prawo:  
 30 Nie mają ni-na-kogo  
 przysiąc ani świadcztwa  
 wziąć, ale będzie⟨li⟩  
 33 ufacon w gorącej rzeczy.

[*Żałował*] żałowali na  
 kogo o rany albo o  
 3 mężobojstwo, tego mają  
 pozwać przed prawo  
 tedy za gorąca podług  
 6 prawa ku jego prawu  
 a prawować sie z nim,  
 aby zasię odpowiedział.  
 9 Nie przydziel  
 przed prawo za noc i za  
 dzień, tedy mogą ji  
 12 zatwierdzić z prawa prawego.

Pytaliście nas  
 o prawo tymi  
 15 słowy: Jeden  
 poczesny człowiek, nasz  
 mieszczanin, umarł a  
 18 zostawił ⟨po sobie⟩ swą  
 prawą dziewczkę i brata  
 rodzzonego. To dwoje  
 21 przyszło przed nas w gajny  
 sąd i pytali nas, kto  
 z nich ma wziąć tego  
 24 umarłego zbroję i jego  
 jemu przykrojone  
 odzienie. A gdyby u tej  
 27 dziewczki były dzieci,  
 synowie, mająli takie  
 dobre prawo ku  
 30 przerzeczonej zbroji i ku  
 odzieniu, abo brat tego  
 umarłego, czy co jest prawo?  
 33 Na to my przysięznicy

s Majdburku mowimy  
 prawo: Tego umarłego  
 3 *cz(ł)wieka* zbroję, to jest  
 harnasz, jako jest kłobuczek,  
 pancierz, połplacie,  
 6 szczyt, tarczę, miecz, jego  
 lepszy koń osiodłany i  
 jego powszednie odzienie  
 9 ma wziąć brat  
 tego umarłego, a dzieci  
 tego umarłego dziewczki,  
 12 synowie, niżadne prawo  
 ku przerzeczoným rzeczam  
 mają podług prawa  
 15 *prawe(ɡo)* [mają].

Pytaliście nas:  
 Gdyby jednemu  
 18 wydano prawo,  
 co by nie lubił ani go  
 chce mieć za prawo a  
 21 rzecze: Panie wojcie, daj  
 mi na poradzenie! A  
 przyszedwszy z poradenia  
 24 rzecze: Panie wojcie,  
 ja tego nie przymuję  
 za prawo a chcę to  
 27 strofować prawo podług  
 prawa. Mogęli to  
 uczynić podług prawa?  
 30 Tedy jemu wydadzą:  
 Możesz. Tedy pyta dalej:  
 Mogęli tako stojąc strofować

ortela? Wydadażu mu: Możesz  
 stojąc a bacz dobrze ten  
 3 ortel, co ji łajesz, a rzeczy  
 tako: Ten ortel, co ji nalazł  
 przysiężnik, ten ja  
 6 łaję, a nie jest prawy,  
 a chcę prawy należć i  
 proszę ławice, abych mogł  
 9 lepszy ortel wyrzec i  
 proszę tego przysiężnika  
 wstać z ławice. Możeli  
 12 ten tako prawo łając  
 dokonać z prawa?  
 Na to my przysiężnicy  
 15 z Majdburku  
 mowimy prawo: Može  
 tako rzec: Panie wojcie,  
 18 gdyżem ja ten ortel z  
 prawa łajał, pytam, mogli  
 wnić w ławicę, jako  
 21 tu staję i chodzę. I też  
 gdy chce w ławicę, ma  
 rzec: Panie wojcie, z  
 24 odpuszczeniem, iż ja jidę  
 w ławicę, a racz pytać,  
 gd(z)ie ja ortel mam  
 27 należć. Też wyrzekną  
 przysiężnicy: Na tem  
 mieściu, gdzie nalazł  
 30 przysiężnik, ten co tobie  
 ortel wydał. Tedy dalej  
 ma rzec: Panie wojcie,  
 33 z odpuszczeniem, i[u]ż ja

siędę, a rzec: Tedy ja  
 (to) tako sobie wyrzekam  
 3 za prawo podług  
 Majdburku prawa.  
 Pytaliście nas  
 6 też o winy, co  
 z prawa przychodzą  
 wojtowi, jako wielkie  
 9 są winy.  
 Na to my przysiężnicy  
 z Krakowa  
 12 mowimy prawo:  
 Gdy wojt siedzi na[j]  
 gajnem sądzie albo  
 15 jindzie siędzie, [l]kto  
 jemu przepadnie, ten ma  
 jemu pokupić ośm  
 18 sz(e)lągow pospolnych  
 d(r)obnych jidących pieniędzy  
 a nic więcej. Ale  
 21 we trzech wi(e)lkich  
 sądziech, gdy bywają jeden  
 na świętego Jana  
 24 i Pawła dzień, drugi  
 osmy dzień po  
 świętem Macieju, trzeci  
 27 na dzień świętej  
 Agaty, gdy burgrabia  
 siedzi na sądzie a  
 30 tako długo, poki on  
 siedzi, jest wina  
 ośmdziesiąt szelągów  
 33 drobnych pieniędzy. Ale  
 gdy wst[w]anie burgrabia,

**2:** *to:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **8:** *jako... winy:* tylko w O.

tedy wina nie jest  
 większa, jedno ośm  
 3 szelągów pieniędzy  
 z prawa prawego.  
  
 Dalej pytaliście  
 6 nas o  
 wszelkie winy i o  
 zapłatę *za* każdą rzecz,  
 9 ile o rany, o głowę albo  
 oczkoli bądź[e] więcej.  
 Na to my przysięznicy  
 12 s Majdburku  
 mowimy  
 prawo: Napirwej o  
 15 głowę: Będzieli człowiek  
 zabit i prawem przejdą,  
 a nie jestli zaręczony  
 18 człowiek, tego zapłata  
 jest ośmnaście  
 funtow, a każdy funt  
 21 czyni dwadzieścia  
 szelągów[y]ch pieniędzy, a  
 wojtowi ośm szelągów  
 24 pieniędzy jidących  
 podług prawa a nic więcej.  
  
*Teżeście nas*  
 27 pytali o zapłatę za chromotę,  
 jako wielka ma być,  
 albo <co> jest prawo.  
 30 Na to my  
 przysięznicy z Krakowa  
 prawo mowimy:  
 33 Będzieli człowiek ciężko  
 uranion albo ochromion,

**29:** *co:* uzupełnione zgodnie z sensem, por. s. 32ra w. 32.

**8:** luka w tekście O, w kilku innych rkpsach: *albo ran, tako wiele tych zapłat*, por. s. 33ra w. 27.

jestli nie zaręczony  
 i z dokonałym prawem  
 3 swoim człowiek,  
 tego zapłata jest dziewięć  
 funtow a każdy  
 6 funt czyni dwadzieścia  
 szelągów, jako wiele  
 chromot <...>, a wojtowi  
 9 tylekroć ośm szelągów  
 pieniędzy jidących, a to  
 z prawa prawego macie.  
  
 12 Gdy człowieka  
 ukrwawią, co nie  
 jest zaręczony a jest  
 15 pełnego prawa, temu mają  
 za każdą krwawą ranę  
 <pokupić> trzydzieści  
 18 szelągów pieniędzy, a  
 wojtowi *o* każde *ukrwawie* <nie>  
 [rany] ośm  
 21 szelągów pieniędzy winy.  
 I też wiedzcie, iż  
 niemeżatne żony, jako są  
 24 dziewczki i każda niewieska  
 twarz, ktore nie  
 są zaręczone, nic więcej  
 27 pokupu jimają,  
 jedno połowicę tego,  
 co imają niezaręczone  
 30 męzczyzny, *bądź to*  
 o głowę i *o* ciężkie i  
 krwawe rany <z> prawa.

Pytaliście nas:  
 Mali kupny albo  
 3 dziedziczny wojt też  
 ku prawu przysiąc [al]?  
 Na to my prawo  
 6 mowimy: Każdy wojt, bądź  
 kupny, dziedzicki, ile  
 kto najął, ma ku prawu  
 9 tako przysiąc mowiąc:

Ja przysięgam Bogu  
 i memu panu  
 12 krolowi, i temu miastu,  
 iże chcę na mem sądzie  
 wierzen być, każdemu  
 15 prawo czynić, tako  
 ubogiemu, jako bogatemu,  
 obronić wdowy i siroty,  
 18 gościowi jako sąsiadowi  
 rowno sędzić, a  
 nie chcę to odpuścić  
 21 ani dla łaski ani dla  
 żalości, ani samych mojih  
 ust dla, ani żadne  
 24 rzeczy dla, tako daleko  
 jako mogę zna[j]ć w mojih  
 pięci zmysłów. Tako  
 27 mi Bog pomoż i jego  
 wielki ostateczny  
 sąd, co na mię i na  
 30 wszytek świat chce  
 siedzieć i sędzić.

Dalej, gdy wybiorą

radźce, majali też  
 wojtowi przysięgać?  
 3 Radźce, ktorzy są wybrani,  
 ci mają przysięgać  
 Bogu, naszemu panu  
 6 krolowi i temu, komu jest  
 ot krola polecono a  
 nie jest jim potrzebizna  
 9 wojtowi przysięgać, bo  
 to wszytko jest jedno.

Pytaliście  
 12 nas o prawo  
 takimi słowy:  
 Gdyby mieszczanin, co by  
 15 częstokroć radźcą był,  
 przysięgał ku prawu albo i też  
 pospolny mieszczanin, co  
 18 nigdy ku prawu przysięgał,  
 przysz(e)dł w wojtow  
 dom albo w jinego mieszczanina  
 21 i nalazłby tamo  
 dwa albo więcej  
 radziec, co by wtenczas  
 24 radźcami byli a  
 miesckie albo jine albo  
 jich albo pospolite  
 27 dobre jednali tamo  
 jiste przed książęciem  
 albo przed pany, a ten  
 30 człowiek nie znając  
 książęcia ani panow,  
 co są przysłani osobno  
 33 od krola prze mieskie



dobre, ani radziec  
 wyrzekł[y]by niektore  
 3 ni(e)rządne sromotne słowa  
 łając, a słudz[m]y  
 jego, co za nim byli,  
 6 miecze i kordy wymowali  
 na radźce, potem  
 szedwszy z tego domu  
 9 poszedł w dom swego  
 przyjaciela a tam sie  
 zebrał z swojimi  
 12 przyjacielmi i z obcymi  
 ludźmi, ktorych mogli  
 nabyć z[a] harnaszem i zbroją  
 15 naprzeciwko radźcam,  
 a ci wstąpili i  
 zebrawi sie z swymi  
 18 towarzyszmi na wietnicę  
 i dali natemiast  
 wołać na wszyckiem mieście,  
 21 kto by był krolowi  
 wierzen i radcam,  
 i pospolstwu miesckiemu,  
 24 aby ten każdy  
 przyszedł ku wietnicy i  
 posłuszeństwo dzierżał.  
 27 Pytamy was, co ten człowiek  
 za wszytko i za każdego, co  
 za nim stał, ma cirpieć i  
 30 co jest przepadł z prawa.  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 33 Majdburku mowimy

prawo: Gdy radce są w  
 mieśckiej oprawie, ktorzy  
 3 by jich nie czestował  
 albo je wyzywał, albo  
 miecz albo kord, albo  
 6 jiną broń naprzeciwko jim  
 wymował, ten ma każdemu  
 radźcy pokupić  
 9 trzydzieści szelągów. A jini  
 radce owinięli ji, iż  
 jim to uczynił na sromotę,  
 12 wyznali sie, tedy  
 też każdemu radcy ma  
 pokupić XXX szelągów a  
 15 wojtowi po każdem  
 (pokupie) ośm szelągów  
 przepadł, a nie zznali sie,  
 18 tedy może odbyć prawem, jako  
 prawo jest. A przykażęli  
 radce pospolnie (przykazanie)  
 21 ku takiej rzeczy, aby  
 każdy przyszedł ku wietnicy,  
 ktokoli zamieszka, ten  
 24 przepadł miescki wielkierz,  
 to (jest) trzy słowieńskie  
 grzywny albo  
 27 sześć i trzydzieści  
 szelągów albo jako ktorzy  
 wielkierz od radziec  
 30 i lepszych mieszczan  
 radę i przyzwolenim jest  
 postawion i wywołan

**16:** *pokupie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów, por. s. 54rb w. 26. — **20:** *przykazanie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów, łac. *mandatum (commune)*. — **25:** *jest*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

jawno. Czynili też to ktore  
 zbranie z arnaszem i s  
 3 jiną bronią naprzeciwko  
 radźcam, ten też ma  
 pokupić mieścki wielkierz  
 6 podług przerweczonego  
 ustawienia z prawa.

Dalej, gdyby  
 9 człowiek był radźcą  
 i przysięgł, a jego  
 przyjacielowi by sie  
 12 niejaka rzecz albo przytca  
 jemu przygodziła, a  
 ten radca by odstąpił  
 15 radziec i prawa, ku  
 ktoremu przysięgł, a przystąpił  
 z bronią, bronną ręką,  
 18 ku swemu przyjacielowi  
 i przyzywając  
 jnych naprzeciwko  
 21 prawu, ku ktoremu przysięgł,  
 co ten za to ma  
 cirpieć albo co jest  
 24 przepadł z prawa?  
 Na to my przysiężnicy  
 s Majdburku  
 27 mowimy prawo [to]:  
 Gdyby przysiężny radźca  
 [a] był s jnymi radźcami  
 30 na wietnicy  
 a gdyby sie takie zbieżenie  
 przygodziło, a ten  
 33 radźca odstąpiwszy radziec

34va

**1:** *to*: 'kto', w innych rkpsach *kto*.

34vb

**21:** *przywilej*: w innych rkpsach *przywileje*.

przystąpiłby ku  
 swemu przyrodzonemu  
 3 naprzeciwko radźcam  
 i prawu, ten to ma  
 pokupić podług mieskiego  
 6 wielkrzu i też stracił  
 radziecki stolec a  
 niest go więcej dostojen  
 9 podług prawa prawego.

Dalej pytaliście  
 nas o prawo  
 12 tymi słowy: Gdyby  
 sie radźca albo  
 przysiężnik, albo pospolny  
 15 człowiek ktorykoli  
 bądź przylubowałby  
 sie ku dworu albo  
 18 przymiłował, albo dzierzał,  
 a to zjednał, aby  
 miastu pisane prawo  
 21 albo przywilej  
 złomiono albo skażono przez  
 gwałtowną rękę albo  
 24 gwałtownie, co jest  
 jego pokuta, albo co za  
 to ma cirpieć lubo  
 27 pokupić z prawa prawego?  
 Na to my  
 przysiężnicy s Majdburku  
 30 mowimy prawo:  
 Ktorykolwi(e)k  
 mieszczanin ku dworu  
 33 przymila się a zjedna,

i(ż) miesckie prawo albo  
 przywilej złomią, tego  
 3 mogą radzce ożalować  
 albo jemu o to winę  
 dać. Wyznali sie, tedy  
 6 stracił głowę swą a  
 leży na radcach, co chcą  
 z nim udziałać. A  
 9 zjednałliby to który  
 przysiężny człowiek a  
 wyznali to przed  
 12 osiadłą radą, tedy ten  
 przestąpił swą przysięgę a  
 jest krzywoprzysiężcą  
 15 i stracił cześć i głowę  
 swą a leży to na  
 miesckiej miłości, kako  
 18 chcą z nim uczynić.  
 Zaprzyli się kto tego, ten  
 sie ma odprzysięć  
 21 podług prawego prawa.

Pytaliście nas  
 o prawo tymi  
 24 słowy: Gdyby  
 który człowiek rzekł przed  
 dziedzicznym panem  
 27 o radzczach, aby nie  
 byli prawdziwi albo  
 iż jim nie mają  
 30 wierzyć, a co ten za to  
 przepadł? A gdyby on  
 tego przął, kako tego nań

rada ma dowieść albo  
 kako on tego ma być praw  
 3 podług prawa prawego?  
 Na to my  
 przysiężnicy mowimy  
 6 s Majdburku:  
 Mowilli to kto procz  
 stolca jich, to jest jindzie,  
 9 iże radzce nie są  
 prawdziwi albo jim nie jest  
 wierzyć, tego mogą o to  
 12 radzce owinić.  
 Poznali sie, tedy ma  
 każdemu radzcy pokupić  
 15 trzydzieści szelągów, a  
 zaprzyli sie kto tego, ten  
 może swą niewinność  
 18 sam ukazać albo  
 świadki podług  
 obwinienia na krzyżu  
 21 podług prawa prawego.

Dalej  
 pytaliście nas o  
 24 prawo tymi słowy:  
 Gdyby radzca albo  
 jiny mieszczanin, co by  
 27 ji przyzwano w radę  
 tajemną a tę radę  
 wzjawiłby, což by  
 30 miała być  
 zamilczana, co za to przepadł?  
 A gdyby sie chciał tego

zaprzeć, kako by to miano  
 nań dokonać albo kako  
 3 by tego miał być praw  
 podług prawa?  
 Na to my  
 6 przysiężnicy s Majdburku  
 mowi(my) prawo:  
 Wyjawiłiby który  
 9 przysięg[a]ły radzca taką  
 tajemną radę miescką,  
 ktoráż jest  
 12 zapowiedziana wzjawiać, a  
 wyznałiby to przed  
 siedzącą radą, ten jest  
 15 przestąpił swą przysięgę a  
 jest krzywoprzysięzcą, a  
 nie jest dostojen radzcą  
 18 być. Ale wyjawili który  
 mieszczanin, pospolny  
 człowiek, miescką tajemną  
 21 radę, ku ktorej on był  
 przyzwan, wyznali to, tedy  
 pokupić ma i przepadł trzy  
 24 słowiański(e) grzywny, to  
 jest sześć i trzydzieści  
 szelągów z prawa prawego.  
 27 Dalej  
 pytaliście nas  
 o prawo tymi  
 30 słowy: Stare radźce,  
 którzy przed nami jeden rok  
 <radźcy> byli, owinili  
 33 przed prawem jednego  
 człowieka, naszego

35va

**32:** *radźcy*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

35vb

**16:** *puszce*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

mieszczani(n)a, o jedną rzecz,  
 ktoráż przed pełną radą  
 3 wyznał, iż gdy on był  
 krolewskim urzędnikiem,  
 tedy on uczynił  
 6 krolowi trzy puszki i  
 narządził je ku strzelaniu, i  
 zostawił sobie dwie a  
 9 jedno trzecią dał krolowi.  
 Co on za to ma cirpieć?  
 Na to my  
 12 przysiężnicy s Majdburku  
 mowimy prawo:  
 Gdy ten mieszczanin,  
 15 przed pełną radą wyznał, aby  
 sobie dwie <puszce>  
 zstawił i schował a trzecią  
 18 krolowi dał, to było  
 złodziejstwo a mog[li]li ji osędzić  
 i jego prawo uczynić.  
 21 A owinili ji stara  
 albo młoda rada, wyznali  
 sie tego, co przed starą  
 24 radą mowił i wyznał,  
 to jemu jidzie o jego  
 żywot, a przyli się,  
 27 tedy może sie sprawić  
 na krzyżu, jako prawo  
 jest, a stara rada już  
 30 nie może nań  
 świadczyć, bo oni już nie  
 siedzą w radzie, a to  
 33 podług prawego prawa.

Dalej pytaliście  
 nas o prawo  
 3 tymi słowy:  
 Siano wzięto na  
 jednej łące, o to  
 6 winowano jednego <człowieka> i  
 jego parobka, i jego  
 rataja, iż on jim  
 9 kazał brać to siano.  
 Tedy rzekł ten człowiek  
 przed radą: Wyzna-li  
 12 na mie parobek i  
 rataj, abych kazał brać  
 to siano, chcę ja to  
 15 cirpieć i swój żywot  
 dać. Tedy wyznali  
 albo wyznajali nań  
 18 przed radą jego  
 parobcy i jego rataj[e], iż  
 on jim kazał to  
 21 siano brać. Potem ji  
 zaklął proboszcz z tumu  
 albo z kościoła tako  
 24 długo, iż jemu  
 zapłacił to siano  
 ukradzione. Co o to jest za  
 27 prawo podług prawa?  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 30 Majdburku prawo mowimy:  
 Gdyż ten obwiniony  
 człowiek poddał <się>  
 33 [na zapłatę albo] na  
 wyznanie swych

parobkow i rataja o swój  
 żywot a oni przed  
 3 pełną radą nań wyznali,  
 iż on kazał brać to  
 siano, już on był  
 6 przewięzion i mogli nad  
 nim jego prawo jako  
 nad złodzi(e)jem uczynić,  
 9 poko oni byli w radzie.  
 Ale gdy już od nich  
 przyszedł a oni już nie  
 12 są w radzie, chce[ce]li  
 ji obwinić młoda rada  
 a zaprzyli sie  
 15 [zaprzyli sie], może być  
 niewinien albo praw[o]  
 na krzyżu [ukazać], a  
 18 wyznali sie, tedy jemu  
 jidzie o szyję a mogą  
 ji osędzić ku śmierci  
 21 podług prawa prawego.

Dalej  
 pytaliście nas o  
 24 prawo: Gdy starzy  
 radźce obwinili kogo,  
 iżby był  
 27 krzywoprzysięzca jawny, co jest  
 za prawo z prawa?  
 Na to my  
 30 przysiężnicy s  
 Majdburku mowimy  
 prawo: O  
 33 krzywoprzysięstwo mają  
 człowieka owinić przed  
 prawem. Zaprzyli sie on

tego, tedy tego może praw[o]  
 być na krzyżu, a  
 3 wyznali się, bez czci i bez  
 prawa został podług prawa.

Pytaliście też  
 6 nas: Coż za prawo  
 <na> tego, co bierze  
 lifę? Na to my s  
 9 Majdburku przysiężnicy  
 prawo mowimy: Kto  
 wiadomie bierze  
 12 lifę, tego mogą przed  
 prawem obwinić.  
 Zaprzyli się on, tedy tego  
 15 może praw być na krzyżu,  
 a wyznali się, tedy  
 on to ma miastu  
 18 pokupić sześć i trzydzieści  
 szelągów winy tako  
 często, jako on to  
 21 uczynił, a ma tę lifę  
 wrocić, od kogo ją wziął, a  
 to jest z prawa prawnego.

Pytaliście  
 24 nas o prawo  
 tymi słowy:  
 27 Naleziono fałszerza z  
 fałszywymi pieniądzmi,  
 coż je kował w  
 30 Marcinowie domu.  
 Fałszerza tego z  
 pieniądzmi podług prawa  
 33 zgubion[eg]o a radźce  
 obwinili Marcina,

iż ten fałszerz nie  
 kował pieniędzy bez jego  
 3 wolej albo bez  
 wiedzenia, ale z jego  
 wiedzeniem. Co o to jest  
 6 prawo z[a] prawa?  
 Na to my  
 przysiężnicy z  
 9 Majdburku prawo mowi(my):  
 Kogo owinią, u kogo  
 pieniądze fałszywe w  
 12 domu są kowane z jego  
 wiedzeniem,  
 zaprzy[z]li się, może tego praw  
 15 być na krzyżu, a  
 wyznali się, tedy mają  
 jemu jego prawo uczynić  
 18 jako fałszerzowi z prawa.

Pytaliście  
 nas też o  
 21 prawo tako: Jeden  
 człowiek przed  
 siedzącą radą dał się  
 24 miastu na miłość. Co ten  
 przepadł albo kako ji  
 ma(my) sędzić podług  
 27 prawa prawnego?  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 30 Majdburku mowimy prawo:  
 Wyznali się kto,  
 acz się miastu dał na  
 33 miłość, temu możecie  
 unżyć albo mnożyć

winy, jako wasza wola,  
 ale zaprzyli sie kto  
 3 tego, iżby był wasz  
 winowaciec, ten może praw być  
 na krzyżu z prawa.

6 Pytaliście nas  
 też o prawo: Ten  
 człowiek, co sie dał na  
 9 miłość radzie i miastu,  
 przypadłi też co  
 krolowi albo panu, bo oni  
 12 tego [wierzenia] ⟨wyrzeczenia⟩  
 z prawa chcą, gdyż nikt miłości  
 uczynić nie może, jedno Bog  
 15 ⟨a⟩ pan, cso jidzie o szyję,  
 o cześć a o jimienie. Coż  
 jest jim przypadł ten  
 18 albo nie przypadł?  
 Na to my  
 przysięznicy s  
 21 Majdburku mowimy prawo:  
 Owinili rada swego  
 mieszczanina o  
 24 którykole uczynek, coż  
 uczynił naprzeciwko  
 miastu, a dal⟨i⟩ sie na  
 27 miłość, a przymali ji na  
 miłość, mogą jemu  
 miłość ukazać i uczynić, a  
 30 co z niego przypadnie,  
 tego krolowi albo ⟨panu⟩ nic  
 nie przydzie, a tegodla

37ra

**12:** *wyrzeczenia*: zob. kom. do transliteracji. — **15:** *a*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **31:** *panu*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

37rb

**19:** *radźce*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

iże się dał miastu na  
 miłość, ani krolowi  
 3 ani panu nic przypadł.  
 Ale chceli krol,  
 księżę albo pan tego  
 6 człowieka, waszego  
 mieszczanina, ocz owinić przed  
 prawem, ten człowiek ma  
 9 ji⟨m⟩ odpowiadać a oni  
 mogą z niego brać, co  
 jim prawo skaże podług  
 12 prawa. A wie⟨dz⟩cie też  
 [niż], iż miłość może być  
 uczyniona i bez panow, a  
 15 to jest z prawego prawa.

Dalej, gdy rada  
 z pospolstwem  
 18 ustawią wielkierz, to  
 ⟨radźce⟩ mogą sędzić  
 siedząc na swem stolcu  
 21 podług jich przysięgi  
 a jnako nic, a to ma  
 każdy jich mieszczanin  
 24 dzierżeć. A  
 przypadnieli który wielkierz  
 miescki, a radźce wezmą,  
 27 do tego też krol, księżę  
 albo pan podług prawa  
 nic nie ma.

30 Dalej pytaliście  
 nas o prawo

tymi to słowy: Hannusz  
 opawski a Hannusz  
 3 sukienik żałował(i) sie na  
 Długiego Kuwła i na  
 Hannusza Sabekost,  
 6 mieszczanina z Opawy, i przed  
 sąd pozwali, a  
 żałowali na nie, iż jim  
 9 zapłacili sto grzywien przed  
 sędzią <za> bielnicę, co  
 jest w Opawie, a za to  
 12 mieli wziąć dwanaście  
 grzywien użytka,  
 a to jim nie dano albo  
 15 jich nie doszło. Na to  
 są odpowiedzieli  
 Długi Kuwel i Hannusz  
 18 Sabegost z Opawy, iż jim  
 na każdy rok  
 zapłacono ty dwanaście  
 21 grzywien i doszedł jich ten  
 płać i użytek, jako są  
 kupili, a to chcemy  
 24 dokazać z  
 zagajonego sądu z Opawy. To  
 dokazanie jest jim  
 27 skazano. Potem  
 przynieśli dokazanie [pod]  
 pod opawskiego  
 30 miasta pieczęcią a list  
 sie tak poczyna: My  
 przysiężnicy i z  
 33 wojtem miasta opawskiego

wyznawamy. Tedy  
 rzeknie Jan opawski i Jan  
 3 sukiennik: Gdy sie  
 oni zobowiązali  
 świadectwo przynieść z  
 6 gajonego sądu a  
 przynieśli miescką pieczęć,  
 a ta rzecz tycze sie  
 9 miasta, możeli miasto  
 swą pieczęcią swą rzecz  
 świadczyć a swym  
 12 świadectwem swą rzecz  
 zyskać, czyli co jest  
 prawo? Naprzeciwno temu  
 15 rzekli przerzeczoni  
 opawczycy: Gdy przysiężnicy z  
 stara d(a)w(n)a nie mieli  
 18 swej pieczęci a(ni) jej  
 jeszcze mają a *wszytki*  
 rzeczy, cokoli przed  
 21 nimi są działy sie i  
 jeszcze sie dzieją, będą  
 poćwierdzony i były  
 24 poćwierdzony,  
 możemli z tym świadectwem  
 zyskać naszej rzeczy,  
 27 czyli co jest prawo?  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 30 Majdburku mowimy prawo:  
 Przysiężników  
 świadectwo pod miescką



pieczęcią o miescką rzecz  
nie może ostać ani sie  
3 godzi, przeto takim  
świadcetwem nie  
zyskali swej rzeczy  
6 opawszczy mieszczanie.

Dalej, chćali  
opaw⟨sz⟩czy mieszczanie o  
9 miescką rzecz zyskać, což  
są świadczyli w gajnem  
sądzie albo co sie  
12 działo przed gajonym  
sądem, przysiężnym  
świadcetwem, tedy  
15 przysiężnicy mają  
świadczyć pod wojtowską  
pieczęcią, a to gdy  
18 nie stoją sami przed  
gajonym sądem  
świadczyć oczywiście, a to  
21 jest z prawa prawego.

Dalej pytaliście  
nas o ortel, což  
24 wyrzekł wasz  
przysiężnik, a poczyna sie  
tako: Gdyż opawskm  
27 mieszczanom z prawa  
skazano na pewny a na  
zawity rok przynieść  
30 świadziectwo o  
jich miescką rzecz, o  
ktorą są ożałowani,

a oni przynieśli  
takie świadcetstwo, w  
3 ktorem się nie zostali,  
tedy albo tym stracili  
swą rzecz a nie mogą  
6 jinszy dalszy dzień ku  
swemu dokonaniu mieć  
podług prawa. K  
9 temu niektorzy ludzie  
mienię, aby ci z  
Opawy, gdyż jich dzień  
12 dawno przeminał, jeszcze  
mogli mieć frystu ku  
przyniesieniu znowu  
15 jine świadcetstwo.  
Możeli ten ortel, cosmy ji  
wyrzekli, ostać czyli  
18 nie może podług pra⟨wa⟩?  
Na to my  
przysiężnicy s Majdburku  
21 mowimy prawo: Ten  
ortel, což ji  
przysiężnik z jinymi  
24 przysiężniki wyrzekł, jest  
mocny a ostoji sie przeze  
wszytkiej odmiany, a to  
27 wszytko z prawa  
prawego maj⟨dborskiego⟩.

Dalej, jedna  
30 mężatka ożałowała  
swego męża, iż ją  
porzuciwszy  
33 pojął sobie jiną

żonę w małżeństwo i to  
 ten wyznał na miłość  
 3 przed siedzącą radą i  
 przed wojtem. Ten mąż dan  
 na porękę, aby go  
 6 postawiono na <wy>rzeczony  
 dzień, a ci to poręcznicy  
 nie postawili go. Co ci  
 9 poręcznicy  
 przepa[my]<dli> z prawa prawego?  
 Na to my  
 12 przysięznicy z Majdburku  
 prawo mowi(my): Rzeczy,  
 co sie tycze małżeńskie  
 15 kaźni, tej nie mają  
 sędzić, ale ma być dana  
 do duchownego sądu, bo  
 18 na to świecki sędzia  
 niżadnego prawa ma  
 ani może mieć. A  
 21 uczyni(a)li radźce ktory  
 wielkierz o takich  
 rzeczach, a ci poręcznicy  
 24 tego człowieka nie mogą  
 postawić, a z radźcy się  
 <o to nie zjednąją>, tedy  
 27 przepadli ten wielkierz,  
 což na to uczynion,  
 a to z prawa  
 30 prawego majdbu(rskiego).

Z starego  
 dawnego obyczaja

w naszym mieście  
 radźce rocznie wybierali  
 3 przysięzniki a  
 kakokoli prawo i wasze  
 nauczenie jim  
 6 wzjawilo, iż oni nie  
 mają z prawa  
 przysięzników wybrać ani jich  
 9 zsadzić, wždy oni <nie>  
 przestawają swego  
 obyczaja, przysięzniki  
 12 rocznie wybierają a chcą,  
 by u nich przysięznicy  
 prawo brali a s jich  
 15 wiedzeniem prawo  
 wydawali albo wyrzekali,  
 jako z stara daw(n)a sie  
 18 działo i dzierzano.  
 Mogą(li) ci jisni  
 przysięznicy, což są rocznie od  
 21 radziec wybrani i  
 poćwierdzeni, siedzieć  
 na przysiężnej ławicy  
 24 na prawie podług  
 prawa, albo majali  
 przysięzniki wybrać na  
 27 długie <czasy>, a jako je  
 mają wybrać, a kto  
 je ma poćwierdzić,  
 30 a kto może  
 przyniewolić tego, kto sie broni  
 przysięstwa, aby jim

38va

**26:** *się o to nie zjednąją*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

38vb

**9:** *nie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **15:** *wiedzieni*: RTw *wiedzeni*. — **19:** *Mogali*: *-li* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **27:** *czasy*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

był? Na to żąd(a)my waszej  
 nauki, co jest z prawa.  
 3 Waszę żądzącmy  
 zrozumieli a  
 radzi bychmy waszym  
 6 mieszczanom ku prawu  
 posłużyli, co bychom  
 umieli. A wiadomo  
 9 bądź wam, iże  
 obyczaję z stara dawna  
 dzierzany mogą sie dobrze  
 12 zostać podług prawa  
 a mogą je wypisać  
 podług pospolnego prawa.  
 15 Dalej wedzci(e), gdy  
 Oto, cesarz rzymski  
 święty, myślił o tem,  
 18 kako by ty ludzie, co są za  
 rzeką Elbą tako rzekącą,  
 (nawrocił) ku dusznemu  
 21 krześcijańskimu prawu, na  
 to ćwierdził nasze miasto  
 i postawił biskupa  
 24 ku duchownemu prawu,  
 a ci mają być  
 wszyscy stolec tym  
 27 ziemiam, co jich on na  
 krześcijaństwo nawrocił,  
 a on to uczynił z  
 30 papieskim przyzwolenim i  
 księdza naszego a  
 postawił radźce w naszym  
 33 mieście rocznie

**20:** *nawrocił*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

wybierać, ale przysiężniki  
 na długi czas, a to my  
 3 dzierzemy za prawo na  
 jego pamięć, jakożesmy  
 poczęli rok od roku, a  
 6 podług tego naszego  
 obyczaję niektorzy książęta  
 i panowie swa miasta  
 9 postawili i dzierzeli,  
 i też niektore miasta  
 sobie wyzwolili, a(by)  
 12 wszystkim obyczajem  
 takie prawo i wielkierz,  
 po polsku uch(w)ałę,  
 15 imieli, jaki my mamy w  
 naszym mieście. A gdy my  
 nie wiemy waszego  
 18 miasta obyczaję i  
 wielkrzow, po polsku  
 przyzwolenia, nie możem  
 21 wam na to odpisać  
 jinako, jedno jakosmy  
 wam pirwej o tym  
 24 pisali. A gdyby waszy  
 mieszczanie z  
 pospolnego przyzwolenia k nam  
 27 pisali, aby wszystkim  
 obyczajem chcieli  
 dzierżeć prawo i wielkrze,  
 30 jako my dzierzymy w  
 naszym mieście, tedy  
 ocz by nas żądali, to

chcielibychom jim  
 radzi[ć] przyjacielskie i  
 3 podług prawa odpisać, jako  
 jest z prawa prawego.  
  
 Dalej posłali  
 6 przysięźnicy do  
 Majdborku tymi słowy:  
 Z starego dawnego  
 9 *obyczaja* naszy  
 wojtowie albo sędzie  
 wybierają przysięźniki  
 12 ku ławicy na prawie  
 siedzieć z  
 przepuszczeniem naszego krola  
 15 pana, z *wiedzeniem*  
 ubogich i bogatych, iż  
 nikt jnako może  
 18 pamiętać. A gdyż podług  
 waszego pisanja  
 przysięźnicy mają wybrać  
 21 jine przysięźniki, a  
 nie *radźce* podług  
 prawa, na to prosimy  
 24 waszej nauki, bo my nie  
 śmiemy na ławicy w  
 sądzie siedzieć,  
 27 alź nam ukażecie, co  
 jest to z prawa prawego.  
 Na to my  
 30 przysięźnicy s  
 Majdborku prawo  
 mowi(my): Jakożechmy  
 33 pirwej pisali, acz

przysięźnicy mają  
 jine przysięźniki  
 3 wybierać, to jest nam  
 dobrze pamiętno a jest  
 prawo podług  
 6 majdborskiego prawa, a wždy  
 dobrze stary obyczaj  
 zostawia[ć] *〈się〉* podle  
 9 prawa a czyni[a] prawo z  
 długich czasow.  
 Wybierali(li) *radźce* z stara  
 12 *dawna* przysięźniki i z  
 odpuszczeniem waszego  
 oświeconego krola,  
 15 tedy jestliście tako  
 wybrani i postawieni  
 podług starego  
 18 waszego obyczaju, możecie  
 dobrze w ławicy na  
 sądzie siedzieć i  
 21 prawo wy[e]rzec albo  
 wydawać podług prawa.  
  
 Gdyby *radźce*  
 24 jęli  
 przysięźnika, což rzecz  
 mowił jnych  
 27 przysięźników, a ten  
 przysięźnik z jinymi  
 wszystkimi przysięźniki  
 30 wołali się ku prawu  
 rzekąc: Mili panowie,  
 prosimy was, abyście  
 33 naszego towarzysza i

nas zostawili podle  
 prawa, jest(li) on co  
 3 naprzeciw wam mowił  
 albo przepadł, to  
 chcemy wam pokupem  
 6 położyć podług prawa,  
 a oni ji wźdy na to  
 w jęctwo wzięli,  
 9 mająli jini  
 przysiężnicy dalej otychmiast  
 siedzieć na prawie albo  
 12 kako[li] się to ma  
 dokonać podług pra(wa)?  
 Na to my  
 15 przysiężnicy [my] prawo  
 mowimy s  
 Majborku: Jestli tych  
 18 przysiężników trzy  
 albo więcej, tedy mogą  
 oni dobrze na prawie  
 21 siedzieć, potrzebujeli  
 wojt albo sędzia i  
 każe, a nie trzeba jim  
 24 tego mi(e)szkać, przeto  
 acz towarzysz siedzi  
 w jęctwie. Też  
 27 gdyby przysiężnik  
 przeciwko radźcam nic  
 jinego przestąpił,  
 30 jedno to, co mowił  
 waszę rzecz, a wy  
 byście prosili to, iżby  
 33 was przy prawie

zostawiono, tegodla nie  
 mieliby go wsadzić  
 3 w jęctwo podług prawa.  
  
 Pytaliście nas  
 też o prawo  
 6 takimi słowy: Jeden  
 człowiek rzekł:  
 Zapowiedziałem koń z  
 9 pospolnym posłem i  
 dosiǳłem go prawem  
 a to jest świadomo  
 12 gajonemu sądu, a  
 ten człowiek żaluje  
 się, iż mu wojt tego  
 15 konia zadzierzał. K  
 temu rzekł wojt: Tego  
 konia [i] ja pirwej  
 18 zapowiedział niżli  
 on w jednej kopie,  
 którą mi był  
 21 winowat ten, u kogo koń  
 był, i tegom sie  
 żalował przed gajnym  
 24 sądem. Tedy rzekł on  
 człowiek: Jam pirwszy  
 niżli wy a o to sie  
 27 spuszczam na  
 pospolnego posła. Tedy rzekł  
 wojt: Jam ji  
 30 pirwej zapowiedział  
 niżli wy a o to sie  
 spuszczam k temu, u kogo

ten koń był i ku mojim  
księgam. K temu rzekł on  
3 człowiek: Gdyż rzecz samego  
człowieka jest, może(li)  
on sam sobie świadczyć  
6 czyli co jest prawo? Na to  
rzekł wojt: Gdyż nikt  
może podług prawa  
9 zapowiedzieć, jedno wojt  
albo jego pospolny  
poseł, azali moje  
12 zapowiedanie nie ma mieć  
mocy czyli co jest z  
prawa? Tedy pytano tego  
15 człowieka, chceli  
wojtowi wierzyć, aby on  
tego konia pirwej  
18 zapowiedział niżli on. Tedy  
rzekł on człowiek: Nikt.  
Na to przysięznicy  
21 (wyrzekli) swój ortel: Gdyż  
ten człowiek tej[o] jego  
zapowiedzi nie chce  
24 wierzyć a przy tem  
zapowiedzeniu nie był  
pospolny poseł, a też  
27 ta rzecz samego sie  
wojta tycze, tedy  
zapowiedzenie  
30 wojtowskie nie ma mocy a  
nie może sie zostać, a  
nie może swej rzeczy  
33 świadczyć podług

prawa. Ten ortel łajał  
albo strofował (wojt) a  
3 rzekł: Gdyż nikt może  
zapowiedzieć, jedno wojt  
albo jego pospolny poseł  
6 z prawa, a ja sam ten koń  
zapowiedział, tedy (może)  
to moje zapowiedzenie  
9 [stracić] (stać i) moc mieć.  
Na to waszej  
nauki prosimy, który tu  
12 ortel może sie ostać  
podług prawa prawego.  
Na to my  
15 przysięznicy s  
Majdborku mowimy  
prawo: Nie mali wojt  
18 świadziectwa swego  
zapowiedzenia swego  
posła pospolnego, co  
21 ku prawu przysięgł,  
albo tego, u kogo ten koń  
był, z jednym  
24 sąsiadem, którzyż mają  
przysięc, aby wojt  
tego konia pirwej  
27 zapowiedział świadcząc  
jemu, tedy ortel  
przysiężniczy jest prawdziwy  
30 a ma się ostać, bo wojt  
swej rzeczy sam  
świadczyć nie może podług  
33 prawa majdborskiego.

## 40va

**4:** *możeli*: -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **21:** *wyrzekli*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

## 40vb

**2:** *wojt*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **7:** *może*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **9:** *stać i*: zob. kom. do transliteracji.

Dalej  
 pytaliście nas o  
 3 prawo tymi słowy:  
 Jeden rzecznik  
 naszego miasta przyganił  
 6 jednemu naszemu  
 pospolnemu posłowi: Nie  
 jesteś tako dobry jako  
 9 my, bo nam dają boże  
 ciało, a wam nie  
 dają, a wy też niczyję  
 12 rzecz przed ziemskim  
 prawem możecie  
 mówić, jako my możemy.  
 15 Tego sie nań spólnie  
 żałują pospolni  
 posłowi(e), to wyznał ten  
 18 rzecznik. Co każdemu  
 pospolnemu posłowi za to  
 ma pokupić z pra(wa)?  
 21 Na to my  
 przysiężnicy s  
 Majdborku mowimy prawo:  
 24 Ktory pospolny  
 poseł rzecznika [wi]  
 winuje, iż on ty  
 27 słowa mówił  
 przyganiając, a wyznali sie,  
 tedy ma jemu winę  
 30 pokupić sześćdziesiąt  
 szelągów pieniędzy,  
 tegodla iż pospolny

poseł ku prawu wybran a k  
 temu przy[ganił](siągł)  
 3 podług prawa majdbor(skiego).  
 Pytaliście też nas  
 o prawo tymi  
 6 słowy: Piotr żałował  
 się na [prawo]  
 Mikołaja [tymi słowy], a to  
 9 na sługę swego, iż jemu  
 dał swe pieniądze, a on  
 swych niżadnych miał,  
 12 a wždy przyliczył sobie  
 piętnaście grzywien  
 zysku na swą personę. Na  
 15 to odpowiedział Mikołaj  
 a rzekł: Ja znam, iż  
 ja nie miał swych  
 18 pieniędzy jedno kopę *a*  
*podźwignąłem albo*  
*wziąłem Warszawych*  
 21 pieniędzy jedną i  
 dwadzieścia grzywien, a od  
 jednego człowieka trzysta  
 24 bielic i sto zajęczych  
 skorek, z tymi ja  
 przerzeczony(mi)(e) piętnaście  
 27 grzyw[nami](ien) zyskał.  
 Rzekł Piotr: Śmieszli  
 się puścić na Warsza i  
 30 na drugiego człowieka,  
 u kogo mienisz, iż  
 wziął skorki przerzeczony  
 33 ty? Mikołaj rzekł: Puszczę

**7:** *Nie jesteś tako dobry:* w innych rkpsach *Nie jesteście tako dobrzy.*

**18:** *wszyaleszm warsz a podźwignąłem albo owych:* bł. szyk wyrazów i ich części zam. *a podźwignąłem albo wszyaleszm warszowych,* w rkpsie Sz: *a podzwikleszem albo wzięłem flandrzech warszovich,* łac. *sed Flandriae tuli et recepi a Varsio.*

sie. A tako z obu stronu  
 puścili sie na tych  
 3 ludzi wyznanie. Tedy  
 wyznał Warsz, iż Mikołaj  
 wziął my[e]ch pieniędzy  
 6 jedną i dwadzieścia  
 grzywien i uczynił mi  
 za nie dosyć a nie  
 9 dawam mu żadnej winy.  
 Tego Piotr Warszowi nie  
 chciał wierzyć, aliźby  
 12 na to przysiągł. (Tedy  
 rzekł Warsz): Wyście sie  
 oba na mię spuścili a  
 15 com wiedział, tom  
 prawdziwie wyznał, a nie  
 chcę przysiąc. Tedy  
 18 rzekł Mikołaj:  
 Gdyżechmy sie puścili  
 oba na Warszowo  
 21 wyznanie a Warsz wyznał  
 podług mej rzeczy,  
 mogli ja prozen i  
 24 praw[a] być, czy co  
 jest prawo? Przeciw  
 temu rzekł Piotr:  
 27 Gdy Warsz nie  
 przysiągł, azaż mi  
 Mikołaj to przepadł i  
 30 stracił naprzeciwno mnie  
 czyli nie? Na jich  
 obu pytanie  
 33 przysiężnicy wyrzekli taki

ortel: Gdyżecie się  
 obadwa prosto na  
 3 Warszowo wyznanie  
 puścili, iż Warsz ni  
 przysiągł, to nie  
 6 szkodzi Mikołajowej  
 rzeczy i prawu. A Piotr  
 temu ortelowi łajał  
 9 albo przyganił i  
 przyszedw na ławicę wyrzekł  
 jim taki ortel  
 12 tymi słowy: Gdyżem  
 sie ja puścił na  
 Warszowo wyznanie a  
 15 wyznał, a przysiąc  
 nie chciał, tedy  
 Mikołaj upuścił swoje  
 18 prawo i stracił swą  
 rzecz naprzeciwno mnie.  
 Który ortel miedzy  
 21 tyma dwiema może  
 się ostać z prawa?  
 Na to my  
 24 przysiężnicy z Majdborku  
 prawo powiedamy:  
 Gdy Piotr i  
 27 Mikołaj prosto się  
 puścili na Warszowo  
 wyznanie, tedy ortel, co  
 30 wyrzekli przysiężnicy,  
 jest prawy a ma sie  
 ostać podług prawa pra(wego).



Pytaliście też  
nas o prawo  
3 tymi słowy:  
Żałował się Piotr na  
Andrzeja, iż chce ji  
6 wygnać z domu przed  
czasem, co ji najął u  
opiekalników  
9 dzie[ć]cinych z przyzwoleni*m*  
jich matki, która ma  
czwartą część tego  
12 domu a jest  
Andrzejowa żona, a bydlili z  
nim przez zimę w temże  
15 domu a przeciwko temu  
najmowan*iu*  
dotychmiast nic nie mówił.  
18 Mogęli ja w tem  
domu siedze[ć]nie  
mieć do tego czasu,  
21 jakożem ji najął, czy  
co jest prawo? Na to  
odpowiedział Andrzej:  
24 Gdyż moja żona nic  
może uczynić przez mej  
wolej, bo ja jestem jej  
27 prawy opiekalik,  
mali ten najem stać  
tedy, gdy się stał[o] przez  
30 mej wolej, czyli  
nie ma? Miedzy jich  
obudwu rzeczą  
33 ⟨przysiężnicy wyrzekli⟩ ten ortel:

Gdyż Piotr najął ten  
dom [i] u opiekalników  
3 tych dzieci z  
przyzwolenim jich  
matki, Andrzejowej żony,  
6 a Andrzej to cirpiał a  
k temu milczał ani  
przeciwko temu mówił,  
9 tedy Piotr ma  
dzierżec swoj najem, to  
jest dom, co ji najął,  
12 do swego czasu, jako  
ji najął. Przeciw  
temu ortelowi rzekł  
15 Andrzej takimi słowy:  
Gdyż ja mam czwartą  
część tego domu po  
18 swej żenie a żona  
moja sobie na swą część  
niżadnego  
21 opiekalnika wybrała ani  
mogła mimo mię z  
prawa wybrać w tej  
24 rzeczy, tego⟨dla⟩ ja cirpię  
gwałt od Piotra na  
swej czwartej części,  
27 iż on przez mej  
wolej wciągnął w ten  
dom. O tych trzech  
30 częściach tako mówię,  
co mojim pasirbom  
słuchają: Jestli kto

ma [kto] lepsze prawo  
 k tym dzieciom, niżli  
 3 żona moja, *tych*  
 dzieci matka, ten stojąc  
 tuta a ukaż, iż masz  
 6 lepsze prawo ku  
 najmowaniu domu tego, to jest  
 tych trzech części,  
 9 niżli ⟨matka⟩ tych dzieci,  
 poko on nie jest  
 ukazan prawy opiekalik.  
 12 O to was prosimy,  
 który miedzy tymi ortelmi  
 może sie ostać podług  
 15 prawa majd(burskiego).  
 Na to my  
 przysięznicy z Majdborku  
 18 mowimy prawo:  
 Przysięznicy ortel  
 jest prawy a ma sie  
 21 ⟨ostać⟩, a Piotr ma swoj  
 najem dzierżec do  
 swego czasu podług prawa.  
 24 Dalej, gdyby  
 człowiek  
 ożalowan o głowę albo o  
 27 śmiertne rany, albo  
 oczkoli takiego a miałyby  
 za to przysiąc  
 30 samosiodm albo  
 samotrzeć i postawił  
 takie świadki, swego  
 33 *otca* i jiné swe

przyrodzone, i też jiné  
 obce ludzie, ktorzy nie  
 3 byli przy tych rzeczach,  
 gdy sie działy, *możeli*  
 o to on świadectwo  
 6 uczynić z swym oćcem i  
 z swymi  
 przyrodzonymi, i z ludźmi z tymi,  
 9 co przy tych rzeczach  
 nie byli, czyli co o to  
 jest prawo z prawa?  
 12 Na to my  
 przysięznicy mowimy  
 prawo:  
 15 Niepodeżrany dobry człowiek  
 może swego  
 nieoddzielonego syna tako  
 18 ożalowanego przysięgą  
 wyjąć, ale jestli ten  
 syn przedtym ożalowan  
 21 o takież rzeczy,  
 słowie wielkie[h], co o nie  
 też z ludźmi przysięgł,  
 24 takiemu nie może  
 pomagać przysiąc ociec  
 ani przyrodzony brat  
 27 albo którykole  
 przyrodzony przyjaciel,  
 ani jego chlebojedca.  
 30 Ale gdyby który miał  
 ukazać swoją rodzinę  
 albo małżeńskie  
 33 stadło, temu może każdy

przyrodzony jego  
 przyjaciel i jinszy obcy  
 3 ludzie pomoc przy⟨się⟩gać,  
 jako jest prawo z prawa.

Pytaliście nas  
 6 o prawo: Która  
 rzecz ma być zwana  
 gorąca a kako ją  
 9 mają poznać w wszelkie  
 rzeczy, co jest o wielkich  
 rzeczach albo winach,  
 12 która jest gorąca rzecz?  
 Gorąca jest rzecz,  
 gdy kogo ufają  
 15 a on kogo bije  
 albo dobija albo  
 gdy ji ufają w  
 18 uciekaniu za ⟨ś⟩wieża, albo  
 gdy najdą kradzież  
 albo rozboj w jego  
 21 zamku, coż sam k niemu  
 klucz nosi, niżliby  
 takie małe rzeczy albo  
 24 małe i drobne rzeczy  
 były, iż je mu  
 można oknem wrzucić,  
 27 za to może na krzyżu  
 praw być, jako je⟨s⟩t  
 praw⟨o⟩ podług prawa.

30 Przesząpili kto  
 przeciwko  
 radźcam albo

przeciwko miesckiej ufale, od  
 tego mogą radźce wziąć  
 3 winę podług miłości  
 i ufały miesckiej,  
 a to jest z prawa.

6 Dalej,  
 będzieli kto wybran  
 radźcą albo  
 9 przysiężnikiem a  
 będzieli uznaczon raną,  
 zabicim albo w jimien⟨iu⟩  
 12 ⟨w⟩ mieskiem urzędzie  
 albo w służbie, tedy mogą  
 od niego wziąć miescką  
 15 uch[ch]wałę, a  
 niestli na to która w  
 mieście uchwała, tedy ji  
 18 mają fōldrować  
 podług prawego prawa.

Przesząpili kto  
 21 naprzeciwo  
 radźcy albo  
 naprzeciwo miastu,  
 24 mogą radźce z niego  
 wziąć podług miłości  
 miesckiej wielkierz,  
 27 a to jest z ufały, a  
 nie trzeba jim o to  
 ni-z-kim czynić.

30 Dalej [pytaliście],  
 ⟨przesząpili⟩ kto  
 miescki wielkierz

**12:** w: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **31:** *przesząpili*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

[ma] płacić na ten dzień,  
jako zań ślubiono, to  
3 radźce mogą na niem brać nie  
patrząc jinego prawa.

Dalej,  
6 mieszczanin, co siedzi w  
ulicy i przedawa  
chleb albo cokoli  
9 jinszego, tego mogą wybrać  
w radę k jich  
przysiedze, acz chcą, a on  
12 musi o swem rzemieśle  
wilkierz dzierzyć rowni(e)  
wam albo jinym  
15 waszym mieszczanom, jako  
jest prawo majdbor(skie).

Dalej, gdy  
18 starzy radźce (nowe)  
wybierają, tedy  
mają nowi przysiąc przed  
21 starymi, tedy starzy  
mają posadzić (nowe)  
na swoich mieścach  
24 podług prawa majd(borskiego),

Dalej,  
wyświecili kogo  
27 s miasta z  
szczęcią pieniędzy albo  
czymkoli, to jest  
30 wyżonałi ji sromotnie  
albo kogo z miasta,  
chcali ji radźce  
33 przyjąć w miasto  
mieszczaninem, wzięwszy

**18:** *nowe:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **22:** *nowe:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**8:** *pirwej:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów, łac. *prius*.

z niego polepszenie, to  
jest kaka winę, to jest  
3 w jich dobrej wolej,  
jako jest prawo majd(borskie).

I też gdy radźce  
6 co wyznają, nie  
trzeba jim k temu  
przysiąc, bo oni (pirwej)  
9 ku miastu przysięgali, a  
w tem jest dosyć z prawa  
prawego majdbor(skiego).

12 Dalej też,  
ktorymi słowy  
sied(z)ąca rada  
15 [siedząca] wyznała, iż sie  
z[l]o(bo)wiąz[n]ał  
człowiek z wojtowskiej  
18 wsi z jedną niewiastą  
z Opawy przed nimi,  
siedzącą radą, o  
21 pieniądze, a brali sie na jich  
wyznanie, tako to ma  
być jiszczono, jako  
24 siedząca rada wyznała,  
jako sie przed nimi  
działo. Takież gdy  
27 sie kto puści albo  
spuści na świadziectwo  
siedzącej rady,  
30 co-oni-koli wyznają, to  
ma [wyznają] być i  
stać mocnie za  
33 prawdziwie zeznanie i  
za jiste świadziectwo

podług prawa prawego.

Mieśckiego  
 3 mieszczanina,  
 co u nas siedzi w  
 mieskiem prawie,  
 6 ch(o)cia on domu swego  
 albo jine stojące  
 jimienie u nas nie ma,  
 9 chcemyli a jest(li) nam  
 też k temu  
 po[d]trzebien i użyteczem,  
 12 wybieramy go w radę i  
 bierzemy k sobie w siedzącą  
 radę, a (to) jest z  
 15 prawego prawa majdbor(skiego).

Pytaliście też  
 nas o prawo  
 18 tymi słowy:  
 Dwie rodzone siostry  
 jednego oćca i jednej  
 21 macierze przyszły przed  
 nas a młodsza  
 prawila na starszej  
 24 oćczyzny i macierzyzny,  
 rze[c]kąc a żałując się:  
 Jam niedzielna  
 27 siostra od jednego oćca  
 i od jednej macierze  
 (z) Barbarą moją  
 30 siostrą, anim sie  
 odrzekła, ani wzdała, ani  
 wypuściła swej  
 33 części przed niżadnym  
 człowiekiem ani

**9:** *jestli*: -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **14:** *to*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.  
 — **29:** *z Barbarą*: z uzupełnione na podstawie rkpsów M i W.

**1:** *moc*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **5:** *cnym*: zob. kom. do transliteracji. — **32:** *to*:  
 uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

nigdzie, by to (moc)  
 miało albo mogło mieć,  
 3 jakoż to jest  
 wiadomo starym mężom  
 [czyjim] (cnym) tu  
 6 bydłącym, jako jich  
 mnie wiele na to  
 trzeba albo będzie  
 9 potrzebizna ku prawu, a ona  
 moję część u siebie  
 ma i to u niej  
 12 prawię podług prawa.  
 Na to odpowiedział  
 Barbarzyn mąż,  
 15 starszej siostry, rzekąc:  
 Jimienie stojące od  
 oćca i od macierze  
 18 przymarło żenie mojej i  
 to jest mnie z nią  
 dano, a drugie  
 21 musilem fordrować, a  
 tociem dzierżał z swą  
 żoną i miał [i miał]  
 24 z pokojem więcej  
 niżli rok i dzień, a  
 będąc ona z nami  
 27 w jednym domu albo  
 w mieście, ku jednej  
 cerkwi chodząc,  
 30 milczała ani o to sie  
 upominała tu, gdzie by  
 (to) miało moc.  
 33 Pytamy na prawie,

azali my nie mamy  
 podobnie to jimienie  
 3 dzierżeć i osiągnąć  
 swymi bliższymi z  
 naszym prawem,  
 6 niżliby kto nam je mógł  
 odwieść starym  
 tu bydłącym  
 9 świadnictwem, czyli co  
 jest prawo. Tedy  
 rzekła młodsza siostra:  
 12 Gdyż my obiedwie  
 rodzone od jednego  
 oćca i od jednej  
 15 matki a między siostrami  
 nie masz dawności rok  
 i dzień o oćczyznę a  
 18 i o macierzyznę,  
 azali nie podobnie stare  
 tu siedzące <wieść,  
 21 co> mają tu  
 świadczyć, ja to jimi  
 dokonać chcę podług  
 24 prawa, iżem  
 nieoddzielona, niżliby kto  
 mógł moję oćczyznę  
 27 odwieść którą  
 przysięgą, czyli co jest  
 prawo podług <prawa>?  
 30 Na to my  
 przysiężnicy s  
 Majdborku  
 33 mowimy prawo:

Jestli to jimienie  
 starszej sistrze i jej  
 3 mężowi [wz]dano albo  
 wzdano przed  
 gajonym sądem a  
 6 odzierżeli je nadto rok  
 i dzień bez nagabania  
 albo upominania,  
 9 tedy to takie dawanie  
 ma moc mieć a  
 młodsza siostra nie może  
 12 k temu jimieniu przyć  
 ani go mieć. Ale nie  
 jestli starszej  
 15 sistrze dano albo  
 wzdano z jej mężem przed  
 gajonym sądem,  
 18 tedy przydzie młodsza  
 siostra w d<zi>ał jimienia  
 jej oćczyzny, a to acz  
 21 starsza siostra s mężem  
 osiągnęła albo  
 dzierżała w miesckiem  
 24 prawie to jimienie rok  
 i dzień, i też acz  
 siostra młodsza  
 27 milczała albo się nie  
 upominała, to jej nie  
 może zawadzić ku jej  
 30 prawu podług prawa.  
  
 Dalej też,  
 człowiek za swego

żywota może swym  
 dzieciem wybrać  
 3 albo postawić  
 opiekownika a ten  
 opiekownik może sie  
 6 opiekać dziećmi do lat  
 tych to dzieci  
 podług prawego prawa.  
 9 Dalej,  
 przymrzeli dziecięciu  
 jimienie od swego  
 12 oćca a przyszłoliby  
 to dziecię ku swym  
 latom, to jest dalej  
 15 dwanacie lat, tedy to  
 jimienie ono dziecię  
 może dobrze swęj  
 18 matce dać albo jinemu  
 swemu przyrodzonemu,  
 kiedy on chce, z  
 21 przyzwolenim matki swojej  
 z prawa prawe⟨go⟩.

Dalej, mali  
 24 ktora  
 niewiasta oćczyznę albo  
 macierzyznę a ta  
 27 niewiasta nie ma  
 dzieci, ta nie może  
 dać swego jimienia,  
 30 což jest od swęj  
 oćczyzny albo  
 macierzyzny, swemu mężowi

przez przyzwolenia  
 swych przyrodzonych  
 3 podług prawa prawego.  
 Dalej, mająli  
 dzieci jine  
 6 dzieci, mogą[li] swoję  
 oćczyznę dobrze oddać  
 z przyzwolenim swoich  
 9 dzieci, ale dzieci, co  
 ⟨nie⟩ mają jinne  
 dzieci, ty nie mogą oddać  
 12 swęj oćczyzny przez  
 przyzwolenia swoich  
 bliszych  
 15 przyrodzonych z prawa prawego.

Dalej, mali  
 mąż żonę  
 18 małżeńską i dziewczę z  
*nią*, umrzeli mu  
 żona a dzieci zostaną  
 21 u oćca, a ten człowiek  
 pojmie jinną żonę  
 i umrze potem,  
 24 jestliby[!] swęj  
 pirwey żony rzeczy  
 schował osobnie i  
 27 odłożył dzieciom [albo też  
 tako, gdy dzieci  
 zostaną u oćca a ten  
 30 człowiek pojmie jiną  
 żonę], tedy ony rzeczy

**10:** *nie mają:* *nie* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

mają je dać jego dzieciom,  
 co je miał z pirwą żoną.  
 3 [Albo] ⟨ale⟩ jestli wmieszał ⟨w  
 obeście i⟩ nakład⟨ał⟩ albo  
 natargował, to jest iż z  
 6 nimi obchodził sie, tedy  
 po jego śmierci mają  
 zostać wszyscy  
 9 niewieskie rzeczy, co jim po  
 niemiecku dzieją  
 gierda, ⟨u⟩ poślednie żony,  
 12 co go niem żywa  
 została, podług prawa  
 prawego majdbor⟨skiego⟩.

15 Dalej, [co są]  
 dzieci, co są od  
 jednego oćca i od  
 18 jednej macierze,  
 umrzeli ktory z nich,  
 drudzy, co po niem  
 21 zostaną, wierzną jego część,  
 a dzieci, co nie s  
 jednego oćca albo jednej  
 24 macierze, jego  
 części nie wierzną  
 dzieła z onymi dziećmi,  
 27 co z nim od jednego  
 oćca i od jednej  
 macierze, a to jest z  
 30 prawa prawego ma⟨jdborskiego⟩.

Mali człowiek  
 dzieci a

jedny wyposażył albo  
 wydał a dali ten  
 3 drugim co, umarli,  
 tedy mają pirwej wziąć,  
 co jim dał, a co wyszej  
 6 tego zostanie, z tym  
 jimieniem mają sie dzielić  
 rowno, gdyż mu są  
 9 wszystkie rowne dzieci,  
 a ⟨to⟩ jest z prawa  
 prawego ma⟨jdborskiego⟩.

12 Też nie mają  
 nikogo wyszej  
 zaręczyć niżli zacz  
 15 stoi, to jest podług  
 jego [pl] zapłaty,  
 wyjąwszy niżliby  
 18 ji zaręczono w  
 pieneznych długow,  
 tedy może zaręczyć  
 21 podług pienezdy, co  
 je winowat  
 podług prawa prawego.

24 Dalej, gorące  
 rzeczy, co  
 słusza na grodzkie  
 27 prawo, to ma bez  
 odwłoki grodzski sędzia  
 sędzić, ale będ⟨zi⟩eli  
 30 kto zaręczon ku  
 burgrabiego sądu, ten  
 ma tamo k niemu

**11:** *u poślednie:* u uzupełnione na podstawie rkpsu W.

**10:** *to:* uzupełnione na podstawie kilku innych rkpsów. — **18:** *w (pieneznych) długow:* zam. *długoch* wskutek atrakcji gramatycznej do *pieneznych*.



3 przyć i stać a nigdzie  
jindzie podług prawa  
prawego s Majdborku.

Kto będzie  
wybran  
6 przysiężnikiem, ten przy (tem)  
zostanie, poko żyw,  
9 niżli gdyby ji przewinili  
w czem podług prawa  
prawego ma(jdborskiego).

Mali kto  
12 kramną  
komorę albo dom, rolą  
czynszową, temu jej sie  
15 nie trzeba odrzekać bez  
jego wolej, alizby  
jemu zapłacono, a też  
18 pańskie czynsze, co je  
[zasiad] zasiedział,  
mogą poć w zapłatę za tę  
21 rolą, a gdy sie stanie  
zapłata z tymi  
pańskimi czynszmi podług  
24 tego, jako zacz  
stoi i będzie prawu  
oświadczone, tedy  
27 może pan uczynić z nią  
i niech[c]jać, co chce,  
podług prawa prawego.

30 Dalej też, kto  
kupną komorę  
ma, co ją kupił

**6:** przy tem: tem uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**10:** ile w ziemskie: uzupełnione na podstawie rkpsu W, łac. in (...iure) provinciali.

albo co mu dana a płaci z  
niej pański czynsz, a  
3 co jej polepszył nad ten  
czynsz, to może sprzedać  
albo dać, komu chce, z  
6 prawa prawego majdbor(skiego).

Dalej, gdzie  
będzie niewiasta  
9 darowa(na) ile w miesckiem,  
(ile w ziemskiem) prawie  
od swego męża, to ma  
12 ona wziąć po śmierci  
swego męża a to nie  
ma być liczono w dział  
15 ani za niewiesckie  
rzeczy, słowie gierda,  
coż jej przydzie,  
18 cokole k temu słusza, nie  
ma dla tego daru jej  
nic odeć podług  
21 prawa maj(dborskiego).

Zastanieli  
ktory człowiek  
24 swe rzeczy wzięte,  
jako ukradzione,  
rozbite, u Żyda  
27 ktorego, ten Żyd nie może  
prawem odbronić,  
ale krześcijan może  
30 je odzierzeć  
przysięgwszy na krzyżu, jako  
jest z prawa prawego.

Kto drożej  
 przeda jedzenie  
 3 albo pi[s]cie, niżli  
 jest postawiono, to  
 mają kaźnić i sędzić  
 6 radźce podług  
 postawionej na to winy z prawa.

Dalej, może  
 9 człowiek swą rzecz  
 albo jimienie w dłudze  
 zastawić, ocz będzie  
 12 nań żalowano, a to  
 ma uczynić przed tym  
 sędzią albo prawem,  
 15 gdzie słucha ku prawu  
 podług prawa prawego.

Kto ma  
 18 którą rzecz albo  
 jimienie, coż  
 zastawiono w gajnem  
 21 sądzie tako długo, aż mu  
 będzie prawym ortelem  
 przysądzono, ten może  
 24 z tym jimieniem  
 uczynić i niechać, co chce,  
 podług prawa prawego.

27 Każdy  
 człowiek może w  
 gajnem sądzie swą  
 30 żalobę odpuścić, co się  
 poczęła w gajnem  
 sądzie, chocia ta  
 33 żaloba jest [wzdzieżczna]

oświadczona albo  
 przekonana; ale mali który  
 3 człowiek którą rzecz *na*  
*się* przed siedzącą radą,  
 co by chcieli nań  
 6 dzierżeć, to mogą oni dobrze  
 uczynić podług prawa  
 prawego majd(borskiego).

9 Gdy będzie  
 który człowiek  
 ożałowan o rozboj albo *o*  
 12 pożegę bądź blisko albo  
 daleko, tego mają  
 zawołać ku prawu tamo iste  
 15 przed prawem, gdzie jest  
 ożałowan, *bądź* za gorąca  
 ile w gajnem sądzie, a  
 18 nie trzeba go jindzie  
 szukać albo (pozwać)  
 podług prawa maj(dborskiego).

21 Dziedziczny  
 wojt nie może  
 niżadnej winy  
 24 zyskać albo wziąć procz  
 gajonego sądu; ale  
 poddali sie ocz kto  
 27 a wyznali je, ten ma  
 to dzierżeć, pełnić i  
 jiścić podług prawa.

30 Dadzali  
 komu ku gajnemu  
 sądu, acz cokoli on  
 33 tamo wyzna, to nie może

poję zasie, wspanak, ale  
zaprzyli sie czego,  
3 tego może być praw na  
krzyżu z prawa prawego.

Sąsiedzkie  
6 ludzie, co nie  
słuchają ku naszemu prawu  
albo k sądu, ty może wojt  
9 zaręczyć, aby prawu stali  
przed swym sędzią albo  
przed prawem, ale  
12 będzili ktory cudzy człowiek w  
gorącej rzeczy w ktorem  
złem uczynku ufacon, ten  
15 musi *u nas* przed naszym  
sędzią i prawem [musi]  
być praw, ⟨a to jest podług  
18 prawa⟩ maj⟨dborskiego⟩.

Wojt nie  
może upewnić  
21 nikogo, kto żałuje na  
kogo jinego, jimieniem,  
co nie leży pod jego  
24 ręką albo posłuszeństwem,  
niźliby ten, co sie  
żałuje, k temu  
27 przyzwolił z prawa prawego.

Co może być  
zwana  
30 chromota albo ciężkie  
uranienie? Na to  
mowimy prawo:

Wybijali człowieku ząb albo  
kawalec utną palca, co nie  
3 jest cały członek,  
albo kawalec ucha, to  
nie jest ochromienie  
6 ani może tym  
świadczyć niżadnej ciężkiej  
rany, ale gdy komu  
9 cały ucięto członek z  
palca albo całe ucho,  
albo nos, usta, nogę, oko  
12 albo mądzie, to  
zowiemy chromota podług  
prawa majdborskie⟨go⟩.

15 Żałuje⟨li⟩  
gość na gościa  
z cudzej ziemi przed  
18 prawem, gdzie sie ta  
rzecz działa albo stała  
za gorąca, ma  
21 napirwej w tem jistem  
prawie sie żałować. Nie  
możeli sie temu, coż sie  
24 żałuje, prawo ⟨stać⟩  
tamo jiste albo nie  
możeli tam to prawa  
27 patrzeć przed gorącą  
potrzebnością, albo k temu  
prawu przyć,  
30 gdziekoli ten isty powod  
przydzie i żałuje sie  
na swego  
33 winowaćca, ma jemu sędzia

**1:** *wspanak*: prawdopodobnie pierwotna glosa do przysłowka *zasie*. — **17:** *a to jest podług prawa*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**13:** *chromota*: możliwa też lekcja *chromotą*, tak RTw. — **15:** *Żałujeli: -li* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **24:** *stać*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

sędzić a prawa  
pomoc, poko sie jemu  
3 nie stanie podług prawa.

Mali u was  
książę albo pan  
6 na waszego  
mieszczanina żalobę, coź słusza  
ku waszemu prawu  
9 niemieckiemu, to ma  
on żalować w sądzie  
przed waszym  
12 dziedzicznym wojtem tamo  
jiste na dziedzinie  
w jego wojtowstwie.  
15 Ale chciałiby wasz  
pan kogo owinić o jiną  
rzecz, kakokoli o  
18 ziemskie jimienie albo o  
jiną rzecz, temu ⟨ma⟩  
dać dzień przedsie,  
21 tako coź by ⟨nie⟩  
słuszała przed jego burgrabią  
albo przed swego  
24 sędzią, a ma jemu  
osadzić swych ziemian  
ziemskie prawo  
27 podług prawa prawego.

Kto da na  
korałkoli kupią  
30 albo na targownę boży  
pieniądz, słowie  
zadatek, albo kto

wieżmie a kto sie  
tego wyzna, ta  
3 targowna ma stać, ale kto  
sie jego zaprzy,  
tego mają przypuścić  
6 ku przysiedze, bo w  
majdborskiem  
prawie nie może  
9 nikogo przeświadczyć  
podług prawa w tych  
rzeczach wszytkich.

12 Jestli  
człowiek dłužen a  
wydzie s miasta na  
15 ziemię, to jest iże  
sie wyrwie z tego  
prawa, w ktorem siedzi,  
18 aby jego doma nie  
zastano w jego  
prawie, tedy może jego  
21 jimienie albo rzeczy  
osięgnąć ten powod,  
co sie nań żaluje, i  
24 osieść za swoj dług,  
i to prawem  
ućwierdzić podług pra⟨wa⟩.

27 Dalej, gdy  
człowiek ujedzie  
albo zbieży, ktory  
30 pirwej żalobą i  
zapowiedzeniem podług

prawa jego jimienie  
 zastanie, ten pirwej  
 3 wieźmie za swój dług, a  
 potem drugi, zastanieli  
 co, a potem trzeci, a  
 6 tako każdy podług prawa  
 albo podług rzędu  
 zapowiedania z prawa, poko  
 9 jego jimienia zstawa,  
*podług prawa.*

Jedzieli kto  
 12 na kupią w  
 cudze ziemie,  
 zostawi(w)szy po sobie  
 15 doma jimienie, poko on  
 nie jest doma, nikt  
 może jego jimienia  
 18 brać. Żałujeli kto  
 nań, mogą jego bliszy  
 to odmówić tako  
 21 długo, aż on sie do domu  
 wroci, a to z prawa.

Pytaliście nas  
 24 o prawo: Gdy  
 wojt albo  
 przysięznicy siedzą ku  
 27 prawu a sądu nie  
 gają ani żadny sąd z  
 stara obyczaja gaili,  
 30 ale tako przez  
 gajonego sądu przed nimi  
 sie prawowano, a oni

tako siedzieli i  
 świadczyli, a wojt też ku  
 3 prawu nie przgśniał,  
 a tak[o]iego sądu  
 świadczenie sie  
 6 stanie w zapowiedziany  
 czas między dwiema  
 mieszczaninoma  
 9 [a] o jidące  
 jimienie, a oni nie  
 są podroźni,  
 12 mogli świadectwo  
 takiego sądu ostać tako  
 jako gajonego sądu  
 15 a gdy wojt ku prawu  
 przysięgł, czyli co  
 jest prawo majdbor(skie)?  
 18 Na to my  
 przysięznicy s  
 Majdorku prawo  
 21 mowimy: Jakokoli  
 stary obyczaj  
 dawnego prawa będzie  
 24 odmienion w lepszy  
 obyczaj, tako wždy ma  
 sie zostać, co  
 27 sądzono starym obyczajem,  
 chocia[n]j wojt ten  
 (i)sty[mi] obyczajni(e)  
 30 ku prawu nie przysięgł,  
 a takiego wojta  
 albo sądu rzeczy może

1: *siedzieli*: w innych rkpsach *sądzili*, łac. *iudicaverunt*. — 31/48va w. 4: zob. kom. RTw s. 138.

dobrze wyznanie prawdy  
 być i (w) zapowiedane  
 3 czasy [mogą też moc  
 mieć] podług prawa.

Pytaliście też  
 6 nas o prawo  
 takimi słowy:  
 Dwa żaki służyły przy  
 9 dworze a jeden  
 darował drugiego {zbroję i  
 statki, i jinne rzeczy}  
 12 z dobrej wolej i z  
 [c]humystu i zawiązali się  
 tako: który by  
 15 między nimi umarł  
 pirwej, tego rzeczy i dobra  
 mają ostać temu, co  
 18 zostanie między nimi żyw,  
 bez wszej prawej  
 odmowy jego bliskich. I  
 21 po(ć)wie(r)dzi[e]li to  
 zawiązanie między sobą i  
 (darowanie) jawnym pisarzem  
 24 i [jich] (jego) jawnym  
 pismem, i świad(k)i  
 podług duchownego  
 27 prawa obyczajaj[m], a to  
 tako stało między  
 nimi twardo i  
 30 ustawicznie wiele lat. Potem  
 jeden s nich w  
 Krakowie żonę pojął a  
 33 drugi sie rozniemogł.

## 48va

**10:** *zbroję... rzeczy:* prawdopodobnie pierwotna głosa. — **23:** *darowanie:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **24:** *jego:* zob. kom. do transliteracji.

## 48vb

**27:** luka w tekście, w rkpsie W: *to darowanie i zawiązanie nie może stać ani może mocy mieć, przeto aż,* podobnie łac.

Tedy ten zdrowy  
 towarzysz wziął sobie radźce  
 3 i dobre ludzi, ktorych  
 był prosił k temu,  
 aby z nim poszli k łożu  
 6 tego towarzysza onego  
 jego niemocnego a  
 pytał go przed tymi to  
 9 ludźmi, znali sie  
 tego darowania i  
 zawiązania jeszcze, jako  
 12 sobie tym jawnym  
 przereczonym pismem  
 zapisali. Tedy rzekł ten  
 15 niemocny człowiek  
 tak: Znam mego daru  
 [i] zawiązanie z  
 18 tobą, jako stoi pisano  
 w tem to jawnem  
 zapisaniu. Tedy lepak  
 21 (n)a to wyznanie wziął  
 jawnie pismo z  
 tymi świadki, co przy  
 24 tem byli. Tedy  
 niemocny umarł. Tedy tego  
 umarłego przyjaciele  
 27 rzekli: (...) to  
 darowanie i zawiązanie  
 nie stało sie przed  
 30 gajnym sądem, jako jest  
 prawo, albo *by*  
 miało być. Tedy rzekł ten  
 33 żywy towarzysz: Jam

sie z nim darował i  
 zawiązał tako, jako  
 3 między nami napisano  
 w jawnem piśmie,  
 przeto nasze darowanie i  
 6 zawiązanie ma stać,  
 bo to sie stało między  
 nami z dobrej wolej i z  
 9 umysłu ⟨i⟩ poćwierdzono  
 a z prawem nigdy  
 przeciw temu rzeczono ani  
 12 zjinaczono do jego  
 śmierci. Który tu między  
 tymi ma sprawnie  
 15 odzierzeć tego umarłego  
 rzeczy albo jimienie?  
 Na to my  
 18 przysiężnicy s  
 Majdborku prawo  
 mowimy: Cokoli ten  
 21 umarły swych rzeczy albo  
 jimienia dał swemu  
 towarzyszowi za żywota  
 24 swego w ręce i miał to  
 w dzierzeniu, to jemu  
 ma zostać, ale  
 27 zostawili ten umarły po sobie  
 stojące albo niestojące  
 jimienie, což miał we  
 30 swem dzierzeniu aż do  
 swej śmierci ani  
 33 gajonym sądem, to  
 mają wziąć i mieć jego

**9:** i: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

bliszy przyrodzeni podług  
 prawa prawego ma(jdborskiego).  
 3 Dalej  
 pytaliście nas a  
 pisaliście jeden ortel  
 6 do nas, co ji wyrzekł  
 jeden wasz przysiężnik  
 tymi słowy: Gdyż  
 9 Opawczanom z prawa dano  
 na dłuższy i pewny  
 dzień przynieść ukazanie  
 12 o to, co na nie [takim  
 którym] żalowano, a oni  
 przynieśli ukazanie  
 15 takie, którym sie nie  
 mogą zostać, przeto  
 oni swą rzecz stracili  
 18 a nie mogą jiny dalszy  
 dzień mieć albo  
 ukazanie drugie przynieść  
 21 podług prawa.  
 Przeciwnko temu widzi sie  
 niektórym ludziom, kakoli  
 24 przeszedł albo minął  
 dłuższy dzień ukazania  
 Opawcom, wždy oni  
 27 jeszcze mogą mieć z  
 prawa drugi dzień jine  
 ukazanie przynieść o  
 30 swą rzecz. Możeli sie  
 zostać ten ortel,  
 33 cos[o]my wyrzekli, czyli co  
 jest prawo majdbor(skie)?

Na to my  
 przysiężnicy z Majdborku  
 3 prawo mowimy: Ten  
 ortel, co ji wyrzekł  
 wasz przysiężnik z  
 6 drugimi przysiężniki, [do]  
 dobrze wyrzeczon a ma  
 ostać przez wszej  
 9 sprawiedliwej odmowy podług  
 prawa majdbors(kiego).

Pytaliście nas  
 12 o prawo tymi  
 słowy: Gdyby kto  
 kogo zabił w mieskiem  
 15 prawie albo jine co  
 niesprawnie uczynił i  
 złościwie, albo co złego,  
 18 a tego zabitego człowieka  
 albo te(go, ko)mu sie  
 stało niesprawnie co  
 21 złego, przyjaciel nie  
 chciałby tego fordrować, możeli  
 on to jemu odpuścić, nań  
 24 ni żałując. Mali to  
 prawo cirpieć [z]a miasto,  
 a mali ten mordacz  
 27 albo ten, což ⟨niesprawnie co⟩  
 złego [złego] uczynił,  
 zostać w mieście, czyli  
 30 co jest z prawa prawego?  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 33 Majdborku mowimy

prawo: Będzieli kto  
 zabił a jego bliszy  
 3 nie chce tego żałować,  
 tedy może to sędzia  
 albo wojt żałować  
 6 przeto, aby ta głowa  
 przez prawa nie przeszła.  
 Ale stanieli sie komu  
 9 co złego  
 niesprawnie, jako rozboj,  
 ciężkie uranienie albo  
 12 cokole takiego komu,  
 wołali ten na gwałt,  
 słowie niestojcie,  
 15 jakoby miasto żałoby,  
 tedy to zawołanie jest  
 miasto żałoby, tedy  
 18 ten ma dokonać swą  
 żałobę a nie może tej  
 zamilczeć bez sędziego  
 21 wolej. Ale nie wołał(i)  
 na gwałt on słowem  
 tym niestojcie, tedy  
 24 on może swej szkody  
 zamilczeć a sędzia nie  
 może go przyniewolić,  
 27 aby żałował swej  
 szkody, a też miasto k  
 takim rzeczam nic ma,  
 30 niżliby to osobnie  
 ufałono i  
 żałowano od miasta podług  
 33 prawa, jako jest prawo.



Dalej,  
 okoliczni  
 3 sąsiedzi albo goście,  
 pod kimkoli oni siedzą,  
 bądź pod  
 6 duchownymi albo świeckimi,  
 albo pod biskupem,  
 albo Żydzi, którzy u nas  
 9 prawa żądają,  
 mająli oni też naszym  
 mieszczanom albo gościom  
 12 jinym natychmiast  
 odpowiedzieć i  
 praw(i) być bądź o dług,  
 15 ile co złego  
 niesprawnego, ile cokoli  
 albo ocz bądź,  
 18 będąli oni zasie  
 owinieni też u nas, czyli  
 co jest prawo z prawa?  
 21 Na to my  
 przysięznicy s  
 Majdborku prawo  
 24 mowimy: Goście albo  
 okoliczni ludzie bądź  
 świeckich albo  
 27 duchownych, albo Żydzi, co  
 u was prawa  
 fołdrują albo żądają,  
 30 mają tamo jiście  
 odpowiadać, będąli  
 to prawym ortelem  
 33 wniesiono podług prawa.

Mogali  
 radźce wybrać  
 3 przysięzniki a mogali je  
 przyniewolić siedzieć  
 długi albo krotki czas,  
 6 albo kako długo oni  
 siedzieć mają, albo mogali  
 radźce przyniewolić k  
 9 jinym urzędom z jinymi  
 przysię[zniki]⟨gami⟩,  
 którymi by on  
 12 zamieszkał przysięznicz⟨y⟩  
 urząd, albo mogali  
 przysięzników *zsadzić*  
 15 dla jinych urzędów,  
 albo co jest prawo?  
 Na to my  
 18 przysięznicy s Majdborku  
 mowimy ⟨prawo⟩:  
 Umrze⟨li⟩ który  
 21 przysięznik, tedy mają  
 jini przysięznicy,  
 cso są przedtym  
 24 byli wybrani ku  
 przysiężnej ławicy i ku  
 prawu ⟨i⟩  
 27 poćwierdzeni a k temu  
 przysięgali, ci to mają  
 jinne przysięzniki  
 30 k sobie wybrać, a nie  
 radźce. A też radźce  
 ani żadny człowiek ma

**19:** *prawo*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **20:** *Umrzeli*: spójnik *-li* uzupełniony na podstawie innych rkpsów. — **26:** *i*: uzupełnione na podstawie kilku innych rkpsów.

3 zsadzić przysiężnika  
 prze jiny urząd przez  
 jego winy. Dalej też,  
 6 będąc który  
 przysiężnik wzięt w jiny urząd  
 od radziec, mogą k  
 temu przyzwolić jini  
 przysiężnicy, a to rozumiej,  
 9 gdy to nie jest  
 naprzeciw [jistym] ⟨jich⟩  
 przysiędze a miastu  
 12 ku czci i ku użytku  
 podług prawa prawnego.

Możeli

15 opiekaldnik sprzedać  
 albo oddać, poko stoi  
 jego opiekaldnistwo,  
 18 stojące jimienie tych  
 dzieci, co się jimi  
 opieka bez wszej  
 21 odmowy, poko dzieci lat  
 nie mają, czyli może  
 kto to zawadzić  
 24 albo odmówić, a kto  
 to albo kako ma  
 odmówić podług prawa  
 27 prawnego majdb⟨orskiego⟩?  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 30 Majdborku mowimy  
 prawo: Kto jest prawy  
 opiekaldnik, słowie

przyrodzony, ten może  
 przymarłe dziecinne  
 3 stojące jimienie  
 sprzedać i wzdać bez  
 wszej odmowy, ale  
 6 byłiby ten  
 opiekaldnik nieprzyrodzony  
 k temu  
 9 opiekaldniczstwu, ten nie może  
 dziecinne stojące  
 jimienie sprzedać przez  
 12 przyzwolenia  
 przyrodzonych tych to  
 dzieci, kto⟨ry⟩mi się  
 15 opieka z prawa prawe⟨go⟩.

Jestli

powinien  
 18 przysiężnik, co ku prawu  
 przysięgł, przyć ku sądu  
 na dzień położony  
 21 albo ku jiniemu  
 gorącemu sądu, gdy mu  
 przykażę, albo  
 24 majali to jemu  
 przykazać a kako. A gdyby  
 on po tem przykazaniu  
 27 nie przyszedł ani by  
 chciał przyć, mali  
 on co za to pokupić,  
 30 czy co jest z prawa  
 prawnego majdb⟨orskiego⟩?

Przysiężnik ma  
 przyć ku  
 3 sadowi gajonemu  
 bez przykazania. A  
 przykażeli jemu wojt sam  
 6 albo przez swego  
 pospolnego posła, gdy nie  
 chciał *przyć*, a to  
 9 czyni z swej wolej,  
 jakoby z pychy, tedy może  
 wojt na niem swej  
 12 winy zyskać, a to jest  
 ośm szelągów  
 pieniędzy. A opuścili też  
 15 przyć komu na szkodę,  
 ten może o to  
 przysiężnika obwinić. Poznali  
 18 się, iż on chcąc  
 jemu na szkodę k temu  
 gajonemu sądu nie  
 21 przyszedł, tedy uczynił  
 naprzeciwko swej  
 przysiędze, którą krolowi  
 24 ku prawu przysiągł,  
 a jest został bez  
 prawa ani może więcej  
 27 być przysiężnikiem i  
 ma onemu szkodę  
 zapłacić. Ale  
 30 rzekliiby, iż go która pilna  
 rzecz *(zaszła)* albo mu  
 zawadziła, ukażeli  
 33 to, jako jest prawo,  
 tedyby ten

**31:** *zaszła*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**10:** *pana*: zob. kom. do transliteracji.

przysiężnik był tego bez szkody  
 podług prawa prawe(go).  
 3 Mająli  
 okolicznia miasta,  
 targi albo wsi, co leżą  
 6 w madborskiem prawie,  
 łajane albo niełajane  
 ortel(e) z przyzwolenim  
 9 jich dziedzinnego  
 [prawą] (pana), bądź on  
 duchowny albo świecki, aż  
 12 on jim odpuści, aż  
 mają u nas ortel brać  
 albo iż mogą po ortel  
 15 do nas chodzić, czyli  
 co jest prawo u was?  
 Miasta albo  
 18 targi, albo  
 wsi, co leżą pod  
 waszym prawem, to  
 21 jest pod waszym  
 posłuszeństwem albo  
 państwem, ci mogą do was  
 24 po prawo chodzić.  
 Chciałi też by  
 ktory pan bądź  
 27 duchowny albo świecki swym  
 poddańcom  
 przyzwoli(ć) waszego  
 30 prawa *pożywać*, tym  
 możecie waszego  
 prawa miesckiego  
 33 nadzielić albo wyrzec  
 podług prawa prawego.

Mogali o  
 proste rzeczy przed  
 3 wojtem bez gajonego  
 sądu na każdy dzień  
 żałować, odpowiadać i  
 6 przysięgać podług prawa,  
 czyli nie *moga*,  
 albo co jest ⟨prawa⟩?  
 9 O proste rzeczy,  
 jako gdy żałują o dług  
 bez świadkow, o to  
 12 ⟨moga⟩ dobrze na  
 każdy dzień bez gajonego  
 sądu przysięgać przed  
 15 wojtem podług ⟨prawa⟩.

Możeli wojt  
 wziąć swe winy  
 18 o takie albo  
 inne rzeczy, gdy jemu  
 od przysiężników nie  
 21 będzie wyrzeczono, albo  
 co jest prawo z prawa?  
 Przepadnieli  
 24 kto winę procz  
 gajonego  
 sądu wojtowi, tę  
 27 winę może on *wziąć*,  
 chcieli ją kto dać,  
 ale nie chcieli jej  
 30 mu kto po wolej dać,  
 tedy może wojt tego  
 istego pozwać przed  
 33 gajny sąd a tamo  
 w gajonem sądzie  
 ortelem ma pytać po

**8:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **12:** *moga*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **15:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

**9:** w O brak pytania, które w rkpsach S, Sz i W brzmi: *Weźmieli wojt winę niesprawnie od kogo, co jest on za to przepadł podług prawa?* — **17:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

swej winie. Zaprzyli  
 sie on, na kogo pyta  
 3 winy, tej rzeczy, o  
 którą by miał winę  
 pokupić, tedy może praw  
 6 być sam swą ręką  
 na krzyżu, jako jest  
 prawo podług pra⟨wa⟩.  
 9 Wieźmieli  
 wojt winę  
 niesprawnie  
 12 albo uczynili komu  
 krzywdę, tedy ma sie  
 nań żałować przed  
 15 sędzią wyszym nad nim,  
 ten to ma sędzić, jako  
 jest prawo podług ⟨prawa⟩.  
 18 Pytaliście  
 nas o prawo  
 tymi słowy,  
 21 żałując sie na  
 waszego wojta, kako jest  
 radźce, przysiężniki  
 24 i jinszy lud sromocił  
 niesprawiedliwie i  
 jest  
 27 niesprawiedliwy, drapieżny,  
 wsporny, ze wszystkim  
 pospolstwem niezgodny,  
 30 przeto byście go  
 wojtem mieć nie chcieli,  
 prosząc nas, co  
 33 byście z nim mieli  
 uczynić albo przed kim

tego nań żałować  
 albo ji pozwać i o to  
 3 mu winę dać, albo  
 kako on tego ma być praw,  
 albo mali on też o  
 6 to co pokupić, albo co  
 za pokutę o to ma  
 mieć z prawa prawego.  
 9 Na to my  
 przysiężnicy s  
 Majdborku prawo  
 12 mowimy: Jestli wojt  
 nieużyteczny albo  
 wsporny,  
 15 niesprawiedliwy, drapieżliwy,  
 we wszystkich rzeczach  
 z pospolstwem  
 18 niezgodny, radźce i  
 przysiężniki sromoci,  
 tego sie radźce  
 21 mają nań przed wyszym  
 sędzią, co jest nad  
 nim wyszy, to jest  
 24 przed panem krolem  
 albo przed tym,  
 komu będzie od krola  
 27 polecono, albo przed  
 książęciem, albo przed  
 panem, pod czyją  
 30 mocą to wojtostwo  
 byłoby, przed tym  
 sie tego mają nań  
 33 skarżyć i pozwać,

i o to jemu winę dać,  
 i tego sie nań  
 3 żałować ze wszystkim  
 świadectwem, jako  
 jest prawo żałować,  
 6 i tego nań uczynku  
 dokonać. Poznali sie on  
 tego, co nań żalowano,  
 9 a był(li)by  
 przysiężny wojt, tedy jest  
 przestąpił swą  
 12 przysięgę i jest  
 krzywoprzysięcą, i stracił  
 swe prawo i stolec  
 15 wojtowski a nie jest  
 dostojen w niem  
 więcej być. A ten pan,  
 18 pod czyją mocą to  
 by było wojtostwo,  
 ma kazać, aby to  
 21 wojtostwo sprzedał we  
 trzech albo we  
 czterech miesiącach albo  
 24 do czasu, poki [on]  
 jemu będzie przedłużono  
 albo przyzwolono, a  
 27 nie będzieli jego  
 moc przedać albo na  
 nie kupca mieć, tedy  
 30 to wojtostwo dwa  
 obca człowieki  
 mają je oszacować,

**9:** *bylliby*: spójnik *-li-* uzupełniony na podstawie rkpsu P.

zacz by stało, tedy ten  
 pan podług oszacowania  
 3 ma je zapłacić albo  
 komu przyzwoli. Dalej  
 wiedzcie: Jestliby wojt był  
 6 nieprzysiężny a  
 przalby sie tego, co nań  
 żalowano, tedy może  
 9 swą niewinność  
 przysięgą ukazać na krzyżu  
 sam albo ze świadki,  
 12 tedy on zostanie przy  
 swem prawie i  
 wojtowstwie podług prawa.  
 15 Cso wojt  
 ma albo może  
 a kako sędzić  
 18 o pieniądze albo o jine  
 proste rzeczy przez  
 przysiężnikow, w prostej  
 21 żalobie z prawa [rzek]?  
 Wojt może na  
 każdy dzień sędzić o  
 24 pieniądze albo o  
 jinne proste rzeczy  
 przez przysiężnikow.  
 27 Kiedy  
 przysiężnicy będą  
 wybrani, kako oni  
 30 mają przysięgać ku  
 prawu a jaka przysięga  
 ma być słowo od  
 33 słowa podług prawa  
 majdborskiego?

Przysiężnicy  
 tako mają  
 3 przysięgać ku prawu, ku  
 ktoremu oni są  
 wybrani, iż my  
 6 [orte]le] wojtowi  
 miesckiemu i ludziom  
 prawe orte]le] najć  
 9 chcemy i dzierże[ś]ć  
 przysiężny stolec (...),  
 jako my prawo umiemy  
 12 tako daleko, jako k  
 t[w]emu mamy wolność,  
 i to nie chcemy  
 15 niżadnej rzeczy dla opuścić,  
 tako nam Bog pomoży  
 i wszytka święcia.  
 18 Ktorzy  
 są albo mogą  
 zwani być  
 21 naroztropniejszy podług prawa?  
 Mistrzowie, ktorzy  
 pożywiają  
 24 cności, jako oni  
 najlepiej umieją albo  
 mogą, Bogu ku czci i  
 27 sami sobie i  
 wszytkim ludziom na użytek  
 podług tego, jako Bog  
 30 przykazał, tacy ludzie  
 mogą zwani być i[ż]  
 są naroztropniejszy.  
 33 Pytaliście też

nas o prawo tymi  
słowy: Gdy przyganiono  
3 ortelowi a gdy miano  
żałobę i odpowiadanie  
pisać, tedy rzekł Jan  
6 rzecznik: Żałobę  
mają pisać z mojih  
ustu. Tedy rzekli  
9 przysiężnicy: Mają ją  
pisać z naszych ust,  
jakosmy słyszeli. Tedy  
12 rzekł Jan rzecznik:  
Jest majdborskie prawo,  
iż ja mam powieść i z  
15 moich ust to mają  
pisać, a powiedział  
swoję żałobę, a w czem on  
18 zgrzeszył, w tem jego  
przysiężnicy karali,  
tako aż to przyjął,  
21 co zapisano jego  
żałobę. Tedy też kazali  
sąpierzowi powieść  
24 odpowiedź, aby też  
pisano podle żałoby.  
Na to rzekł ten  
27 sąpierz ku przysiężnikom:  
Wy[edzcie] dobrze  
słyszeliście moję  
30 odpowiedź, ja wam nie  
mogę wtore  
powieść, jakom pirwej  
33 powiedział, ale wyście

przysięgali ku prawu,  
ja to daję na waszę  
3 przysięgę, coście słyszeli,  
abyście to tako dali  
pisać, to ja wam  
6 dobrze dowierzam, iż wy  
nie uczynicie jinako,  
niżli jako jest prawo.  
9 Tedy przysiężnicy  
dali to popisać jego  
odpowieź a jako żałoba  
12 i odpowiedź obudwu  
było popisano. Tedy dali  
to przysiężnicy czyść  
15 przed nim(i) i pytali  
obudwu stronu, takoli  
sie to stało. Tedy  
18 odpowiedzieli z obu  
stronu na to: Mamy w tem  
dosyć. Potem jawno  
21 rzecznik procz sądu na  
drodze rzekł:  
Przysiężnicy niesprawnie  
24 uczynili, iż oni więcej  
jednej stronie (...), aż  
dali z swoich ust  
27 odpowiedź jego  
popisać, któraż była  
naprzeciw Janowi, to  
30 mieli oni z ust tego  
to, co odpowiedział,  
popisać, i to poznał  
33 potem ten rzecznik przed

**5:** *Jan rzecznik:* łac. *praelocutor Iohannis*, zob. kom. s. 53rb w. 20.

**20:** *jawno rzecznik... na drodze rzekł:* w rkpsie W: *Janow rzecznik... na drodze rzekł jawnie*, łac. *praelocutor Iohannis... loquebatur manifeste*. — **25:** luka w tekście O, w innych rkpsach: *przykładali niżli drugiej i poddali się rzeczniki być drugiej stronie*.

siedzącą radą, iż to  
 wszystko tako mowił,  
 3 jako tu stoi przepisano.  
 A przeto prosimy was  
 o naukę, mogli  
 6 przysiężnicy dać popisać  
 żalobę i odpowiedź,  
 jako sie przed nimi  
 9 działo, czyli ci to  
 mają dać popisać, co  
 żałuje (i co odpowiada),  
 12 i co ten przerwczony  
 rzecznik o takie  
 wyznanie i uwłaczanie,  
 15 i sromocenie przepadł  
 z prawa majdbor(skiego).  
 Na to my  
 18 przysiężnicy z  
 Majdborku odpowiadamy  
 i prawo mowimy:  
 21 Napirwej: Strofujeli  
 kto ortel w sąd(zi)e,  
 to ma wojt z  
 24 wiedzeniem przysiężniczym  
 popisać i ortela tego  
 się dowiedać w wyszym  
 prawie podług  
 27 prawa. Na drugie mowimy  
 tako: Rzekł(li)  
 30 Hannusz na przysiężniki,  
 by mu krzywdę  
 uczynili a jednej stronie  
 33 więcej przykładali  
 niżli drugiej, o ta

## 53va

**11:** *i co odpowiada:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów, łac. (*actor*) *et respondens*. — **29:** *Rzekkli:* spójnik *-li* uzupełniony na podstawie innych rkpsów.

## 53vb

**11:** *a:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **14:** *pokupu:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

słowa mogą mu winę dać  
 przed sądem.  
 3 Poznali sie tych słow,  
 tedy sromocił was  
 wszystkich, csoście  
 6 siedzieli wtenczas  
 na ławicy, a na to  
 każdemu  
 9 przysiężnikowi odliczyć  
 trzydzieści szelągów ma i  
 odłożyć albo pokupić, (a)  
 12 wojtowi tele winy,  
 jele wam wszystkim  
 przepadł (pokupu).  
 15 Zaprzyli sie, tedy może  
 prawem odyć, niżliby to  
 nań chcieli wszyscy  
 18 radźce wyznać pod swą  
 przysięgą, iż ta słowa  
 przed siedzącą radą  
 21 wyrzekł i poznał,  
 tedyby on za to żadnej  
 niewinności mógł  
 24 uczynić a miał[li]by  
 tedy i to też radźcam  
 pokupić trzymi  
 27 grzywnami słowieńskimi,  
 to jest sześć i  
 trzydzieści szelągów, a  
 30 wojtowi lepak dać  
 jego winę podług prawa.  
 Łajeli kto ortel  
 33 a ten ku prawu



nie przysiągł, moželi  
 ten podług prawa  
 3 siedzieć w ławicy w  
 miasto tego przysiężnika  
 między przysiężniki a  
 6 tamo iste wyrzec swój  
 ortel, ⟨...⟩ ma wyrzec bez  
 ławice, albo co z prawa?  
 9 Kto jest taki  
 człowiek, iż on z  
 prawem ortel strofuje  
 12 albo łajać może, ten  
 może ku przysiężnikom  
 siedzieć w ławicy i  
 15 ortel wyrzec na swe prawo,  
 acz on prawy⟨mi⟩ ⟨...⟩  
 nieszkodliwie, chocia on  
 18 ku prawu nie przysiągł.

Którymi  
 słowy ortel  
 21 łajać mają? Kto  
 ji chce łajać, ortel, ten  
 ma stojąc tako rzec:  
 24 Ten ortel, co mnie  
 wyrzeczon, ten ja łaję i  
 chcę sobie  
 27 sprawiedliwszy najć a proszę  
 tego przysiężnika  
 wstać, co ten ortel  
 30 wyrzekł, ktoremu ja łaję.  
 Tedy wojt ma temu  
 przysiężnikowi  
 33 kazać wstać, a temu,  
 co strofował, kazać ⟨i⟩  
 odpuścić siedzieć w  
 36 ławicy. *Tedy ten to ma*

najć jiny ortel i słać  
 sie z tym ortelem  
 3 tamo, gdzie sie słać ma,  
 to jest ku wyszemu  
 stolcu, a ma to  
 6 uczynić z wojtowskim  
 wiedenim, aby sie swym  
 ortelem został albo  
 9 niech[c]ał, acz[o]  
 będzie winien albo słowie  
 przypadnieli z prawa.  
 12 Gdyby kto  
 tymi słowy  
 niesprawnie ortel łajał,  
 15 słowie prawy, co ten za  
 to przepadł, albo co  
 jest z prawa prawego?  
 18 Łajeli kto ortel  
 a dokona sie,  
 słowie iż posłał po  
 21 wysze prawo, a nie  
 ostojili sie jego  
 ortel, tedy ma pokupić  
 24 każdemu przysiężnikowi  
 trzydzieści szelągów  
 a wojtowi po każdem  
 27 pokupie teź winy.  
 A nie dokonali, słowie  
 aż się podda pirwej,  
 30 iż nie trzeba słać do  
 wyszego prawa, tedy  
 pokupi wszym  
 33 przysiężnikom trzydzieści  
 szelągów, a wojtowi ośm

szelągów podług prawa  
prawego majdborskie⟨go⟩.

- 3 Gdy będzie  
ortel łajan a  
zwano sie na wysze prawo,  
6 a jestli dosyć k temu,  
iż przysięźnicy napiszą  
ten łajany ortel i  
9 dadzą zapieczętowany swoj  
list, w ktory piszą  
żałobę i odpowiedź,  
12 jako sie rzecz przed  
nimi działa, pod swą  
pieczęcią, czyli i też k  
15 temu przysięźnicy mają  
sami po wysze prawo  
ciągnąć, czyli co jest prawo?  
18 Wojt s wiedzaniem  
i z wyznaniem  
przysięźników  
21 ma ortel popisany do  
wyszego prawa posłać a  
nie trzeba  
24 przysięźnikom ciągnąć po wysze  
to prawo podług prawa.

- Pytaliście też  
27 nas o prawo:  
Jedna niewiasta  
przyszła przed  
30 gajony sąd z swym mężem  
rzekąc: Panie wojcie,  
ja tu stoję i  
33 wzdawam swemu mężowi

- wszytko, cokolwie mam,  
bądź niewieskie  
3 rzeczy, słowie gierda,  
bądź jine rzeczy  
*nieniewieskie*, bądź na  
6 ziemi, bądź pod  
ziemią, i wszystkie długi,  
coż mnie są przymarły  
9 albo co mi jeszcze  
mogą przymrzeć, pokim  
ja żywa, bez wszej  
12 zawady bądź od  
przyrodzonych albo od  
nieprzyrodzonych, a tako,  
15 aż ja tego mam i chcę  
być panią, pokim  
żywa, uczynić i niechać z  
18 tym[i], co chcę, jedno  
wyjąwszy sto  
grzywien po mej śmierci,  
21 aż je mogę oddać za  
duszę. A gdybych nie  
oddala[ła] za duszę po mej  
24 śmierci, tedy on też  
je ma mieć bez szwej  
zawady mych  
27 przyjaciół i cudzych. Ta  
niewiasta umarła a  
zostały po niej trzy  
30 siostry rodzone, a z  
tych to trzech siostr  
jednej mąż przyszedł  
33 przed gajny sąd i

odwołał to darowanie dla  
 tych to niewieścich  
 3 rzeczy, to jest gierda,  
 do roku i dnia, słowie  
 niżli dawność wydzie,  
 6 a pytał prawa od tych  
 trzech siostr, możeli  
 ta pan[n]i oddać swemu  
 9 mężowi niewiesckie  
 rzeczy przez przyzwolenia  
 przyrodzonych  
 12 dziedziczek. Jej mąż rzekł:  
 Gdyż mnie moja żona  
 d(a)ła swoje[j]  
 15 niewiesckie[j] rzeczy, słowie  
 tę gierdę, za zdrowego  
 żywota w gajonem  
 18 sądzie, mamli ja już  
 którą odpowiedź dać  
 albo nie, alboli mnie  
 21 nie ma zostać, albo co  
 jest prawo z prawa?  
 Tej umarłej  
 24 niewiasty mąż  
 nie może mieć  
 tego darowania i ty  
 27 niewiesckie rzeczy,  
 bo ty niewiesckie  
 rzeczy słuszają jej  
 30 bliźnim *w* wyrzeczonym  
 dziale, słowie żeńskie  
 twarzy, co jest jej  
 33 bliska podług prawa.

Prosimy was,  
 nauczcie nas,  
 3 co jest albo  
 może być ta gierda, to  
 jest ty niewiesckie  
 6 rzeczy, co słuszają na  
 panie i panny, słowie  
 na niewieską twarz,  
 9 podług prawego prawa.  
 Ku tej to  
 gierdzie, słowie  
 12 niewiesckim *rzecz[cz]am*,  
 słuszają czynione  
 złoto i srebro, co  
 15 słusza ku panińskiej  
 krasie, i srebrne  
 wszelkie czasie,  
 18 słowie roztuchany i  
 łyżki, i almaryje, i  
 miednice, i wezłowia,  
 21 prześcirałła, poduszki,  
 popony, przykrycia  
 ławna, zawieszonia  
 24 łóżna, kobierce,  
 obrusy, ręczniki, kołdry,  
 słowie przykrycia  
 27 łóżna, i żeńskie  
 odzienie, rąbki,  
 słojerze, słowie ty chusty,  
 30 co na niewieską  
 głowę słuszają,  
 skrzynie i skrzynki, co  
 33 na niewiasty słuszają,

co swe niewieskie  
 rzeczy chowają i zamykają,  
 3 lichtarze, przędza i  
 przędziwo, panwie  
 piwowarne, cso je z  
 6 domu *najmują* ku piwu  
 warzeniu, i księgi,  
 co ku bożej służbie  
 9 słuchają i cso  
 niewiasty z nich mają  
 obyczaje czyść, i  
 12 jeden woskowy kociel,  
 źwirciadła, nożyce i  
 drugie takie rzeczy,  
 15 cso niewiasty  
 pożyczają, to może być  
 zwano ta[ko] gierda,  
 18 słowie niewieskie  
 rzeczy podług prawa.

Pytaliście nas  
 21 o prawo tymi  
 słowy: Hannusz  
 Segen żałował na  
 24 panią Hanę, iż jej  
 dał schować  
 dziesięć grzywi(e)n  
 27 groszy i dwa złota a  
 żąda od niej odpowiedzi.  
 Tedy rzekł Andrzej  
 30 Werzszung z swym  
 rzecznikiem w opiekaniu  
 swej żony i  
 33 odpowiedział: Ja znam, iż

Hannusz Segen dał  
 schować mej żenie  
 3 pieniądze pod swą pieczęcią,  
 a kako by jich wiele  
 było, to (on) wie  
 6 a[lbo] nie [wie] ona.  
 Tedy pieniądze zginęły  
 pospołu z jej  
 9 rzeczami. A pytam prawa,  
 mali ona cso cirpieć  
 szkody. Naprzeciwko  
 12 temu rzekł Hannusz  
 Segen: Panie wojcie,  
 ja nie wierzę tej  
 15 paniej, aby ona ty  
 pieniądze straciła  
 bez jej niedożrzenie.  
 18 Nie *mali* ona  
 tego dokazać? Na to  
 odpowiedział Andrzej  
 21 Werzszung: Czego on  
 jej nie chce wierzyć,  
 o to jemu chce  
 24 prawa być. Panie  
 wojcie, on jej nie chce  
 [nie chce] wierzyć,  
 27 aby ona klucza nie  
 dała od siebie, a tako  
 jej nieprzyżrzeniem  
 30 ty pieniądze  
 zginęły. Pytam prawa, nie  
 mali ona tego  
 33 dokazać, iż ona kluczow

## 55va

**6:** (*ku piwu (warzeniu)*): zam. *piwa* wskutek atrakcji gramatycznej do *ku warzeniu*. — **11:** *obyczaje*: w rkpsach P, S, Sz, W: *obyczajnie*, M: *obyczaj*. — **12:** *woskowy kociel*: bł. przekład zob. RTw s. 166.

od siebie nie dała. Tedy  
na to wojt pytał o  
3 prawo a także  
przysiężnicy wyrzekli prawo:  
Śmieli ta pani dokazać,  
6 jako jest prawo, słowie  
przysiąc, iż ty  
pieniądze zginęły i z jej  
9 rzeczami pospołu bez winy  
albo nieprzyżrenim, tedy  
ona tego zostanie bez  
12 szkody i bez odmiany  
swej [szkody rzeczy] (czci).  
To prawo łajał Hannusz  
15 przez swego rzecznika i  
przyszedeł przez ortele  
na ławicę, i wyrzekł  
18 taki sobie ortel albo  
prawo: Gdy Hannusz nie  
chce wierzyć tej  
21 paniej, aby ty pieniądze  
z jej rzeczami zginęły  
bez jej winy albo  
24 nieprzyżrenim i też aby  
ona kluczow od siebie  
nie oddała, tedy ona  
27 ma rzec: znam albo  
nie znam. To ja mówię  
z(a) majdborskie  
30 prawo. Na to prosimy  
waszej nauki, jestli  
tego rzecznika ortel  
33 naprzeciwno naszemu

ortelowi a który ortel się  
ma ostać podług prawa.  
3 Chceli ta  
pani sama przysiąc  
swą ręką, iż ona  
6 ty pieniądze i z  
swymi rzeczami bez jej  
winy i bez jej  
9 niedożrzenie straciła i też iż  
[nie] miała pieczęć[j]  
ku ostrzeżeniu tych  
12 pieniędzy, jako  
nalepiej umiała i  
mo[k]gła, tedy ona tego  
15 zostanie bez szkody i bez  
odmiany, gdyż ty  
pieniądze zginęły, a ortel  
18 przysiężnikow ma się  
zostać podług prawa.

Pytaliście też  
21 nas o prawo  
tymi słowy: [Jan  
Selgen] Anna stała przed  
24 gajnym sądem z jej  
rzecznikiem i  
odpowiedziała temu gościowi  
27 tako: Panie wojcie,  
owo stoi pani Anna  
i ja od niej słowem  
30 i wyznawa, iż ten mąż  
przyniosł pieniądze  
pod swą pieczęcią, a  
33 jako wiele jich było,

to <on> wie, a nie ja.  
 D(a)ła je[j] schować swe(j)  
 3 [pieniądze] <dziewce> i ty  
 pieniądze zginęły z jej  
 ji[mienim]<nemi> rzeczami; a gdy  
 6 ten gość chciał zasię ty  
 pieniądze i dowiedział  
 się, iż zginęły, tedy  
 9 przymowił tej paniej  
*chę<t>*ko i przykro. Tedy  
 ulękała się ta pani  
 12 nasilniej i zasmęciła  
 się, a w tem smętku i  
 ulęknieniu i po  
 15 grzechu niepamiętała  
 rzekła ta pani na uciechę  
 temu gościowi: Prze Bog,  
 18 panie gościu, mie<j>cie  
 dobrą myśl, ty pieniądze  
 [nie] mają mnie zginąć  
 21 a ni(e) wam. Panie  
 wojcie, j<uz> pytamy  
 na prawie: Gdyż ta  
 24 pani w swem smętku  
 i ulęknieniu i  
 nierozpamiętała to  
 27 uczyniła, jestli to  
 ślubienie <mocno>? Tedy  
 rzekł tego gościa  
 30 rzecznik: Panie wojcie i  
 wierni przysięznicy, to  
 wami świadczę a  
 33 wyrzeknicie mi prawo:  
 Gdy ta pani

## 56va

**1:** *on:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **3:** *dziewce:* zob. kom. do transliteracji. — **10:** *chętko i przykro:* łac. *dure et seriose*. — **28:** *mocno:* uzupełnione na podstawie rkpsu M.

## 56vb

**14:** *i:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

wyznała to ślubienie  
 przed gajonym sądem,  
 3 mali ona tych  
 pieniędzy dać czyli nie ma,  
 czyli co jest prawo?  
 6 Na tę prze[z]rz(ecz)oną  
 rzecz <i> odpowiedani(e)  
 przysięznicy z Krakowa  
 9 mowimy ortel: To  
 ślubienie, co ta pani  
 wyznała przed gajonym sądem,  
 12 to musi ona dzierżeć.  
 Ten ortel lajał tej  
 paniej rzecznik <i> rzekł,  
 15 iż ja chcę lepszy ortel  
 wyrzec albo najć, i  
 przyszedł takim ortelem  
 18 w ławicę i rzekł taki  
 ortel: Gdyż ta pani w  
 jej smętku i *w*  
 21 ulęknieniu i  
 nierozpamiętała to rzekła, tedy  
 tej paniej nie  
 24 potrzebizna temu gościowi  
 dzierżeć a nie ma o to  
 cirpieć smętku ani  
 27 szkody, to ja mówię  
 za prawo. Na to  
 prosimy waszej nauki,  
 30 który między tyma  
 dwiema orteloma jest  
 prawdziwszy albo który  
 33 się ma ostać z prawa.

Przysiężnikow  
ortel jest  
3 prawdziwy i ma sie zostać  
podług prawa, bo ta  
pani ma zapłacić i  
6 dzierżec, co mu  
wyznała i ślubiła przed  
prawem i gajonym sądem  
9 podług prawa prawe(go).

Pytaliście też  
nas o prawo  
12 tymi słowy: Jan  
Selgen, jeden gość, z swym  
rzecznikiem rzek[gl]:  
15 Panie wojcie, raczcie  
panie Annie przysłuchać,  
i rzekł, i(ż) Jan Selgen  
18 dał pieniądze schować  
na jedno mieśce, tu  
gdzie ta pani  
21 kazała dać swej dziewce,  
ktorej on wierzył, a  
gdy jemu miano  
24 wrocić dziesięć grzywien  
i dwa złota. A gdy  
ten gość kazał sobie  
27 wrocić ty pieniądze,  
nie wrocono mu jich.  
Tedy rzekła młoda  
30 pani Anna, iż zginęły.  
O to sie zasmęcił  
ten gość a nie chciał  
33 na tem mieć dosyć,

ale wždy chciał mieć ty  
pieniądze. Tedy rzekła  
3 stara pani, jej matka:  
Panie gościu, nie  
smęci sie, i uczyniła mu  
6 pewne ślubienie. Panie  
wojcie, przypuść na  
prawo o to ślubienie:  
9 Gdyż ta pani opieka  
sie i ręczy, i płaci,  
azali nie ma o to  
12 ślubowanie odpowiadać?  
Tedy odpowiedział  
paniej rzecznik: Panie  
15 wojcie, puść na prawo:  
Gdyż jej dziewczka o  
ty pieniądze jemu sie  
18 sprawiła, acz ta pani  
jeszcze ma o to cirpieć  
albo odpowiedzieć, czyli nie  
21 ma, albo co jest prawo?  
Ta stara pani Anna  
ma Janowi, (temu  
24 gościowi, o to) ślubienie  
odpowiedzieć. Wyznali  
ona to mu ślubienie, tedy  
27 ma jemu to dzierżec i  
płacić, i pełnić,  
zaprzyli sie, tedy może tego  
30 odbyć na krzyżu podług  
prawa prawego swą ręką  
sama, to jest z prawa.  
33 Dalej  
[pytaliście], pytanie

**23:** *temu gościowi, o to:* uzupełnione na podstawie innych rękopisów.

wasze jest takie: Kako albo  
 gdzie sine rany mają zwany  
 3 być, albo są ciężkie,  
 blisko śmiertelnej] rany, a  
 kako za ty albo też i  
 6 głowę będzie zamieszкана  
 gorąca rzecz podług  
 prawa ma(jdborskiego)?  
 9 Proste rany, które  
 są na jeden  
 paznogieć w głębią a  
 12 jeden członek na dłużą,  
 i sine rany, z  
 których bywa chromota, ty  
 15 dzierzą za ciężkie  
 rany. Kto ty rany przed  
 północy nie żałuje,  
 18 ty są zamieszканы albo  
 zaspany podług prawa.

Dalej

21 pytaliście nas o prawo:  
 Gdyby kto uczynił  
 nagłą rzecz nad  
 24 sirotą albo nad gościem,  
 albo nad takim, co by  
 tu przyrodzonych nie  
 27 miał, mogli wojt  
 albo sędzia fordrować,  
 albo jiny człowiek aż  
 30 do jego przyrodzonych  
 przyścia prze Bog,  
 albo mogli w tem  
 33 fordrowaniu tego też  
 zaręczyć albo zaćwirdzić

57va

5: za: RTw bł. sq.

57vb

15: jemu... siostra: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

aż do przyścia jego  
 przyrodzonych, czyli co jest z  
 3 prawa prawego majd(borskiego)?  
 Wojt albo sędzia  
 może sirotnych  
 6 ludzi, słowie co  
 przyrodzonych tu nie  
 mają, [mogą] nagłe  
 9 fōldrować rzeczy, jako  
 przyrodzeni jich, by tu byli,  
 a to jest z prawa praw(ego).

12 Umarł człowiek  
 i zostawił po  
 sobie siestrnego syna,  
 15 co (jemu) była (siostra)  
 od jednego oćca i od  
 jednej macierze, i też  
 18 bratnego, co jemu był brat  
 jedno po macierzy, a nie po  
 oćcu. Który tu jest  
 21 bliski ku jimieniu tego  
 umarłego człowieka z tych  
 to dwu podług prawa?  
 24 Tego umarłego  
 siostry syn, co  
 jest mu bliszy  
 27 przyrodzony po oćcu i  
 po macierzy, ma wziąć  
 jemu jimienie, a nie  
 30 bratny syn, co mu jedno  
 po macierzy  
 przyrodzony jest albo iżby jedno  
 33 po oćcu, podług prawa  
 prawego maj(dborskiego).



Gdyby który  
 człowiek miał  
 3 wojtowstwo  
 dziedzinne w mieście  
 w prawie miesckiem,  
 6 ktorego wojtowstwa  
 używa z młynow, z  
 czynszow procz win, acz  
 9 je jin(y) pożywa, co od  
 niego na prawie  
 siedz(i), a on dziedziczny  
 12 wojt służbę od  
 wojtowstwa zasługuje, ten  
 dziedziczny wojt  
 15 chciałby cirpieć z miastem  
 na szosie i na jinem  
 miesckiem płacie  
 18 rownie z jinymi  
 mieszczany, możeli ten wojt  
 szynkować, sukno  
 21 krajać łokciem albo  
 jinym obeścim obchodzić  
 sie w mieście, a  
 24 możeli to miasto tego  
 bronić w tej mierze,  
 iżby od niego  
 27 niżadnego szosu nie brali,  
 albo w jinej ktorej  
 mierze bronić (albo) nie,  
 30 albo na który koniec  
 to ma przyć z prawa?  
 Mieszczanin(owi),  
 33 co ma wojtowstwo

**29:** *albo*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**5:** *obyczaja*: w innych rkpsach *obeścia*. — **8:** *dziedzinne*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **31:** *obyczaja*: w innych rkpsach *obeścia*, zob. w. 6.

dziedziczne w mieście,  
 nie mogą bronić  
 3 szynkować, sukna krajać  
 łokciem albo jinego  
 miesckiego obyczaja w  
 6 mieście, acz on ma  
 wojtowstwo [w mieście]  
 (dziedzinne), przeto może  
 9 dobrze pożywać takiego  
 miesckiego obeścia jako jiny  
 mieszczanin, acz on z  
 12 tego miastu prawo czyni  
 jako jini mieszczanie  
 albo mieszczanin podług  
 15 prawa majdb(orskiego).

Gdyby krol  
 albo jiny pan,  
 18 albo wojt dziedziczny  
 miał to wojtowstwo w  
 mieście i to  
 21 wojtowstwo najął jednemu  
 mieszczaninowi, a  
*gdyby* ten, *cs*o najął,  
 24 w swe miasto jinego  
 postawił, możeli ten,  
 co najął, albo ten, co  
 27 go na swem mieścicu  
 postawił, w mieście  
 szynkować, sukno  
 30 krajać albo jinego  
 miesckiego obyczaja  
 pożywać rownie z jinymi

mieszczany[n], albo  
 mogli jim kto tego bronić,  
 3 czyli nie może, albo co  
 jest prawo podług prawa?  
 Nie mogą  
 6 krolewskiego  
 wójtownstwa albo  
 jinego sądu nająć ani ten,  
 9 co się tego podjął,  
 może *swe* miasto  
 jinemu polecić. A kto nie  
 12 jest z wami  
*mieszczaninem*, ten w waszem  
 mieście nie może  
 15 szynkować ani sukna krajać,  
 ani jinego  
 miesckiego obeścia pożywać  
 18 równo z jinymi  
 mieszczany, a to jemu  
 dobrze radce mogą  
 21 bronić, jako jest prawo.

Pytaliście nas  
 o prawo słowy  
 24 tymi: Jeden człowiek  
 umarł a ten był  
 kupił sołtystwo, to  
 27 leży w marborskiem  
 ⟨n⟩i⟨e⟩mieckiem prawie,  
 tako iż on służył z  
 30 tego kro⟨lo⟩wi i powinien  
 jemu z tego służyć na  
 wieki. Ten jako umarł,  
 33 została po niem

jego żona i dziewczka: To  
 dziecę umarło a matka  
 3 przypowiedziała się ku  
 części tego dziecęcica  
 rzekąc, iż na mię  
 6 odumarła tej dziewczki *ta*[j]  
 część[i] tego to  
 sołtystwa. Przeciw temu  
 9 rzekli przyrodzeni tego  
 dziecęcica, i⟨z ona⟩,  
 słowie matka, nie ma  
 12 prawa k temu, przeto iż  
 to wójtownstwo służy  
 krolowi na wojnę.  
 15 Wójtownstwo  
 albo s[ł]ołtystwo,  
 cso je człowiek w  
 18 dziedzictwo kupi albo  
 ma, to spada i  
 odmiera na męską *t*[a]warz,  
 21 bo żeńska twarz nie  
 może sędzią być,  
 tegodla matka nie ma  
 24 prawa k temu  
 wójtownstwu podług prawa.

Dalej, ta pani  
 27 mowi, iż ona  
 przyniosła k swemu  
 mężowi pieniądze, a  
 30 przyrodzoni jej  
 męża mowią, iż jej nie  
 trzeba wrocić tych  
 33 pieniędzy, bo ty pieniądze

były już jego, tegodla iż  
 je miał w swej obronie  
 3 i z nimi sie obchodził,  
 bo je dajał, gdzie chciał,  
 bez zawady wszelkie  
 6 podług prawa, a też jej  
 to nie wierzą jego  
 dzieci i jego  
 9 przyrodzeni, aby ona ktore  
 pieniądze k niemu  
 przyniosła. Mali już ta  
 12 pani albo możeli  
 przysięgą [o]tych pieniędzy  
 dobyć, albo co jest prawo?  
 15 Cso ta pani  
 gotowych  
 ⟨pieniędzy⟩ i dobra  
 18 przyniosła k swemu mężowi,  
 nie trzeba jej zasie  
 wrocić, bo ty  
 21 pieniądze już były jego, gdy  
 je on wziął w swą  
 obronę i obeście i z nimi  
 24 działał podług prawa.

Wojtowstwo  
 albo  
 27 sołtystwo, co je kupią w  
 dziedzicstwo i co z  
 niego służą  
 30 powinny krolowi albo  
 dziedzicznemu panu, i  
 le(ży) w marborskiem  
 33 prawie, możeli tym

**17:** *pieniędzy*: uzupełniono na podstawie innych rkpsów. — **33:** *tym... lińskiem prawie*: zam. *prawem* wskutek niewłaściwego rozumienia dwuznacznego *lińskiem*.

**7:** *pańska leńska*: zam. *państwa leńska*, łac. *bona feodalina*.

to zwano być  
 lińskiem prawie albo  
 3 w niem być, czyli  
 nie może z prawa?  
 Sołtystwa i  
 6 wojtowstwa,  
 co są pańska  
 leńska i leżą w  
 9 marborskiem prawie, ty to  
 leżą i słuchają w  
 leński(e) prawo podług  
 12 prawa majd(borskiego).

Pисalismy  
 wam, iże  
 15 człowiek może dać swe  
 dobyte i jidące  
 jimienie i niejidące,  
 18 komu chce, bez  
 wszej odmowy  
 swych przyrodzonych.  
 21 Tu jeście nas dalej  
 pytali, możeli kto  
 swe dziedzicstwo i  
 24 jimienie po swej  
 śmierci oddać  
 personie jednej, a potem  
 27 drugiej, *trzeciej*  
*albo* czwartej, a po tych  
 śmierci wszystkich  
 30 możeli oddać na kościoł  
 albo na cerkiew, albo  
 jindzie prze Bog w  
 33 testamencie, albo co jest

z prawa prawego maj⟨dborskiego⟩.  
 Człowiek może  
 3 swe dziedzicstwo  
 i jimienie dobrze  
 dobyte przed prawem  
 6 oddać, jele  
 personam chce po jednym  
 drugiemu, albo na  
 9 kościół, albo gd⟨zi⟩e chce  
 w testamencie, jako chce, a  
 to jest z prawa pra⟨wego⟩.

12 Przyszedł jeden  
 człowiek przed  
 gajny sąd i  
 15 wzdał drugiemu  
 człowiekowi swe  
 dziedzicstwo. W tenze  
 18 sąd[u] przyszedł jiny  
 człowiek i  
 zapowiedział u tego  
 21 pieniądze, co mu wzdano  
 dziedzicstwo, což mu  
 je winowat, cso mu  
 24 dziedzicstwo wzdał,  
 słowie ten wzdawca.  
 Ku tej zapowiedzi  
 27 milczał ten  
 winowaty człowiek. Kako  
 albo gdy ten, co  
 30 zapowiedział ty pieniądze, ma  
 ożałować albo dobyć,  
 albo kako się ta rzecz  
 33 ma dokonać podług  
 prawa majdborskie⟨go⟩?

**25:** *słowie ten wzdawca:* tylko w O.

**4:** *co:* zob. kom. do transliteracji. — **23:** *albo znajć:* tylko w O.

Jestli ten, co  
 przyjął to  
 3 dziedzicstwo, temu  
*jeszcze* [wio] ⟨co⟩  
 winowat, *co mu* dziedzicstwo  
 6 wzdał, za to dziedzicstwo,  
 a jestli ten, co  
 zapowiedział, to wojtowi  
 9 oświadczył, tedy może  
 ty to pieniądze trzy  
 sądy opowiadać nie  
 12 odstępując jich, tedy  
 w czwartem sądzie  
 tego, co je zapowiedział  
 15 i fordruje, mają na ty  
 pieniądze ukazać za  
 jego dług podług prawa.

18 Kiedy  
 potrzebizna po ortel  
 do wyszego prawa  
 21 słać, czego  
 przysiężnicy sami nie mogą znać  
 albo znajć albo nie  
 24 umieją, kto ty  
 pieniądze powinien dać  
 po ten ortel:  
 27 przysiężnicyli, powodli,  
 winowatyli, słowie  
 strona, albo kto je  
 30 ma dać podług prawa  
 prawego ma⟨jdborskiego⟩?  
 Ni⟨e⟩ wiedząli  
 33 przysiężnicy  
 ortela a mówiąli to

na swą przysięgę, iż go  
nie mogą najć, tedy  
3 może wojt posłać po ten  
ortel tego, kto ma poń  
poć. A ktoremu  
6 upadnie ten ortel, słowie  
kto straci, bądź  
powod, bądź odpowiedźca,  
9 ten ma zapłacić ty  
pieniądze za ten ortel  
a mają to rowno ⟨powod⟩  
12 i odpowiedacz kłaść  
po⟨d⟩ wielkrzem ku  
prawu, a to jest z prawa.

15 Pytaliście nas  
o prawo tako:  
Możeli mnich  
18 ile tych, co żebrzą,  
ile też tych, co nie  
żebrzą, ile tych, co  
21 uczynili poselstwo albo  
posłuszeństwo, ile tych,  
co nie uczynili  
24 posłuszeństwa, wziąć z swą  
bracią albo z siostry,  
albo z swojimi  
27 przyrodzonymi świeckimi  
część oćczyzny,  
macierzyzny albo jinych  
30 przyrodzonych jimienie,  
bądź stojące bądź  
niestojące, rownie z nimi  
33 jako który ⟨z nich⟩,  
czyli nie może, albo co  
jest prawo majd⟨borskie⟩?

**11:** *powod*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **33:** *z nich*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**24 i 27:** luki w tekście O, zob. łac. RTw s. 185–186.

Mniszy, co mają  
lata i co  
3 uczynili  
posłuszeństwo, są z świata  
umarli a nie mogą wziąć  
6 *niczyj*[n]ego jimienia  
albo dziedzicstwa,  
ale wstąpili kto  
9 w zakon aż do roku  
i dnia a zasie  
wystąpi, a nie uczynili  
12 posłuszeństwa, ten  
może potem wziąć  
dziedzicstwo po tych  
15 przyrodzonych swoich.

Dalej  
pytaliście nas o  
18 prawo, co my wam  
pirwej pisali, acz  
gorące rzeczy, co sie poczną  
21 w otwo⟨rzon⟩ych dniach,  
nie mają sądzony być  
w zawieszonych dniach,  
24 ⟨...⟩ tego nie konają  
z[w]awieszonych dni,  
gdyby ten za gorąca  
27 ufacon. ⟨...⟩ Kako to  
mają sędzić w  
wiązane dni podług prawa?  
30 Nie będzieli  
złomca miru w  
wiązane dni za  
33 gorąca ufacon i  
ożałowan, na tego

mają albo mogą  
 3 żalować w trzech sędziach  
 obyczajnie wyłożnych  
 z prawa prawego.

Dalej jakoż  
 6 też(ś)cie nam  
 pirwej pisali, iż  
 niżadnego przysiężnika  
 9 mogą zsadzić, gdy  
 nie zawi(ni),  
 tegoesmy się barzo u nas  
 12 ulękli, *bo my* nasze  
 obeście musimy w  
 jinych ziemiach szukać,  
 15 a drugie też tuta w  
 mieście, ani mamy z  
 tego przysięstwa  
 18 ktorego użytku ani płatu.  
 Możeli sam siebie  
 przysiężnik zsadzić  
 21 prze zgubę swego  
 obeścia czyli nie może,  
 albo co jest prawo?  
 24 Gdy kto  
 przymie przysięstwo  
 na swą przysięgę,  
 27 tako iż on k temu  
 przysięże do  
 ktorego czasu, a gdy czas  
 30 przydzie, tedy on  
 tego przysięstwa wolen i  
 prozen jest. Ale  
 33 przysiężeli ku

60va

**3:** *wyłożnych*: w innych rkpsach *wyłożonych*.

60vb

**23:** luka w tekście O, w innych rkpsach: *tedy mogłby sie zsadzić*. — **31:** *i*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

przysięstwu bez wyrzeczonego  
 czasu, ten nie może sie  
 3 sam zsadzić [prze]z  
 przysięstwa przez swe  
 obeście, bo  
 6 przysiężnik może do czasu  
 ciągnąć w cudze  
 ziemie po swem obeściu  
 9 albo działu, tako aż  
 wždy z drugimi  
 przysiężniki ma ortele i  
 12 co najdą albo uczynią  
 rowno stać i  
 dzierżać. A też gdyby sie  
 15 przysiężnik zstarzał  
 albo rozniemogł,  
 tako ażby nie mogł  
 18 więcej w przysiężnictwie  
 siedzieć, albo  
 cokole mu jinego  
 21 zawadziło, albo gdy myślił  
 bytem do jinego  
 miasta poč, ⟨...⟩ i dać  
 24 by mu pokoj, a to  
 jest z prawa prawego.

Wasze

27 pytanie jest  
 takie o prawo  
 tymi słowy: Jedna  
 30 pani przyszła przed  
 gajony sąd ⟨i⟩ rzekła,  
 iż jej przyrodzony

przyjaciel zostawił  
 dziedzictwo po swej  
 3 śmierci i wymieniła swój  
 rod, i ukazała swą  
 przysięgą, iż ona po tem  
 6 umarłem blisza  
 przyrodzona. A tako dano jej  
 wwiązanie w jimienie  
 9 dziedzictwo z prawa,  
 gdy naprzeciw temu  
 nikt nie odmawiał, a  
 12 ona postawiła porękę,  
 aczby kto bliszy  
 przyszedł a to podług  
 15 prawa ukazał, iżby mu  
 chciała i miała to  
 jimienie i dziedzictwo  
 18 postąpić. Potem w  
 pirwem sądzie przyszła  
 tego umarłego człowieka  
 21 żona i odwołała to  
 wwiązanie, i rzekła przeciw  
 temu rzekąc, iż to  
 24 dziedzictwo jest jeje  
 i za jejej pieniądze  
 kupione, co je ona  
 27 przyniosła k swemu  
 mężowi, i to ona chce  
 dokonać z sąsiady  
 30 siedmią i z tako  
 wielmi dobrymi ludźmi,  
 což jej jich będzie  
 33 trzeba ku prawu, i też

**30:** z... *siedmią*: tylko w O.

**28:** luka w tekście O, w innych rkpsach: *to przed nimi stało*.

rzekła, aby jej wzdano,  
 ale jej listy zgorzały,  
 3 i pytała, acz ona nie  
 jest blisza ku  
 dokonaniu, niżliby ją kto mógł  
 6 odsędzić albo  
 odcisnąć. Przeciw temu  
 rzekła ta pani, co ją  
 9 wwiąz(a)no w to  
 jimienie, to jest  
 dziedzictwo: Gdy ona to  
 12 zamilczała, to  
 dziedzictwa wwiązanie, a ja  
 już wwiązana, azali  
 15 ona nie ma też dalej już  
 milczeć, albo co jest  
 prawo podług pra(wa)?  
 18 Miałali żona  
 tego umarłego  
 człowieka list  
 21 od wojta i od  
 przysiężników, iż jej to  
 dziedzictwo wzdano, a  
 24 sąli jej ty listy  
 zgorzały, to ona ma  
 na krzyżu przysiąc.  
 27 A sąli umarli wojt i  
 przysiężnicy, co sie (...),  
 słowie to  
 30 dziedzictwo wzdano przed  
 nimi, tedy ona może  
 samosiodma z dobrymi  
 33 ludźmi doświadczyć,

iż jej to dziedzicstwo  
 przed gajonym sądem  
 3 wzdano, tako ona złomi  
 tej drug<sup>ie</sup>j paniej  
 wwiązanie, przeto iż  
 6 ona w czas je odwołała  
 i przeciw temu  
 mówiła podług prawego  
 9 prawa majdbors(kiego).

Wasze  
 pytanie o prawo  
 12 jest takie: Jedna  
 pani miała  
 dziedzicstwo i niewieście  
 15 rzeczy i umarła, i  
 zostawiła po sobie jednego  
 syna i jej dziewczki  
 18 dziecię, i też jednę  
 siostrę. Który z tych może  
 odzierać to jimienie  
 21 i ty niewiesckie  
 rzeczy podług prawa?  
 Tej umarłej  
 24 paniej jimi(e)nie  
 ma wziąć jej  
 siostra, a jej dziewczki  
 27 dziecię nic nie ma  
 k temu podług prawa.

Jeden człowiek  
 30 miał brata od  
 jednego oćca i ⟨nie⟩  
 od jednej macierze

a jednej siostry, słowie  
 co mu była siostra od  
 3 jednej macierze i od  
 jednego oćca, dzieci.  
 Który z tych człowieka  
 6 tego po jego  
 śmierci mają mieć i  
 pożywać jego  
 9 jimienia podług prawa?  
 Jego brat, acz od  
 jednego oćca, ma  
 12 wziąć jego  
 jimienie po jego śmierci.  
 Nie zostawi-li po  
 15 sobie dzieci, tedy ten  
 jego brat jest po niem  
 bliszy podług pra⟨wa⟩.

18 Możli  
 człowiek  
 zarobione albo jine swe  
 21 jimienie odkazać albo  
 oddać po swej  
 śmierci, słowie testament  
 24 z tego uczynić na  
 swej śmiertelnej  
 pościelej bądź  
 27 świeckim[i] albo  
 duchownym[i], albo na  
 boży dom, a możli  
 30 to mieć moc albo  
 acz mogą to  
 odwołać jego bliszy



przyrodzeni, albo co przeciw  
 ma być temu, albo co  
 3 jest z prawa prawego?  
 Gotowe  
 pieniądze albo jinne  
 6 jidące  
 jimienie swe człowiek  
 może dobrze dać na swej  
 9 śmiertelnej pościelej,  
 tako iż on od siebie  
 da i od niego poniosą,  
 12 ale odkazeli co po  
 swej śmierci dać, tego  
 przyrodzeni nie są  
 15 powinni dać, niżli  
 gdyby ku temu  
 testamentu przyzwolili, a to  
 18 jest z prawa prawego.

Dalej, jeden  
 żałował na  
 21 drugiego po  
 umarłej ręce, iż tego  
 człowieka ociec, co  
 24 nań żałował, został  
 jego oćcu winowat,  
 co żałował, i uczynił  
 27 trzy żałoby, ty żałoby  
 są po umarłej ręce.  
 Gwar sie stał, słowie  
 30 aby więcej albo  
 wyszej [nie] nie  
 żałował. Tedy odpowiedział

ten ożałowany  
 człowiek pytając tak: Gdyż  
 3 on żałował po umarłej  
 ręc[c]e, azali nie ma  
 tego doświadczyć albo  
 6 dowieść podług prawa?  
 Skazan[eg]o, iż ma.  
 Dalej pytał: A kako to  
 9 ma dokonać albo  
 dokazać, albo dowieść?  
 Skazano, iż samosiodm  
 12 z dobrymi ludźmi.  
 Tedy pytał dalej: Gdyż  
 na mię żałował po  
 15 umarłej ręce a ma na  
 mię to podług prawa  
 i skazania dowieść,  
 18 kiedy to ma uczynić  
 podług prawa? Tedy  
 skazano: Na tem to  
 21 sądzie ma to na cię  
 dowieść. Tedy pytał, co  
 żałował, możeli k  
 24 temu d[z]łuższy dzień mieć.  
 Tedy skazano, iż nie,  
 ale iż ma to  
 27 natychmiast, to jest w tem  
 sądzie uczynić. Tedy  
 pytał ten, co żałował,  
 30 możeli poć po ludzi.  
 Tedy mu rzekli  
 przysiężnicy: Przyjajeli

tobie tego twój  
 sapersz, my też przyjajem.  
 3 Tedy rzekł ten ożałowany  
 człowiek: Nie przyjaję  
 jemu tego. Tedy ten, co .  
 6 żałował, łąjał swym  
 ortelem i rzecznikiem  
 temu ortelowi, co ji  
 9 wyrzekli przysiężnicy,  
 aza ma natychmiast  
 dowieść, ale nie łąjał  
 12 tako, jako jest prawo  
 łąjać. Tedy pytał ten  
 ożałowany człowiek,  
 15 sprawnie⟨li⟩ on te⟨he⟩n  
 ortel łąjał. Tedy skazano,  
 iż on nie podług prawa  
 18 łąjał ortel a ma to  
 przysiężnikom pokupić. Tedy  
 rzekł swym rzecznikiem  
 21 po wtore: Ten ortel jest  
 ni⟨e⟩sprawiedliwy,  
 nieprawdziwy, i brał sie  
 24 o to do krolewskiego  
 dwora i [przyszedł]  
 ⟨poszedł⟩ w gniew⟨ie⟩ od  
 27 gajonego sądu. Tedy rzekł  
 ten ożałowany  
 człowiek: Gdyż ja jemu  
 30 stał ku prawu a on

podług prawa i  
 waszego skazania na mię  
 3 nie dowiodł, jużlim  
 prozen od niego, albo  
 co jest prawo podług  
 6 prawa majdborskie⟨go⟩?  
 Ortele ty,  
 coż⟨ście⟩ je wyrzekli,  
 9 są prawe, a ten, co  
 żałował, mógł w tem  
 sądzie ty swe  
 12 świadki pozwać, ale gdy  
 w temże sądzie nie  
 dowiodł, tedy ma  
 15 pokupić temu, na kogo  
 żałował, i wojtowi  
 też winę, i też ten  
 18 ożałowany człowiek  
 jest od niego tego praw,  
 co nań żałował, a to  
 21 jest z prawa prawego.

Pytaliście nas  
 o prawo tymi  
 24 słowy: W jednym  
 gajnem sądzie  
 wzdał jeden człowiek  
 27 swe jimienie i  
 dziedzicstwo po swej  
 śmierci i to wzdano  
 30 listem pod  
 przysiężniczą pieczęcią, który  
 list tako śpiewa albo

mieni: Bądź wiadomo  
 każdemu, iż lata po  
 3 bożem narodzeniu ⟨etc.⟩  
 gajony sąd ⟨przez  
 wojta⟩, coż mu dziano  
 6 Jencz, z tymi  
 przysiężniki a, b, c etc., przed  
 tym sądem stojąc  
 9 oczywiście roztropny Jan  
 zdrow i w dobrem  
 umyśle pytał prawa,  
 12 mogli on z swym jimieniem  
 dziedzictwem stojącym  
 i niestojącym, co  
 15 swym dorobieniem  
 sobie dobył, czynić, cso  
 chce. I skazano, iż  
 18 może z swym jimieniem,  
 co je zarobił, co chce,  
 uczynić. Tedy Jan  
 21 polecił opiekanie  
 swego jimienia  
 wszytkiego po swej śmierci  
 24 c(n)ej Dorocie, swej  
 żenie, wszytki swe  
 przyrodzone  
 27 wyjąw[iw]szy, i polecił jej  
 swe dzieci chować  
 do lat pełnych, a gdy  
 30 je lat dochowa, tedy

**3:** etc.: uzupełnione na podstawie kilku innych rkpsów. — **4:** przez wojta: uzupełnione na podstawie kilku innych rkpsów.

**3:** iż: uzupełniono na podstawie kilku innych rkpsów.

ona ma dzierżeć to  
 jimienie we stu grzywien,  
 3 tako ⟨iż⟩ jegdy dzieci  
 jej chcą mieć to  
 jimienie, tedy mają jej  
 6 pirwej odłożyć sto  
 grzywien, a jinako  
 jego nie mają dostępić.  
 9 Ktoreż sto grzywien  
 po jej śmierci na jej  
 dzieci mają przyć,  
 12 będąli po niej żywy, ale  
 poj[e]dzieli ona tedyż  
 za mąż, tedy jej dał i  
 15 zapisał szostą część  
 wszego swego  
 jimienia, a tako, aczby  
 18 ktore Janowo dziecię  
 po nim umarło, tego  
 dziecięcia nie ma  
 21 część mrzeć na matkę,  
 ale na Janow[e]y  
 dzieci albo po nich na  
 24 jego blisze przyrodzone.  
 A też gdy po niem  
 wszytki jego dzieci  
 27 umarły, a ona po nich  
 żywa została, tedy jej  
 w tej mi(e)rze dał i  
 30 zapisał trzecią część

wszego swego jimienia, a  
 dwie części swym bliższym  
 3 przyrodzonym, a swemu  
 oćcu i macierzy dom dał  
 i zapisał, a to tako,  
 6 iż on temu szwemu ma z  
 pełna panować [co], poko  
 on żyw. Temu na  
 9 świadectwo nasza  
 przysiężnicza pieczęć  
 podwieszona. J(u)ż ta pani pyta:  
 12 Mogłiby jej [tako]  
 mąż [dać] podług prawa  
 tako dać jej i jego  
 15 dzieciom, i po jego dzieciach  
 od jednego do drugiego,  
 a po nich na swe  
 18 przyjaciele, jako w tem liście  
 stoi, gdy to jimienie  
 po tych dzieciach  
 21 sprawnie na nią umrzeć  
 miało, czyli co jest z  
 prawa? Przeciw temu rzekł  
 24 jeden człowiek  
 [przeciw temu], co [wyban]  
 wybran dzieciom i tej  
 27 paniej w  
 opiekaldnika: Gdyż ten umarły  
 człowiek zdrow stał  
 30 przed gajonym sądem  
 i dopytał sie pirwej  
 ortela, możeli swe  
 33 zarobione jimienie dać,

komu chce a kako chce,  
 i też jemu na to ortel  
 3 wyrzeczon (...). A gdy  
 ten człowiek wymienił  
 to dawanie przed  
 6 gajonym sądem swym  
 dzieciom, swej żenie i swym  
 przyrodzonym bliższym  
 9 przyjacielom i przodkom,  
 słowie oćcu i  
 macierzy, jedno iż tedy nie  
 12 było położony dzień  
 sądowi i jawno przed  
 przysiężniki tako  
 15 wysłowiono, iż to  
 miano wywołać w  
 położony dzień sądowi przed  
 18 gajonym sądem, a gdyż  
 sam nie może być k  
 temu, to polecił  
 21 przed sądem swemu  
 opiekaldnikowi, aby  
 to dał jako on sam  
 24 tedy wywołać i  
 opowiedać przed wyszym  
 wyłożonym gajonym  
 27 sądem, jakoż to  
 uczynił. A ta pani  
 przeciw temu nic nie  
 30 rzekła ani w tem  
 gorącym sądzie, ani (...)

(...) albo o jiną nierządną  
 rzecz z zawołaniem  
 3 przed gajny sąd  
 przywiedzion, a mali on  
 to odyć, to on ma  
 6 albo musi samosiodm, ale  
 będzieli taki  
 człowiek prosto bez  
 9 wołania ożałowan, tedy  
 jest[li] bliszy odyć sam  
 swą ręką, niżli ten, co  
 12 nań żałuje, doświadczyć,  
 a to jest z prawa  
 prawego majdbor(skiego).  
 15 Gdyby w  
 zawiązany czas  
 głowa zabita  
 18 albo cokole jinego  
 nierzadnego  
 uczyniono, ocz miał być  
 21 gorący sąd, a ten, co to  
 uczynił, uciekł, tako aż  
 za gorącej rzeczy nie  
 24 uchopion albo nie ułapion,  
 i to by ożałowano we dnie,  
 słowie przed nocą,  
 27 możeli te[mu](go) miru  
 złomcę w wiązany czas  
 ochten, słowie skazać i  
 30 ućwierdzić, czyli nie  
 może, albo co jest  
 prawo prawe majdbor(skie)?

Stanieli sie ktora  
 nieurządna rzecz, o  
 3 którą by czynić  
 gorące prawo, to jest  
 sąd, a będzieli to za  
 6 dnia, słowie przed nocą  
 żalowano, tedy mogą  
 tego złomcę ożałowac miru  
 9 o tę rzecz nazajutrz,  
 acz jest wiązany czas,  
 i konać nań podług prawa.  
 12 Jeden człowiek  
 umarł (i) zostawił  
 po sobie dwoje  
 15 dzieci i żonę. Potem  
 umarło jedno dziecicę, jego  
 część odumarła na  
 18 matkę. Potem ta  
 niewiasta poszła za mąż i  
 dzieliła sie z swoim  
 21 dziecicciem i z jego  
 opiekaldnikiem o wszystko to,  
 co na nią spadło od  
 24 jej dzieciccia, a w tych  
 dzielnych rzeczach był  
 jeden srebny korczak i  
 27 ośm srebnych łyżek, i  
 jeden srebny kubek. W  
 dziale przyszedł ten srebny

korczak tej paniej z jej  
 mężem, a ośm łyżk  
 3 srebrnych z kubkiem przyszedł  
 jej dziecięciu. Tedy  
 prosił tej paniej mąż  
 6 opiekaldnik(ow) tego to  
 dziecięcia, aby mu zostawili  
 ty łyżki z kubkiem za  
 9 ten to korczak, bo w  
 jednej były wadze albo  
 słowie iż takie wiele  
 12 ważyły ty łyżki i kubek  
 jako korczak.  
 Opiekaldnicy wzięli to na  
 15 rozmyślenie. Wtem ta  
 pani umarła pirwej,  
 niżli odpowiedzieli  
 18 opiekaldnicy. Potem mąż  
 umarł(ej) tej paniej  
 upominał sie opiekaldnikom,  
 21 aby jemu dali ten  
 śrz(e)brny korczak, cso ji u  
 nich zostawił z swą  
 24 panią przez zamianę, a  
 opiekaldnicy mowią,  
 acz korczak ten  
 27 odumart na to [sa] żywe  
 dzieci(ę) tej paniej  
 umarłej. K temu  
 30 mowi tej mąż umarłej

paniej: Gdy ten korczak  
 mej żenie w prawem  
 3 dziale sie dostał a przy  
 was przez zamianę  
 został, a na mię po mej  
 6 żenie przyszedł, a nie  
 na jej dziecię, gdyż to  
 jest jidące jimienie  
 9 [albo niejidące], co to jest  
 prawo podług pra(wa)?  
 Ten srebrny  
 12 korczak słusza na tej  
 umarłej paniej  
 bliszą żeńską twarz,  
 15 bo słusza ku  
 niewieskiem rzeczam  
 podług prawa prawego.  
 18 Jeden  
 człowiek umarł  
 i zostawił po sobie  
 21 żonę i dwoje dzieci. Jedno  
 dziecię umarło po oćcu a  
 jego część odumarła na  
 24 jego matkę. (Potym  
 ta matka) poszła za  
 mąż. Tedy został po tem  
 27 to umarłym dziecięciu  
 jeden dom, (...) jeszcze  
 30 było winowato pięć  
 grzywien. O ty pieniądze

**24:** *Potym ta matka:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **28:** luka w tekście, w pozostałych rkpsach: *Coż odumarł na jego matkę, z ktoregoż domu.*

winowaćcu sie  
 upominał opiekaldnik tego  
 3 dziecięcia i mąż tej  
 to matki. Tedy przedał  
 ten winowaciec swoj  
 6 dom i odkazał ty  
 pieniądze, co był dłużen,  
 połowicę  
 9 opiekaldnikowi a połowicę  
 mężowi tej to ⟨matki⟩, u  
 ktorzych ten to dom był  
 12 kupił, a on, co kupił  
 dom albo co nań ty  
 pieniądze odkazany,  
 15 ślubił je, ty pieniądze,  
 płacić jim. Wtem  
 umarła ta żona  
 18 pirwej, niżli ty  
 pieniądze zapłacony. Już  
 mówią tych dzieci  
 21 przyrodzeni, acz ty  
 pieniądze otumarły  
 od tej paniej na  
 24 jej blisze  
 przyrodzone, to są jej dzieci.  
 K temu mowi tej  
 27 paniej mąż: Gdy jemu  
 ty pieniądze ślubił  
 ten winowaciec dać  
 30 jeszcze za żywota jego  
 żony i też to ⟨jest⟩

**10:** *matki*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **15:** *ty pieniądze*: tylko w rkpsie O. — **31:** *jest*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**17:** *jako by*: *by* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

jidące jimienie,  
 azaliby on nie był k[g]  
 3 nim blisz[ll]y po swej  
 żenie, niżli jej  
 dzieci? Przeciw temu  
 6 rzekli opiekaldnicy: Gdyż  
 ty pieniądze jeszcze  
 nigdy w jego obronę  
 9 przyszły, azali ty  
 pieniądze nie podobniej  
 przydą jej dzieciem  
 12 niżli jej mężowi? Ten  
 mąż: Gdyż jemu  
 ślubiono ty pieniądze  
 15 zapłacić, już były  
 w jego obronie tako  
 dobrze, jako ⟨by⟩ je u  
 18 siebie miał. I też ten  
 umarły człowiek  
 zostawił po sobie długi,  
 21 a ty długi  
 fordrowali albo prawili  
 pospołu tych dzieci  
 24 opiekaldnicy i mąż  
 tej żony, tych dzieci  
 oćczym. Ten to dług  
 27 zapowiedzian od jynych  
 ludzi, což sie  
 mienili prawo mieć k temu

[prze]to długowi, przeto  
zapowiedź położono o ty  
3 zapowiedne pieniądze u  
jednego dobrego  
człowieka k wiernej ręce  
6 tako długo, ażby ten, co  
je zapowiedział,  
ukazał, co za prawo ma ku  
9 tym pieniądzom. Potem  
umarła ta pani pirwej,  
niżli się z tym  
12 zapowiedźcą rozprawiła,  
to jest pospołu z  
swym mężem. J(u)ż tych  
15 dzieci opiekaldnicy  
mienili, acz jej mąż, tych  
dzieci oóczym, nie ma  
18 działu k tym pieniądzom, bo  
on jich jeszcze w swej  
nigdy nie miał [a] w  
21 obronie. Przeciw temu  
ten oóczym mowił: Gdyż  
on z opiekaldniki[em]  
24 pospołu za jego żony  
żywota  
dofóldrowali sie tych  
27 długow i też w jego  
jimię włożony u dobrego  
człowieka k wiernej  
30 ręce aż do rozprawy

1: *przeto... człowieka*: zob. kom. RTw s. 207.

14: *z prawa*: z uzupełniono na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

z tymi, co je  
zapowiedzieli, azali ty  
3 pieniądze już nie były w  
jego obronie tako  
dobrze, jako by je u  
6 siebie doma miał?  
Przeto mieni: Ta [chcą]ć  
część, coż słuszała na  
9 jego żonę, ta przydzie  
nań, a nie na jej  
dzieci[ę], gdyż to jest  
12 jidące jimienie. Prosimy  
was, nauczcie nas, co  
o to jest <z> prawa.  
15 Ty pieniądze,  
co je ta pani  
po sobie  
18 zostawiła u tych  
dłużnikow, co już  
dofóldrowany, mają  
21 je dać i zapłacić  
jej mężowi a nie  
dzieciom podług prawa.  
24 Kako żenino  
jimienie  
jidące człowiek  
27 bierze albo może brać w  
swą obronę, słowie  
tako, aczby to po  
30 jej śmierci jemu



przyszło albo nań  
 odumarło podług prawego  
 3 prawa majdborskiego?  
 Cokoli żona  
 wolnych pieniędzy  
 6 przyniesie k  
 swemu mężowi, o  
 ktore on odpowiada i  
 9 jimi czyni, słowie  
 nakłada albo obchodzi  
 się jimi wolno, jako  
 12 chce, ty pieniądze ma  
 i wziął, słowie w swą  
 obronę, ale sąli  
 15 ktore długi jego żony  
 zapowiedziany, tako  
 iż jemu nie są  
 18 wolny wziąć albo iż mu  
 nie chcą albo nie  
 mają dać, a za jego  
 21 żony żywota jich nie  
 dobędzie albo nie  
 zyszcze, aby je mógł wziąć,  
 24 gdyby chciał, a nie  
 przyszły jeszcze w  
 jego obronę, takie to  
 27 pieniądze przydą na  
 dzieci umarłej  
 niewiasty, a nie na jej  
 30 męża, tych dzieci

**23:** *dziewce:* w innych rkpsach: *dziewki*.

oćczyrna, podług prawa.  
  
 Człowiek, co  
 3 przysięgł przed  
 radźcami, iż prawie  
 szosował od swego  
 6 jimienia, jako jest u nas  
 prawo i obyczaj, a  
 jako umrze ten człowiek,  
 9 najdą więcej po niem  
 procz jego obrony  
 jimienia, niżli  
 12 szosował pod swą  
 przysięgą, a to więcej  
 niżli jednąc, mająli  
 15 zaprzane i  
 odprzysiężone jimienie radźce  
 wziąć na miescką  
 18 potrzebę, czyli je  
 mają wziąć po nim  
 jego bliszy  
 21 przyrodzeni, słowie jego  
 dziewczka, bo mąż tej to  
 dziewczce dwojc sie  
 24 zaprzął przed  
 radźcami od siebie i od  
 swej żony, przeto iż  
 27 radźce chcieli od  
 niego zapłaty tych  
 dłużnych szosow, i odrzekł

sie tego zaprzanego  
 jimienia na wieki. Co  
 3 tu o to jest prawo?  
 Wezmąli radźce  
 ktorego człowieka  
 6 pieniądze i przysięgę,  
 acz on szosował  
 sprawnie podług tego  
 9 miesckiego obyczaja, a  
 będzieli po jego śmierci  
 więcej jimienia jego  
 12 naleziono, niżli on  
 szosował, to nie przydzie  
 radźcam wziąć, ale  
 15 przydzie jego przyrodzonym  
 je brać. Ale odrzekłli  
 sie tej dziewki mąż z jej  
 18 wolą tego zaprzanego  
 jimienia, tedy to  
 jimienie musi przy  
 21 radźcach zostać na  
 miesckie polepszenie  
 podług prawego prawa.  
 24 Gdyby zaprzane  
 jimienie i  
 odprzysiężone przy  
 27 człowieku naleziono  
 jeszcze za jego żywota,  
 kako mają z tym czynić,  
 30 albo co o to jest  
 prawo podług prawa?

Najdąli przy  
 człowieku za  
 3 żywota w jego  
 jimieniu, słowie iż ma  
 więcej, niżli  
 6 szosował pod przysięgą,  
 a wyznali to, iż to  
 jest jego jimienie,  
 9 tedy ten człowiek jest  
 krzywoprzysięzca a  
 stracił swe prawo i  
 12 cześć a nie ma żadnego  
 prawa podług prawa.  
 Kako mają  
 15 dokonać na kogo  
 krzywoprzysięstwo  
 albo co on za to ma  
 18 cirpieć podług prawa?  
 Na kogo chcą  
 dokonać  
 21 krzywoprzysięstwa, to muszą  
 jemu o to winę dać  
 przed sądem,  
 24 opowiedzieć jemu to, w czym  
 (krzywo)przysięgł.  
 Wyznali on to albo  
 27 mo(gąli) pod nim dokazać to  
 jimienie, o ktore  
 wiedząc przysięgł,  
 30 tako nań dokonano  
 krzywoprzysięstwa

**24:** *opowiedzieć*: może należałoby poprawić na *a powiedzieć*, tak w rkpsach S i Sz. — **25:** *krzywo przysięgł*:  
 uzupełnienie *krzywo* na podstawie innych rkpsów.

i stracił swą cześć i prawo  
a jest został bez prawa.

- 3 Umrzeli  
człowiek a zostawi  
po sobie równo dwoje  
6 dzieci rodne albo  
więcej i jimienie  
jidące i stojące, a  
9 ty dzieci mają matkę,  
z tych dzieci umrze  
jedno, azali jego  
12 część(ć) jimienia bądź  
jidące albo niejidące,  
to jest stojące,  
15 odumrzeli na jego matkę,  
aż ona z swymi  
przyrodzonymi może z tym  
18 czynić i niechać, co  
chce? A którzy są albo  
mogą jej być bliższy  
21 przyrodzeni? I też  
kiedyby wszystkie dzieci  
umarły, na matkę(li)  
24 wszystkiego jimienia  
jich odumrą, acz  
ona z swymi  
27 bliższymi przyrodzonymi z  
tym może czynić i  
niechać, co chce, gdy  
30 ona swoich dzieci  
żadnego nie ma? A gdy

- ona umrze, na kogo to  
jimienie odumrze jej, na  
3 jejli bliższe przyrodzone  
bądź męską (...), albo  
co o to jest prawo?  
6 Umrzeli dziecię  
po swem oćcu  
jedno albo  
9 wszystkie dzieci, tedy jich  
jimienie odumrze na  
jich matkę. A  
12 umrzeli potem ta matka,  
wszystko jej jimienie  
odumrze na jej bliższe  
15 przyrodzone, bądź po  
jej[o] oćcu bądź po jej  
macierzy są bliższy jej  
18 przyrodzeni. I też ta  
matka za żywota z takim  
jej odumarłym [i]  
21 jidącym jimieniem może  
czynić i niechać, co  
chce, ale jej takie  
24 odumarłe stojące  
jimienie nie może  
oddać przez  
27 przyzwolenia jej bliższych  
przyrodzonych podług  
prawa prawego, a to jest  
30 z prawa majdborskie(go).

Jako wiele lat  
ma mieć dziecię,

**5:** *po sobie równo dwoje dzieci rodne:* w pozostałych rkpsach *po sobie równorodne dzieci.* — **23:** *matkęli:* -li uzupełnione na podstawie rkpsu W, łac. *si* (...super matrem).

**4:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *albo niewiescką twarz.*

aczby słowie miało  
 lata, a w ktorych  
 3 lecie(ch) mogą je sędzić  
 o gorące rzeczy, gdy  
 w nich za gorąca  
 6 ufacono, i też gdy może  
 swym jimieniem władać  
 procz opiekaldników,  
 9 słowie dać i niechać,  
 komu chce, jako chce,  
 a mogli mu to  
 12 bronić ⟨...⟩, kako może  
 przeciw temu  
 uczynić podług prawa,  
 15 a był by wolen w swem  
 jimieniu, albo mogli  
 je też przy⟨ci⟩snać  
 18 przed tymi laty, aby  
 odpowiedziało o  
 długi albo o jine  
 21 rzeczy podług prawa  
 [jidącego] majdbors⟨kiego⟩?  
 Kiedy dziecię  
 24 ma dwanaście  
 lat, tedy juże  
 ma lata a mogą je  
 27 sędzić i też może  
 swe jidące jimienie  
 oddać procz swych  
 30 opiekaldników,  
 ale przymarłe

67va

**12:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *jego przyrodzoni czyli nie mogą, a gdyby mu to bronili.*  
 — **15:** *a był by wolen:* w innych rkpsach: *aby był wolen.*

67vb

**19:** *prawo:* uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

dziedzicstwo i stojące  
 jimienie ma dać z  
 3 przyzwolenim swych  
 przyrodzonych, i też  
 mogą to dziecię  
 6 przycisnąć odpowiadać  
 oczkole bądź przed  
 prawem, jako jest  
 9 prawo z prawa prawe⟨go⟩.  
  
 Mogali dziecię  
 prawem  
 12 przycisnąć, aby  
 dziedzicstwo, słowie oóczyznę  
 przedał prze  
 15 zapłacenie długow oócowych,  
 gdy jich on nie ma  
 czym jidącym  
 18 zapłacić jimieniem, albo co  
 o to jest ⟨prawo⟩?  
 Zznali dziecię  
 21 dług swego oóca,  
 co został  
 winowat, ten ma zapłacić  
 24 tako daleko, jako  
 jego dziedzicstwo  
 siega, a nie chceli on  
 27 tego zapłacić albo  
 nie chcieli mu tego  
 przepuścić  
 30 przyrodzoni płacić, tedy  
 mogą jego dziedzicstwo

pod nim prawem dobyć i  
z prawa osieść, i  
3 żałować nań o ten dług,  
inako go nie mogą  
przy(c)śniać, aby swe  
6 dziedzictwo sprzedał podług  
prawego prawa maj(dborskiego).

Kako mają  
9 dobywać na kim  
dziedzictwa a mają(li) z  
tego pirwej długu  
12 zapłacić niżli wiano albo  
zasłużone myto, a(lbo) co  
jest prawo pod(lug prawa)?  
15 Sołtys albo  
wojt albo jego  
służebnik ma  
18 przyć przed to  
stojące jimienie i to  
opowiedzieć albo  
21 zapowiedzieć za ten dług  
tego, co żałuje, i  
wymienić ji, a to ma  
24 uczynić przy sąsiedziech  
obapolnych i to  
jimieniu] oświadczyć.  
27 A nie chcieli naprzeciw  
temu odpowiadać ten,  
na kogo ten dług  
30 żałują, na blisze (trzy)  
przydące sądy, jako  
przed nimi powod

**10:** *majali*: -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **30:** *trzy*: uzupełnione na podstawie łac.: (*in proximis*) *tribus* (*venturis iudiciis*), zob. s. 68rb w. 6.

**28:** *wianowalli*: -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

żałuje i to dziedzictwo  
zapowieda w *swem*  
3 długu, tedy mają to  
stojące jimienie podać temu,  
co żałuje o swój dług  
6 w trzech bliszych  
sądziech, potem sąpierz,  
słowie na kogo żałują,  
9 nie może już o ten dług  
odpowiedać.  
Wiedzieli o tych żałobach  
12 a nie byli jemu  
zawada, słowie aczby  
jemu było wolno przyć  
15 i odyć k tym to  
sądom, tedy na czwartem  
sądzie mają powodowi  
18 dać *wwiązanie* w to  
stojące jimienie,  
a tako zyskują  
21 zastawione stojące  
jimienie podług prawa.

Zasłużone myto  
24 i istny dług  
mają pirwej zapłacić  
z jidącego  
27 jimienia niżli wiano.  
Ale wianował(li)  
jej na stojącym jemieniu,  
30 tedy mają napirwej

wiano oprawić ⟨i⟩  
zapłacić, niżli jiny który  
3 dług podług prawa.

Możeli mąż  
dać swego  
6 idącego jimienia żenie  
swej, co chce, który nie  
jest wojtowskiego rodu,  
9 albo co jest o to za  
prawo podług ⟨prawa⟩?  
Który człowiek  
12 siedzi w prawie  
mieszkim,  
majdborskim prawie, i tam  
15 bytem żył albo żywie,  
ten może swej żenie  
dać wiano albo darować  
18 na swem stojącym albo  
niestojącym jimieniu,  
czym albo co [jest prawoj]  
21 ⟨chce⟩, pod(ług prawa).

Dalej  
pytaliście nas o prawo:  
24 Kiedy komu z prawa  
przysięgę skazą albo o  
dług albo o łajanie,  
27 albo o cokoli bądź na dzień  
położony, a ten, co by  
miał nosić przysięgę,  
30 nie byłby, albo też  
ten, co by miał brać

## 68va

**1:** *i*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **10:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **15:** *żył albo*: tylko w rkpsie *O*. — **21:** *chce*: zob. kom. do transliteracji; — *podług prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

## 68vb

**11:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *a ten, co by miał nosić przysięgę, nie byłby*.

od sąpierz przysięgę,  
nie był też na ten czas,  
3 co jest o to prawo?  
Na to my  
przysiężnicy z  
6 Majdborku prawo  
mowimy: Kiedy komu  
skazą przysięgę o dług  
9 albo o łajanie, albo  
oczkołe bądź na dzień  
położony, ⟨...⟩ albo  
12 zamieszka na ten czas,  
a powod by był, chcąc  
przysięgi brać od  
15 sąpierz, jako z prawa  
skazano, tedy sąpierz  
stracił swą rzecz, ocz  
18 nań od powoda  
żałowano, i k temu przepadł  
wojtowi ośm  
21 szelągów winy,  
wyjąwszy to, iżby miał  
którą zawadę albo  
24 nagabanie, ktoregoż  
by mógł doświadczyć.  
A byłoliby też o  
27 łajanie albo o  
cokoli bądź jinego  
miał nosić przysięgę,  
30 tedy wždy powodowi  
przepadł

trzydzieści szelągów  
 wargieltu a wojtowi winę.  
 3 Takież nie będzili  
 powód podług  
 skazania przysięgi  
 6 przyglądał, tedy sąpierz jest  
 prozen i wolen od  
 powoda, ocz miał  
 9 przysięgać, i k temu  
 powód wojtowi winę ma  
 odłożyć i dać,  
 12 wyjąwszy też iżby miał  
 niekora zawadę albo  
 nagabanie, jako pirwej,  
 15 podług prawa prawe(go).

Gdy skazane  
 przysięgi by (się)  
 18 przygodziły w wiązany  
 czas czynić, mają(li)  
 tedy przysięć, czyli  
 21 mają je odłożyć na  
 o[d]tworzony czas.  
 A jako wiele są tych  
 24 wiązanych dni do  
 roku, a ktory ma zebrać  
 gajony sąd: powodli  
 27 czy sąpierz, co ma  
 przysięć? Co jest o to  
 prawo pod(ług prawa)?  
 30 Przydzielili kora

**19:** *majgli: -li* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **29:** *podług prawa:* uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

**27:** *słowie:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

przysięę skazaną albo  
 kakoli położoną czynić  
 3 w wiązany czas, tę  
 może dobrze sędzia  
 oddalić albo odłożyć na  
 6 odłożony, to jest na  
 otworzony czas czynić,  
 słowie przysięć. A  
 9 wiązane czasy są: wszystkie  
 niedziele i piątki,  
 Krzyżowa Niedziela  
 12 [piątki] i adwent przed  
 Gody, i siedmdziesiąt dni  
 przed Wielką Nocą, w  
 15 tych dniach nie mają  
 się sędzić. Ale w  
 jnych dniach, gdy  
 18 się mają sędzić  
 albo prawować, tedy  
 wojt ma zebrać sąd  
 21 i gacić podług prawa.

Kiedyby gość  
 gościowi  
 24 zakład w wyznanem  
 dłudze zastawił bądź  
 jedzący albo niejedzący,  
 27 (słowie) koń albo suknią,  
 a ten gość nie chce  
 czekać, ale owa jest

podrożny, słowie gotow[o]  
 na drogę, i także z  
 3 gospodarzem gdyby się  
 także przygodziło, co  
 mają z tym zakładem  
 6 czynić albo niechać,  
 jako jest prawo i  
 ma być podług prawa?  
 9 Na to my  
 przysiężnicy s  
 Majdburku prawo  
 12 mowimy: Nie trzeba  
 gościowi albo  
 gospodarzowi od gościa  
 15 zakładu brać za wyznany  
 dług, ależ wieźmieli  
 zakład, tedy musi  
 18 ji prawem dosięgnąć  
 albo dobywać jako  
 jiny człowiek, niżli  
 21 gdy ji z wymową  
 przyjął do ktorego czasu.  
  
 Kiedy gościa  
 24 albo ktorego  
 człowieka wydadzq  
 gościowi za rękę albo  
 27 jinemu człowiekowi,  
 což tu nie osiadł w  
 tem prawie, co albo  
 30 kako z tym mają

**7:** *jako jest prawo i ma być:* tylko w rkpsie O.

**23:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *rolq, dom albo.*

uczynić a kako daleko  
 siedząc, słowie  
 3 bydłac, ot tego prawa  
 gościem ma być z(w)an?  
 Będzieli gość  
 6 gościowi albo  
 jinemu  
 człowieku, co tu w tem  
 9 prawie nie bydli, za  
 rękę wydan o dług,  
 tedy wojt ma mu ji  
 12 wydać [i] schować  
 tako długo, aż mu ten  
 dług zapłaci. Gościem  
 15 ten jest zwan, co  
 dalej jedennaście mil  
 bydli od tego  
 18 sądu podług prawa.  
  
 Gdy dwa  
 człowieki albo  
 21 więcej pospołu mają  
 stojące jimienie,  
 jako ⟨...⟩ sukienny  
 24 kram albo cokole  
 takiego jinego,  
 mogli jeden drugiego  
 27 prawem przy⟨ci⟩snąć,  
 aby swą część przedał  
 albo by sie z nim  
 30 dzielił? Co o to za  
 prawo podług prawa?



Gdzie dwa  
 3 człowieki albo  
 więcej pospołu  
 jeden dom mają albo  
 6 sukienny kram, albo  
 jine stojące jimienie,  
 może jeden  
 9 drugie[*mu*](*go*) przycisnąć, aby  
 sie z nim dzielił  
 podług prawa prawego.

Gdy  
 12 człowieka ożałują o  
 głowę albo o  
 ciężkie rany, a ten  
 15 człowiek postawi porękę  
 ku prawu, a gdy nie  
 stanie albo go nie  
 18 postawi ku prawu,  
 cso o to poręka ma  
 cirpieć albo pokupić  
 21 a kako wiele tych  
 pieniędzy, cso jich  
 u nas ośmnaście  
 24 jidą za szyroki grosz  
 czeński, a jako ten  
 ożałowany praw ma  
 27 być, gdyby mienił  
 albo by rzekł swą  
 niewinność, albo co  
 30 o to jest za prawo?

Ręczyli kto kogo,  
 co ji ożałowano o  
 3 głowę albo o  
 ciężkie rany, a nie  
 postawi-li go ku  
 6 prawu, tedy ten  
 poręcznik ma zań  
 zapłacić wargielt, to są  
 9 o głowę ośmnaście  
 funtow a wojtowi  
 winę ośm szelągów  
 12 pieniędzy, ale o rany  
 acz o ciężkie  
 poręcznik ma zapłacić  
 15 połowicę wargieltu, to  
 jest dziewięć funtow,  
 a wojtowi siedm  
 18 szelągów winy.  
 A mienili kto swą  
 niewinność, ten może sam  
 21 odyć swą ręką albo  
 samotrzcęć, ożałująli  
 go z świadki z prawa.  
 24 Mogali z  
 namity świadczyć i  
 przysięgać bądź o  
 27 pieniądze albo o głowę,  
 albo o rany, albo o jine  
 ktore rzeczy, czyli

mogą je odrzucić, aby  
 nie świadczyli ani  
 3 przysięgali, albo co jest  
 prawo podług prawa?  
 Najęci ludzie nie  
 6 mogą w żadnej  
 rzeczy świadczyć a  
 mogą je odrzucić  
 9 podług prawa prawego.

Rownyli dział  
 mają wziąć  
 12 dziewczyny dzieci, bądź  
 żeńczyzna bądź  
 mężczyzna, jimienia jej oćca  
 15 albo macierzyzny z  
 parobczymi, słowie z tej  
 brata dziećmi, albo cso jest  
 18 prawo podł(ug prawa)?  
 Na to my  
 przysiężnicy s  
 21 Majdborku prawo mowimy:  
 Pojǎli ten  
 parobek żonę za oćcowa  
 24 żywota a umrzeli  
 oćciec bez oddzielenia  
 syna swego, tedy  
 27 dzieci tego to  
 nieoddzielonego syna wiedzǎ  
 jimienie swego dziada,  
 30 a nie dzieci  
 dziewczyny, ale oddzielili

**18:** *podług prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

**2:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *i jego siostry dzieci*.

ociec syna, tedy tego  
 syna dzieci ⟨...⟩ mają  
 3 rowny dział w swego  
 dziada jimieniu  
 podług prawa. Też ku  
 6 jimieniu swej starej  
 matki rowny są  
 synowy i dziewczyny  
 9 [dziewczy~~ny~~] dzieci  
 podług prawa prawego.

Mogǎli  
 12 przysiężnicy albo  
 wojt ortel odwołoczyć  
 albo odłozyc bez wolej  
 15 stronu a gdyby jedna  
 strona to chciała, a  
 druga nie chciała, a  
 18 kako wielekroć może  
 być albo nie może  
 podług prawa prawego?  
 21 Na to my  
 przysiężnicy z  
 Majdborku mowimy  
 24 prawo: Nie  
 wiedzǎli albo nie mogǎli  
 przysiężnicy  
 27 ktorego ortelu najć,  
 słowie wyrzec, tedy  
 mogǎ to odłozyc do  
 30 drugiego i do trzeciego  
 sądu, tedy oni mają

ten ortel wydać albo  
 mają poń postać do  
 3 wyszego prawa, gdzie  
 obyczaj⟨nie⟩ po prawo ślą,  
 a nie mają dłużej tego  
 6 odwłoczyć podług prawa.

Gdy człowiek  
 będzie  
 9 ożałowan o  
 przysięgę albo o głowę, albo  
 o rany, albo o łajanie,  
 12 albo o pieniądze,  
 albo o cokoli bądź, a o  
 to przysięgi skażą, a  
 15 powod sąpierzowi  
 prze Bog i prze dobre  
 ludzi odpuści  
 18 przysięgi i wsze t[e]y rzeczy,  
 co nań żałował, ocz  
 miał przysięgać,  
 21 jest*li* wojtowi ktora wina  
 na powodzie albo na  
 sąpierzcu czyli nie jest,  
 24 albo co jest prawo?  
 Zamyłili  
 człowiek przysięgę,  
 27 może dobrze sam  
 albo *człowiekiem* sie  
 podeprzeć, słowie  
 30 wtore albo trzecie, albo  
 ilekroć mu będzie  
 potrzebizno przysięgać,

**25:** w rkpsach O i P brak odpowiedzi na kwestię oraz brak pytania następnego rozdziału.

**9:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *albo mąż z iną żoną bydlil, albo zastan mąż z iną żoną albo żona z innym mężem*. — **21:** *albo*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **22:** *albo opiekaldnikiem*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **24:** *Będzieli*: -*li* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

aż przyszęże, jako  
 rozkazano albo rozkażą, a  
 3 będzie praw podług prawa  
 prawego i bez szkody.

Gdyby  
 6 człowiek, mąż albo  
 żona, nalezion  
 nie-w-mażeństwie, słowie iżby  
 9 żona z jinym mężem ⟨...⟩,  
 cso oni o to mają  
 cirpieć a kako mają  
 12 na nie dokazać albo  
 doświadczyć, albo  
 kako oni tego sie mają  
 15 sprawić, a gdyby  
 jedna strona, słowie  
 jeden z *nich*, wyznał sie  
 18 tego przed sądem  
 uczynka albo przed siedzącą  
 radą sam swymi usty  
 21 ⟨albo⟩ swym rzecznikiem ⟨albo  
 opiekaldnikiem⟩, albo co jest o  
 to prawo podług pra⟨wa⟩?  
 24 Będzie⟨li⟩ kto  
 nalezion w  
 niemażeńst[e]wie,  
 27 słowie iż przestąpi  
 stadło mażeńskie,  
 bądź mąż bądź  
 30 niewiasta, a gdy nań

strzegą, słowie iż za  
 gorącej rzeczy ufycą, ty  
 3 mają z wołaniem przed  
 prawo przywieść i ten  
 uczynek samosiodm na nie  
 6 dowieść, słowie  
 poprzysiąc, a gdy to uczynią,  
 tedy mają ji ściać. A  
 9 wyznali kto ten  
 uczynek [na nie samosiodm  
 doświad<sup>d</sup>(cz)yć] przed  
 12 prawem, tego mają także  
 ściać, słowie osędzić,  
 ale będzie(li) kto o  
 15 taką rzecz prosto  
 ożałowan przez wołania [to  
 jest] przed świeckim  
 18 sądem, ten tego odydz<sup>(ie)</sup>  
 sam swą ręką, a radźce  
 nic tego nie mają sędzić  
 21 podług prawego prawa.

Gdy umrze  
 człowiek, bądź  
 24 mężczyzna albo  
 żeńczyzna, a ma po sobie  
 dziada albo  
 27 przedziada bądź po oćcu bądź  
 po macierzy, a jima  
 też oćcowych i

**14:** *będzieli*: -li uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **22:** zob. kom. RTw s. 231.

**19:** *jedzienia*: RTw *jedzenia*.

macierzyźninych dzieci,  
 który z tych mają  
 3 odzierzeć tego to  
 umarłego człowieka  
 jimienie *dziedzinnie* podług  
 6 prawa majdbor<sup>(skiego)</sup>?  
 [A] tego  
 umarłego dziad a  
 9 oćcowy i macierzyzny  
 dzieci mają to  
 jimienie rowno  
 12 wziąć podług prawa  
 prawego majdbors<sup>(kiego)</sup>.

Będzieli  
 15 mężczyzna albo  
 niewiasta  
 obwiniona o którą taką  
 18 rzecz, słowie o miarę  
 jedzienia albo picia,  
 albo o wagę, albo o  
 21 łokieć, to mają radźce  
 sędzić, a nie wojt  
 podług prawa pra<sup>(wego)</sup>.

Dalej, gdy  
 24 radźce kogo  
 odsądzą czci o takie  
 27 albo o jine rzeczy, co  
 na nie przydzie,  
 temu nie mają zajsie

miesc(k)iego prawa dać  
podług prawa majdbor(skiego).

- 3 Kiedy mają  
jedzenie albo  
picie zapłacić podług  
6 prawa? Jedzenie albo  
picie, cso człowiek  
przed sądem wyzna,  
9 to ma zapłacić za  
dwie niedzieli podług  
prawa majdborskie(go).
- 12 Kiedy krol  
albo dziedziny  
pan, albo jinszy pan  
15 kogo przed swymi  
ludźmi i z jich dobrym  
omyślenim i radą  
18 osądzi ku śmierci albo  
rękę ściąć, albo  
iż swe jimienie  
21 straci przy tym  
istym prawie, słowie  
iż mu je odsądzą,  
24 jestli taki  
osądzony człowiek też co  
radźcam przepadł, albo  
27 mali jim też co  
pokupić czyli nie ma, albo  
cso jest prawo podług  
30 prawa majd(borskiego)?

- Osądzili krol  
albo pan  
3 dziedziny, albo jinszy  
pan swego  
mieszczani(n)a albo człowieka,  
6 iż ji skazano na  
śmierć albo rękę ściąć,  
albo iż swe jimienie  
9 stracił, przeto ten  
człowiek radźcam albo  
miastu nic nie  
12 przepadł ani pokupić ma,  
niżliby co jinego  
miasto [uczyniło] przeciw  
15 jemu albo radźce  
mieli fordrować osobno  
podług prawa prawe(go).
- 18 Gdyby  
człowiek osądzon  
z prawa na śmierć  
21 a krolewska albo  
jina gwałtowna ręka  
odjęł(a) go od śmierci  
24 albo kakokoli  
odproszon, kako tego  
człowieka dalej mają  
puścić albo dzierżeć,  
27 a mogli też jine  
dobre ludzie takiego  
30 człowieka u radziec

**21:** RTw bł.: *krolewską albo jiną gwałtowną ręką odjął.*

albo miasta odprosić  
 podług prawa, albo co  
 3 jest prawo ma(jdborskie)?  
 Będzieli  
 który człowiek z  
 6 prawa osądzon na  
 śmierć a odproszą  
 go, iż go nie zgubią,  
 9 tego człowieka  
 mają mieć i dzierżec  
 za takiego, co prawa  
 12 nie ma, podług prawa  
 prawego majdborskie(go).

Możeli  
 15 człowiek ortel  
 krolewski łąjąc a  
 gdzie albo dokąd ma  
 18 sie ciągnąć a  
 mogli to uczynić albo nie  
 może, czyli cso jest  
 21 prawo podług prawa?  
 Siedzili krol  
 na prawie w  
 24 [miesckiem] mieście,  
 w ktorem mają  
 niemieckie prawo,  
 27 tedy przed nim mogą  
 ortel łąjąc a  
 ciągnąć sie do tego  
 30 wyszego prawa, gdzie to  
 jiste miasto  
 obycz(a)nie śle po prawo, a

to jest z prawa prawego.

Kiedy  
 3 człowiek podda[li]  
 sie przed  
 burgrabią albo przed sądem,  
 6 albo przed radźcami  
 pod wysze prawo  
 oczkoli bądź, a tego nie  
 9 dzierży, co ten o to człowiek  
 przepadł albo co o to  
 mają czynić podług prawa,  
 12 albo co jest (prawo)?  
 Poddali sie kto  
 przed burgrabią  
 15 pod wysze prawo  
 oczkoli bądź a  
 nie dzierży tego albo  
 18 nie spełni, ten  
 przepadł sześćdziesiąt  
 szelągów. Poddali sie  
 21 tako przed siedzącą  
 radą, tedy przepadnie  
 szeć i trzydzieści  
 24 szelągów, to jest  
 słowieńską grzywnę.  
 A stanieli sie to  
 27 przed wojtem, tedy mu  
 przydzie za to ośm  
 szelągów z prawa  
 30 prawego majdborskiego.

Kiedyby w  
 naszym [mie]  
 3 mieście  
 człowieka zatwierdzono,  
 słowie poręką albo jinym  
 6 ktorym obyczajem, albo  
 i też gdy zwan ku  
 prawu, a nie przyszedł, a  
 9 o t(o) ⟨...⟩ bantowan,  
 słowie skazan, ten  
 człowiek przyszedł⟨by⟩ do  
 12 jinnego miasta, co by też w  
 niem było niemieckie  
 prawo, kako tego człowieka  
 15 ku prawu mogą dobyć  
 albo kako on k temu może  
 sie sprawić albo zbyć  
 18 podług prawa prawego?  
 Gdy będzie  
 człowiek zatwierdzon  
 21 w jednym mieście  
 a zbieży do  
 drugiego miasta, co  
 24 też ma niemieckie  
 prawo, a chceli go  
 powod dobyć, tedy  
 27 ma przynieść list  
 tego od wojta i  
 przysiężnikow z  
 30 gajnego sądu z tego to

11: *przyszedłby*: -*by* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

miasta, gdzie ten  
 człowiek zatwierdzon, a  
 3 ma ji jeszcze k temu  
 samosiodm  
 poprzysiąc, aż jest on taki  
 6 zaćwierdzony  
 człowiek w tem to  
 mieście, z ktorego list  
 9 on przynosił, a tako  
 dobędzie prawem  
 swego zaćwierdzonego  
 12 człowieka podług prawa.

Umrzeli  
 niewiasta a po  
 15 niej niżadne  
 dziecię nie  
 zostanie, komu przydzie  
 18 jej jidące jimienie?  
 A możeli żona  
 swemu mężowi oddać  
 21 za swego żywota  
 swe jidące jimienie  
 procz wolej swych  
 24 bliszych przyrodzo⟨nych⟩?  
 Jidące  
 jimienie żenino po  
 27 śmierci  
 przydzie na jej męża,  
 gdy po sobie  
 30 dzieci nie zostawi,  
 wyjąwszy niewieskie

rzeczy, słowie gierda.  
 A też może dobrze  
 3 żona [za swego żywota  
 mężowi swemu oddać]  
 za swego żywota  
 6 mężowi swemu dać  
 swe jidące  
 jimienie przez  
 9 przyzwolenia swych blizszych  
 przyrodzonych z prawa.

Gdyby

12 człowiek miał  
 na kogo świadziecz⟨ny⟩  
 list o dług z  
 15 zagajonego sądu a ten  
 człowiek rzekłliby:  
 Jam po wy[a]daniu tego  
 18 lista ten dług  
 zapłacił a ten list  
 wierząc[y] *jemu* przy  
 21 niem zostawił, albo  
 acz ktorymkoli  
 obyczajem przy niem  
 24 został ten list *tako*  
*dtugo*, mali  
 świadeczstwo tego lista  
 27 przedsie jić albo możeli  
 ten winowaty  
 dokazać, aby on ten dług

zapłacił, albo co o to jest ⟨prawo⟩?  
 Możeli ten  
 3 człowiek, co nań list  
 świadeczny mają,
 ukazać, słowie przysięc  
 6 samotrzeć, iż zapłacił  
 ten dług po dajcie tego  
 lista, tedy on tego  
 9 długu będzie prozen a ten  
 list straci swoją moc  
 podług prawa prawego.

12 Gdy człowiek  
 zastawi jeden  
 drugiemu rolę, dom  
 15 albo ktorekole jine  
 stojące jimienie przed  
 sądem a zapiszą to  
 18 jemu listem  
 przysiężniczem pod[ług] ⟨jich⟩  
 pieczęci⟨a⟩, który z nich  
 21 ma lepszą tej rolęj  
 albo domu obronę: tenli,  
 co je jemu [zastawił,  
 24 acz on został w tej i  
 zapisał albo]  
 zastawiono i zapisano,  
 27 tenli, co je zastawił,  
 acz on został w tej  
 rolęj albo w domu,

73vb

**1:** *prawo*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **19:** *jich*: zob. kom. do transliteracji.



co zastawił, a  
 odzierzalli ten już to, co  
 3 mu zastawiono, gdy  
 mimo prawo czekał, a on  
 przedawa je albo chce  
 6 przedać i z prawa jemu  
 dać chcą w nie  
*wwi(ą)zanie*, a drugi, *słowie*  
 9 co zastawił, nie chce  
 przyzwolić? Co tu między  
 jimi jest za prawo?  
 12 Zastawi-li  
 komu  
 ktorekoli zastawione  
 15 przed prawem  
 jimienie, ten ma tego  
 jimienia prawą  
 18 obronę i mają ją  
 sprawnie *wwięzać*,  
 niżliby drugi, *słowie* co  
 21 zastawił, o to  
*wwiązanie* prawem mógł  
 przeciw temu  
 24 mowić podług prawa.

Gdy kto komu  
 bierze jego  
 27 jimienie i jeszcze  
 k temu go wiąże o  
 jigrę albo o przejigrę,  
 30 a ten to żałuje i on

to ⟨zna⟩, [o] co *wziął* ⟨i *wiazał*⟩,  
 kto to albo kako mają  
 3 sędzić, a gdyby ten  
 to, na kogo *żałują*,  
 zaprzął sie, mali  
 6 go powod  
*doświadczyć* a kako, a  
 mogli sie mimo *świa(d)ki*  
 9 zaprzec, albo co  
 jest o to za prawo?  
 Dla  
 12 przejigrania *nikt*  
 nie ma komu  
 jego co *wziąć*  
 15 ani *więzać*.  
 Stanieli się to a wyznali  
 kto to albo zaprzyli  
 18 sie kto tego, a  
 będzili to nań  
 dokonano, tedy on musi za  
 21 to *cirpieć*, co jest  
 prawo, a sędzia,  
*słowie* *wojt* to ma  
 24 sędzić. A przyli się  
 kto tego a nie mogą  
 nań tego dokazać,  
 27 tedy on może sie  
 o to sprawić na  
 krzyżu podług  
 30 *żałoby*, jako jest prawo.

**1:** *zna*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — *i wiazał*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

Kiedy mają dwa  
 między sobą  
 3 murowaną ścianę, a ta  
 ściana każdego jest  
 z nich połowicą, a jeden  
 6 chciałby ⟨podle tej⟩  
 ścian⟨y⟩ szachtę kopać, słowie  
 sracz czynić, mali  
 9 począć od swej połowice  
 muru ⟨...⟩ swego sąsiada  
 kopać trzy stopy, albo  
 12 o to cso za prawo jest?  
 Od połowice  
 swego sąsiada  
 15 muru ma począć  
 kopać szachtę, to jest  
 sracz czynić, a to  
 18 jest trzy stopy  
 odmierzywszy od swego  
 sąsiada muru podług prawa.  
 21 Możli miasto,  
 ⟨słowie radźce⟩ z  
 pospolstwem, uczynić  
 24 wielkierz bez wiedzenia i bez  
 wolej swego wyszszego  
 pana ku polepszeniu  
 27 mieśckiemu czyli nie mogą,  
 albo co jest prawo?  
 Radźce mogą  
 30 dobrze z swymi  
 roztropniejszymi  
 mieszczany

74va

**6:** *podle tej:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **10:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *trzy stopy kopać, czyli ma począć od drugiej połowice muru.* — **22:** *słowie radźce:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

74vb

**13:** *jego sąsiada:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

uczynić w swem  
 mieście pospolity wielkierz  
 3 ku użytku  
 miesckiemu bez wiedzenia i  
 bez wolej swego  
 6 wyszego pana, gdy ten  
 wielkierz nie jest  
 przeciw pospolnemu pisanemu  
 9 prawu podług praw⟨a⟩.  
 Gdy człowiek  
 cirpiał rok i  
 12 dzień i daleko więcej,  
 aż woda z rynnny ⟨jego  
 sąsiada⟩ ciekła przez jego  
 15 dom, a naprzeciw temu  
 nigdy przed prawem  
 mówił, aż i umarł, po  
 18 jego śmierci synowie  
 jego tego więcej  
 cirpieć nie chcą ani  
 21 przepuścić rzekąc: A⟨cz⟩  
 jemu to nasz oćciec  
 przyjacielskie  
 24 przepuszczzał, ale my nie  
 chcemy więcej ani  
 dalej przepuszczzać,  
 27 mogli oni to sprawnie  
 czynić, czyli nie mogą,  
 gdyż jich przodkowie  
 30 to cirpieli daleko  
 więcej niżli rok i dzień,

albo o to co jest za pra(wo)?  
*K*to cirpiał rok  
 3 i dzień, aż z  
 strzechy albo z rynny woda  
 ciekła [przed] przez  
 6 jego dwor albo dom  
 przez prawej odmowy,  
 słowie iż przeciw  
 9 temu w czas przed  
 prawem nie odmówił  
 albo zabronił, ten  
 12 musi też to dalej  
 cirpieć, niżliby miał  
 list albo z prawa  
 15 ktore świadecstwo, iżby  
 dalej tego nie miał  
 cirpieć podług prawa.

18 Gdy człowiek  
 ma świadczyć  
 bądź o głowę bądź  
 21 o dług, albo o  
 cokoli jinego z ludźmi,  
 co by wi(e)dzieli o  
 24 ty to jego rzeczy,  
 kto ty ludzie, słowie  
 świadki, ma  
 27 sprawnie k temu  
 świadecstwu przy(ci)snąć,  
 aczby sie  
 30 warowali albo nie chcieli

świadczyć, a co o to  
 przepadli, a  
 3 stracili swą rzecz ten, co  
 je ma postawić,  
 dojad jich z prawem  
 6 dobywa, a gdy jich  
 prawem nie  
 przyciśnie, aby świadczyli,  
 9 albo co o to jest za  
 prawo podług (prawa)?  
 Nikogo nie  
 12 mają przycisnąć  
 albo ponieważ  
 świadczyć to, co  
 15 nie chce po  
 d[r]obrej wolej  
 świadczyć z prawa podług  
 18 prawa, jako jest prawo.

Mogali  
 radźce ludziom, cso  
 21 są słowie z  
 jinego miasta albo  
 wsi, przedać ortel  
 24 albo prawo, czyli nie  
 mogą, albo co o to  
 jest prawo z prawa?  
 27 Radźce nie  
 mają żadnego  
 ortela z miasta  
 30 wydawać a też oni  
 nie mają żadnemu

**10:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

człowiekowi ortela  
 przedać albo  
 3 przedawać, ale miastam, co  
 w nich jest  
 niemieckie prawo, gdzie to  
 6 są przysiężnicy, co  
 prawo wydawają,  
 postawiono, iż jim  
 9 mało co dawają,  
 jakoby k służbie,  
 przeto iż oni muszą  
 12 sie troskać o to, aby  
 taki ortel wydali,  
 jakoby swej  
 15 przysiędze dosyć  
 uczynili, a też *przeto* iż  
 muszą często swą  
 18 robotę i obeście  
 zamieszkać i też ten  
 ortel dać zapisać,  
 21 tegodla  
 przysiężnicy muszą wziąć to,  
 co jest z tego układ  
 24 w tem to mieście,  
 a to jest z prawa.

Pytaliście  
 27 nas też o  
 prawo tymi słowy:  
 Jeden człowiek  
 30 umarł a

zostawił po sobie małe  
 dzieci ssące i drugie  
 3 małe niedorośle lat  
 dziecinych. Możli  
 tego umarłego człowieka  
 6 bliski przyrodzony  
 jimienie i tego  
 dzieci wziąć w swą  
 9 opiekę bez wolej i  
 dzięki jich matki, bądź  
 ona szła za jiny  
 12 mąż, bądź nie szła, albo  
 cso o to jest za prawo?  
 Tych  
 15 dzieci bliszy  
 przyrodzony  
 przyjaciel mężczyzna  
 18 może[li] sie tych  
 dzieci i jich  
 jimienia podjąć i ma sie  
 21 jimi opiekać i bez  
 wolej jich matki, a  
 ma tej to matce i  
 24 dzieciom jich  
 jidące jimienie  
 upewnić na swem  
 27 stojącym jimieniu, a  
 jima też tych  
 dzieci matce na każdy

rok liczbę dać, poko  
 sie opieka i poko  
 3 dzieci lat nie mają,  
 aby wiedziały, gdzie  
 sie jich jimienie  
 6 podziewa, ale o  
 stojące jich jimienie nie  
 trzeba jich  
 9 opiekaldnikowi upewnić,  
 bo stojące jimienie  
 samo sie upewni  
 12 podług prawa prawego.

Gdy kto od  
 nas chce  
 15 przysiężnikow ku  
 świadzieczstwu o  
 wzdanie rolej albo o  
 18 wwiązanie, albo o  
 przypowiedanie, albo  
 oczkoli bądź, kako  
 21 wiele za to mamy  
 wziąć, bo u nas jest  
 moneta, co jich  
 24 jidzie ośmnaście za  
 praski grosz, tychli to  
 pieniędzy czyli jinych  
 27 lepszych mamy  
 wziąć za takie to  
 świadzieczstwo, słowie

**24:** za *praski grosz*: w innych rkpsach: za *praski szyroki grosz*.

**30:** *temu*: niejasne, tylko w rkpsie O.

szepszelink, podług  
 prawa o każde rzeczy, jako  
 3 jest prawo ma(jdborskie)?  
 Od świadectwa  
 przysiężnikom  
 6 o ktorakoli  
 bądź rzecz, słowie  
 szepszelink, mają dać  
 9 jeden szeląg  
 drobnych pospolitych  
 pieniędzy, co jidą  
 12 tamo jiste a co  
 poszwednie z nimi  
 targują, a to jest z prawa.  
 15 Jedna  
 niewiasta po  
 śmierci jej męża  
 18 urodziła dziecię a  
 to mieni z ośmią  
 jinych dobrych  
 21 cnymi niewiastami, iż  
 to dziecię było  
 żywo, aż je chrzczono  
 24 albo chrzcily t[e]y  
 to niewiasty dla  
 nagłości śmierci  
 27 tamo jiste w komorze,  
 gdzie to było w  
 tajemnicy przy  
 30 urodzeniu temu, jako

jest obyczaj, a chcą  
 to świadczyć. Przeciw  
 3 temu rzekły tego  
 umarłego męża dzieci[ę],  
 iż temu ony nie chcą  
 6 wierzyć, aby się to  
 dziecię żywo  
 narodziło, a pytają prawa  
 9 rzekąc, aczby jeden  
 mężczyzna nie miał  
 przy tem być, a  
 12 mogli to niewiasty  
 przez mężczyzny  
 świadczyć, czyli muszą k  
 15 sobie na  
 świadczestwo mieć mężczyznę,  
 a jako wiele, albo co  
 18 jest prawo prawe.  
 Mogąli ta  
 niewiasta mieć  
 21 świadczestwo  
 jnych dobrych cnych  
 niewiast, iż się  
 24 dziecię żywo  
 narodziło, tedy nie jest jej  
 potrzebizna żadnego  
 27 męża ani jnego  
 świadectwa podług prawa.

Mogąli

30 kogo ku

76va

4: *dzieci*: zob. kom. RTw s. 251.

76vb

1: *kiedyby*: -by uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

przysiędze przycisnąć, kiedy⟨by⟩  
 kto na kogo żałował o  
 3 dług albo oczkole bądź,  
 o jiną rzecz,  
 słowie aby powod  
 6 przysięgł naprzeciw  
 sąpierzowi, a jako  
 ma przysięc, samli,  
 9 samolitrzec, a  
 nawięcej po umarłej  
 ręce o dług albo o  
 12 jiną którąkoli rzecz  
 bądź, albo gdy powod  
 opuszcza przysięgę, a  
 15 żałujeli na sąpierz  
 k jego sąmnieniu,  
 mali sąpierz znać  
 18 albo zaprzeć a  
 przysięc sam swą ręką  
 o ten dług albo  
 21 oczkoli takiego, co  
 powod nań żałował, aby  
 tego wszego praw i  
 24 prozen mógł być, a  
 też mogli powod  
 wtore na sąpierz  
 27 też rzecz żałować,  
 słowie gdyby  
 przysięgi nań nie dokonał,

mogli wtore  
 żałować k jego sąmnienu,  
 3 czyli nie może,  
 albo cso jest prawo?  
 Powoda nie  
 6 mogą przy⟨ci⟩snać  
 ku przysiędze  
 niżli tako, gdyby  
 9 żałował o dług po  
 umarłej ręce, co jemu  
 zostawił albo odmarł  
 12 ⟨j⟩ego ociec albo jego  
 jiny przyrodzony  
 przyjaciel, a gdyby też  
 15 w żałobie po  
 umarłej ręce świadki  
 wymienił, a puścili  
 18 mu sąpierz ku  
 świadkom, tedy musi  
 powod w temże sądzie  
 21 samosiodm o ten dług  
 przysiąc a tako  
 jiste. A nie  
 24 przysiężeli tako, jako tu  
 pisano, słowie w temże  
 sądzie, samosiodm,  
 27 tedy stracił swą rzecz  
 a ma sąpierzowi  
 pokupić wet a  
 30 wotowi winę. Ale

zaprzyli sie  
 sąpierz tego długu a  
 3 chce óń praw być,  
 tedy ma samosiodm  
 przysiąc a tym  
 6 [sia*d*] świadkom,  
 co z nim mają  
 przysiąc, może mieć  
 9 dzień ku drugiemu i  
 ku trzeciemu  
 sądowi, a będzieli na  
 12 nie wymieniono  
 po umarłej ręce w  
 żałobie. A na kogo  
 15 cokoli żałuje albo  
 żałują, musi znać  
 albo przeć, a nie  
 18 znali, musi sie tego  
 sam swą ręką  
 sprawić, słowie  
 21 przysiąc. A to jednac ocz  
 praw będzie, a mali  
 tego świadecstwo  
 24 albo mogli mieć  
 z sądu, na tego nie  
 mogą wtore też rzeczy  
 27 żałować podług prawa.

Dzieci mogą  
 swą oóczynę

**21:** *to:* 'kto', w rkpsach Sz i W: *kto*.

albo przymarłe  
 jimienie rowno między  
 3 sobą dzielić, ale  
 niżadne z nich może  
 jimienie, co mu na  
 6 jego część odumarło,  
 komu oddać albo  
 przedać przez drugich  
 9 dzieci przyzwolenia  
 podług prawa prawego.

Jeden  
 12 mieszczanin u nas  
 umarł a zostawił po  
 sobie jimienie  
 15 stojące i niestojące, w to  
 jimienie *w*wiązał się  
 ⟨nasz⟩ jeden  
 18 mieszczanin rzekąc, aby k  
 niemu prawo miał. K temu  
 przyszli z jinszych stron  
 21 albo z[n]iem ludzie, z  
 których są rowno  
 bliszy przyrodzeni temu  
 24 umarłemu z tym to, co  
 się w jego jimienie  
*w*wiązał i dzierży  
 27 je, i przypowieda⟨ją⟩  
 się k temu jimieniu,  
 a nasz mieszczanin

**17:** *nasz:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**7:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *kako długo oni mają czekać tego albo.*

mowi, iż wie jeszcze  
 jednego w jinych  
 3 stronach dalszych, co  
 słucha k temu jimieniu.  
 K temu pytają ci  
 6 jistni, co k niemu się  
 przypowiadają, ⟨...⟩ kako  
 długo ma mieć frystu,  
 9 aby tego pewność  
 ukazał, rokli *i dzień*  
 czyli [albo] więcej, albo  
 12 co jest prawo [tego]?  
*S*ąli ci to  
 z jinych stron  
 15 albo ziem rowno  
 bliszy  
 przyrodzeni temu umarłemu z  
 18 waszym  
 mieszczaninem, tedy mają jim  
 rowny dać dział  
 21 tego jimienia a mają  
 porękę albo jiną  
 pewność dać, aczby  
 24 który bliszy  
 przyrodzony tego umarłego w  
 rok i dzień przyszedł,  
 27 aby jemu tego jimienia  
 z pełna zstąpili i



wzdali. A też gdy który  
 człowiek w dalekich  
 3 cudzych stronach był a  
 przyszedłby daleko po roce  
 i po dniu i dokaże  
 6 tego, iż tak daleko był,  
 i też iż on jest  
 bliższy przyrodzony temu  
 9 umarłemu a przypowiada  
 się k temu jimieniu,  
 musil(i)by jeszcze  
 12 jego ⟨jemu⟩ odstąpić  
 podług prawa prawego.

Jeden  
 15 człowiek przyszedł  
 przed nas w  
 gajony sąd i  
 18 zapowiedział jednemu  
 swojemu dłużnikowi  
 wszystko jego jimienie  
 21 i długi a dzień  
 zapłacenia jeszcze był nie  
 przyszedł, słowie jego  
 24 dłużnik jeszcze dalszy  
 miał czas albo co mu  
 jego jimienie  
 27 zapowiedział. Potem w  
 drugim sądzie przyszedł  
 ten to dłużnik, co mu

**1:** *gdyby*: -*by* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **12:** *jemu*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **14:** zob. kom. RTw s. 257.

**17:** *napirwej*: zob. kom. do transliteracji.

jego jimienie  
 zapowiedzia[ł]⟨no⟩, i rzekł:  
 3 Słyszałem, iż ten me  
 jimienie zapowiedział,  
 a ja czynię wam  
 6 wiadomo, iż jeszcze jego  
 dzień nie przyszedł  
 zapłacenia albo iżbych  
 9 mu miał zapłacić, a  
 ja tu stojąc przed  
 gajonym sądem znam  
 12 dług jednemu  
 człowieku a temu ja  
 zastawiam w jego dłudze  
 15 wszystko jimienie  
 moje, iż on  
 na[prawie]⟨pirwej⟩ z tego ma  
 18 wziąć za swój dług,  
 niżli który jiny, com  
 jim winowat. Potem  
 21 przyszedł ten, cso  
 tego to swego  
 dłużnika jimienie  
 24 zapowiedział, gdy już  
 jego dzień  
 zapłacenia przeminął, przed  
 27 gajony sąd a rzekł:  
 Gdyż ja pirwej  
 zapowiedał tego [umarłego]

człowieka jimienie,  
 przeto iż leżał  
 3 niemocen, a nie mogłem od  
 niego mieć  
 odpowiedzenia, na czym bych  
 6 miał patrzeć zapłaty  
 za moj dług po jego  
 śmierci, a już moj  
 9 dzień zapłacenia  
 przeminął, a on to jimienie  
 swe ode mnie  
 12 nigdy nie wyzwolił ani  
 ja jemu nigdy jego  
 wolno nie wypuścił,  
 15 mogli ten człowiek  
 komu jinemu  
 zastawić to iste  
 18 jimienie pirwej, niżli je  
 ode mnie wyzwolił?  
 Azali moje  
 21 zapowiedanie już ma moc  
 mieć, niżli *mię* kto z  
 tego może odcisnąć?  
 24 Przeciw *(temu)* rzekł ten,  
 co mu jimienie przed  
 gajnym sądem  
 27 zastawiono: Gdyż ten  
 człowiek przyszedł zdrow  
 przed gajony sąd *i*

z dobrego namyślenia  
 mnie dług wyznał, iż  
 3 mnie napirwej winowat,  
 niżli ktoremu jinemu,  
 co jim winowat, i  
 6 mnie zastawił swe  
 wszystko jimienie, a  
 tego to dzień  
 9 zapłacenia, co zapowiedział,  
 jeszcze był nie  
 przyszedł ani jego też o  
 12 ten dług kiedy ku prawu  
 pozwał, azali już moje  
 zastawienie albo cso  
 15 mnie zastawiono ma  
 mnie przedsie jić i  
 moc mieć, niżliby kto  
 18 od niego mnie mógł  
 odcisnąć, a też jego  
 zapowiedanie którą  
 21 może moc mieć, albo co  
 o to jest za prawo?  
 Nie dopuścili  
 24 ten dłużnik  
 wojtowi swego  
 jimienia rozpuszczenie, gdy  
 27 przyszedł przed  
 gajony sąd a jinemu przed  
 gajonym sądem swe  
 30 jimienie zastawił

za dług, a nie  
 opowiedzieli w sądziech ten, co  
 3 mu to jimienie  
 zastawiono, ani dosiagli jego  
 prawem pirwej, niżli  
 6 przyszedł dzień  
 zapłacenia tego, co jimienie  
 w swem dłudze  
 9 zapowiedział, tedy  
 zapowiedanie ma moc mieć ⟨i⟩  
 przedsię ⟨jić⟩ podług  
 12 prawego prawa majd⟨borskiego⟩.

Nizadnemu  
 człowiekowi  
 15 potrzebizno ukazanie  
 albo świadcztwa  
 jinego ku  
 18 bliskości przyrodzenia niżli  
 tako, gdy umrze a  
 zostawi po sobie  
 21 jimienie, przydzielili kto  
 a liczy sie temu  
 umarłemu przyrodzony,  
 24 tedy ma członek  
 wymienić bliskości a  
 ma na to przysiąc sam  
 27 ⟨swą⟩ ręką, iż mu jest  
 w tem członku [a] tako  
 blisko przyrodzon ten  
 30 umarły, jako  
 wymienił przed gajnym

sądem, a tako może  
 sięgnąć po jego jimienie  
 3 a ma to też upewnić  
 na swem stojącym  
 jimieniu, aczby który  
 6 przyrodzony przyszedł  
 w rok i w dzień  
 albo i też po roku i  
 9 dniu, gdy miał którą  
 zawadę, aby mu tego  
 zstąpił podług prawa.

12 Sięgnali  
 kto po  
 odumarłej ręce  
 15 po jimienie, ten ma  
 to upewnić  
 stojącym jimieniem w  
 18 temże prawie, a  
 przydzielili który jiny  
 potem, mieniać sie  
 21 blizym, ten to ma  
 ukazać na krzyżu  
 sam swą ręką, iż  
 24 temu umarłemu tako  
 blisko przyrodzon  
 jest, jako przed  
 27 gajonym sądem wymowił.  
 Tedy przysięznicy  
 mają najć hi  
 30 wyrzec, który z nich

jest bliszy, i temu  
 mają dać *wwiązanie* ⟨...⟩  
 3 a ten to wždy ma to  
 jimienie upewnić  
 stojącym ⟨jimienim⟩, aczby  
 6 który bliszy przyszedł,  
 aby mu go odstąpił. A  
 będąli równo bliszy  
 9 temu umarłemu, tedy  
 wiedzą oba równy  
 dział tego jimienia,  
 12 a każdy z nich ma to  
 upewnić stojącym  
 jimienim, iż gdyby  
 15 który bliszy przyszedł,  
 aby mu go  
 odstąpiono podług prawa.  
  
 18 Pisaliście nam  
 o jeden ortel,  
 co przysiężnicy  
 21 wyrzekli tako, iż  
 niewiasta z swym od  
 jej dziecięcia  
 24 odumarły⟨m⟩ stojącym  
 jimienim ⟨z⟩ przyzwolenim  
 jej przyrodzonych,  
 27 gdyż z nią stali  
 przed gajnym sądem,

**2:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *w to jiste jimienie*. — **5:** *jimienim*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **25:** *z*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**17:** *przerzeczona*: zob. kom. do transliteracji.

mogli uczynić, cso  
 chcieli. Ten ortel łajał  
 3 [przysiężnik] jeden  
 przysiężnik z swym  
 przyrodzonym przyjacielem,  
 6 kogo tyka⟨ła⟩ ta rzecz,  
 któryż tu jistne też  
 oczywiście stał i  
 9 przyszedł podług  
 prawa na ławicę i rzekł:  
 Ten ortel ja łaję, co  
 12 ji przysiężnik wyrzekł,  
 a nie jest prawy, a  
 chcę jinszy wyrzec  
 15 lepszy. Wyrzekł ten ortel  
 taki: Ta [przyrodzona]  
 ⟨przerzeczona⟩ niewiasta  
 18 ma tego stojącego  
 jimienia, co jej  
 odumarło od jej dziecięcia,  
 21 pożywać do swego  
 żywota, a po jej  
 śmierci zają się ma przyć  
 24 na pokolenie tego  
 istego umarłego  
 dziecięcia, którzy będą  
 27 bliszy przyrodzeni,

od których to jimienie  
 przyszło. O to was  
 3 prosimy, nauczcie nas,  
 który tu ortel podług  
 prawa ma się ostać i  
 6 też gdyż ten  
 przysiężnik ku prawu przysięgł  
 i z jinymi przysiężniki  
 9 ortel [nalazł] ⟨łajał⟩  
 ten, co ji przysiężnicy  
 wyrzekli, nie jestli  
 12 ten wiedząc przeciw  
 swej przysiędze jawno  
 uczynił, gdy z swym  
 15 przyjacielem  
 naprzeciw przysiężnemu  
 ortelowi stał. Azali już  
 18 isty ten jest  
 krzywoprzysięzca i bez prawa  
 został, słowie cześć  
 21 stracił, albo co o to  
 jest prawo? I jinszy  
 starzy przysiężnicy,  
 24 c⟨o⟩ też z nim o to  
 stali, co są za to  
 przepadli podług prawa?  
 27 Przysiężniczy  
 ortel, co tako  
 nalezion, iż

**9:** *łajał*: zob. kom. do transliteracji. — **18:** *isty*: tylko w rkpsie O, w bł. szyku.

**20:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *a wojtowi siedmkroć XXX szelągów*. — **21:** *go*: w innych rkpsach: *kogo*, w M: *nikogo*.

niewiasta z swym stojącym  
 jimieniem, co jej  
 3 przymarło, z  
 przyzwoleniem jej bliższych  
 przyrodzonych może  
 6 czynić i niechać, co  
 chce, ten ortel jest  
 prawy a ma się  
 9 zostać, a ten człowiek,  
 co łajał ten ortel,  
 ma pokupić  
 12 każdemu przysiężnikowi,  
 co k temu ortelowi  
 przyzwolili, a  
 15 wojtowi też winy,  
 jele wszystkim  
 przysiężnikom, słowie  
 18 każdemu przysiężnikowi  
 trzydzieści  
 szelągów ⟨...⟩. Dalej nie  
 21 mogą go więcej  
 łajać, słowie czynić  
 krzywoprzysięzcą,  
 24 ani o to kto stracił  
 swą cześć albo prawo.  
 A starzy  
 27 przysiężnicy też nic nie  
 przepadli ani pokupią  
 podług prawa.

Możeli  
 niewiasta *za*  
 3 zapłacony dług, słowie  
 iż ona mieni, aby  
 zapłacon, i *za* pieniądze po  
 6 umarłej ręce przysiąc,  
 albo mali sama czyli  
 świadki, albo  
 9 trzebali jej świadkow,  
 albo możeli ona to swą  
 wolą doświadczyć,  
 12 albo co o to jest za  
 prawo podług pra(wa)?  
 Mali niewiasta  
 15 ⟨*za*⟩ swój dług  
 zapłacony prawo  
 czynić, to ona ma  
 18 uczynić samotrzecia  
 ze dwiema mężoma k  
 sobie, a owinili ją  
 21 kto po umarłej ręce,  
 temu ma być prawa  
 na krzyżu sama swą  
 24 ręką podług prawa.

Gdyby przyszedł  
 człowiek  
 27 przed gajony sąd z  
 swą żoną a dałby tu  
 przed gajonym sądem  
 30 swej żenie albo

**10:** *swą wolą*: zob. kom. RTw s. 267. — **15:** *za*: uzupełnione na podstawie rkpsu W. — **26:** *gajony*: RTw bł. *gajny*.

**27:** *prawa*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

swemu przyjacielowi, albo  
 cudze(mu) swe  
 3 stojące jimienie albo  
 niestojące po jego  
 śmierci *dziedzinnie*  
 6 mieć a z nim uczynić  
 i [niech[c]ać] niechać,  
 cso by chciał jako  
 9 dziedzic, tym obyczajem,  
 a(by) on wždy tym  
 jimieniem władnął, jako  
 12 żyw długo, mogli  
 ci jistni, którym to  
 jimienie tako dano,  
 15 po jego śmierci je  
 mieć, osieść i  
 dosięgnąć z prawa, a mogli  
 18 sie kiedy jego bliszy  
 przyrodzeni zamilczeń,  
 a za wiele czasu, przy  
 21 jego żywocie albo po  
 jego śmierci, słowie  
 gdyby to dawanie w  
 24 czas nie odmowili,  
*izby musili* i potem  
 milczeń [i] na wieki  
 27 podług ⟨prawa⟩, czyli  
 cso jest prawo podług  
 prawa majd(borskiego)?

Stojące jimienie,  
 co człowiek je  
 3 sam zarobił, i  
 jidące może przed  
 gajnym sądem za  
 6 żywota dać, komu chce,  
 a przyrodzeni jego nie  
 mogą przeciw temu <mować>,  
 9 ale gdyby oddał  
 stojące jimienie, co nań  
 odumarło, przeciw  
 12 temu mogą być jego  
 bliszy przyrodzeni,  
 acz o tem wiedzieli,  
 15 a wolnoli jim było  
 tamo przyć w rok i  
 dzień. Ale nie  
 18 wiedzieli o tem dawaniu  
 albo nie bytoli jim  
 tamo wolno przyć,  
 21 tedy sie nie mogą  
 zamilczeć w rok i w dzień  
 podług prawa prawego.  
  
 24 Mogali od  
 dziesiąci  
 grzywien, co pożyczają na  
 27 zakład, wziąć jedną  
 grzywnę czynszu albo  
 płatu, acz bez  
 30 zakładu pożyczą, gdy sie

**8:** *mować*: uzupełnione na podstawie rkpsu M, por. s. 96va w. 14, łac. *absque heredum contradictione*.

**9:** *płatow*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **10:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **19:** *szyk*: *za dwadzieścia lubo za dziesięć* należy odwrócić.

kto wyzna przed  
 gajnym sądem albo przed  
 3 siedzącą radą i  
 zapisano, a mająli to  
 sprawnie dać  
 6 tako długo na każdy  
 rok, aż jiściznę wrocą,  
 nie licząc rocznych  
 9 <płatow> w iściznę, albo co  
 jest prawo podług <prawa> ?  
 Mogą dobrze  
 12 stojące  
 jimienie albo jine  
 niestojące w  
 15 zakładzie komu  
 zastawić przed gajnym  
 sądem [za wy(mie)nione]  
 18 za wymienione  
 pieniądze, słowie za  
 dwadzieścia lubo za  
 21 dziesięć mniej albo  
 więcej grzywien,  
 tako aby ten zakład  
 24 wykupił, słowie by  
 dług zapłacił na  
 wyrzeczony dzień, ale nie  
 27 mogą na ten zakład  
 więcej zysku albo  
 lify brać, niżli jedno  
 30 iściznę podług prawa.

Możeli [ktory  
kupiec] ktory  
3 kupi[e]ć ktorego(ko)li  
jimienie tako, iż co je  
przedał, zasię je kupił,  
6 gdyby mógł, a ten, co  
je kupił, musilby mu  
go zstępić za  
9 wymowione pieniądze, albo  
co o to za prawo?  
Targ na  
12 za[się]sięwykupienie  
może dobrze sie  
stać za podobne  
15 pieniądze, zacz to  
jimienie stoi, acz  
też na wykupienie  
18 onego, co przedawa,  
umowa nie uciąży  
albo nie barzo urazi,  
21 słowie nie udrency  
podług prawa.

Możeli kto  
24 swego  
dłużnika ułapić i przed  
wojta przywieść  
27 przez posła albo  
przez przykazania  
wojtowskiego, a  
30 nawięcej gdyby

sie krył albo uciekał,  
a gdyby nie mógł  
3 mieć wojta albo posła,  
mogliby ji  
gwałtownie wzd(zi)erzyć,  
6 albo cso jest prawo?  
Nikt nie może  
swego dłużnika  
9 wzdzierzyć albo  
wściągnąć gwałtownie  
przez wojta albo jego  
12 posła pod(ług prawa).

Pytaliście  
nas o prawo  
15 tymi słowy: Gdyby  
czego w naszym  
miesckiem prawie nie  
18 naleziono, a ta rzecz  
nalezona by w  
ziemskim prawem  
21 pisanym, możemli to  
ziemskie prawo  
wy[e]rzec za  
24 niemieckie prawo, albo co  
o to jest prawo?  
Wszystka pisma (na  
27 wiedzenie) i naukę  
ludziom zostawiony  
i dany, przeto kto  
30 jest przysiężnikiem  
i przysięgł ku

**19:** w ziemskim prawem: zam. *prawie*, wskutek atrakcji gramatycznej do *ziemskim*. — **26:** na *wiedzenie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.



3 prawu, ten może podług  
 lepszego swego rozuma  
 6 a pisma najć ortel i  
 wyrzec na swą przysięgę,  
 9 a przymąli ji [przez  
 12 przysięgi albo] przez  
 przygany za prawo, tedy ten  
 ortel ma mieć moc, ale ji  
 15 łajęli, tedy muszą z nim  
 <posłać> do wyszego  
 prawa, gdzie to obyczaj<nie>  
 18 ślą po prawo, a  
 ktorego ortela, jego  
 dopuszczą z wyszego prawa  
 21 albo poćwirdzą, to  
 mają przyjąć za prawo.

18 Gdyby komu  
 wydano albo  
 podano z prawa <jego  
 dłużnika> za rękę a ten dłużnik  
 21 byłby też jinym ludziom  
 dłužen, a ten to, komu  
 go podano, puściłby  
 24 ji na jego ślub bądź  
 na ktory czas <krotki>  
 albo na długi [dzień],  
 27 aza mu po woli  
 zapłaci na zmwiony  
 dzień, a urzi ji jiny,  
 30 co mu dłužen, iż on

## 82ra

**10:** *posłać*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **19:** *jego dłużnika*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **25:** *krotki*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

## 82rb

**4:** *on*: w innych rkpsach: *on pyrzwszy*. — **6:** *rzekąc*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **20:** *nie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **27:** *słowie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

3 wolno chodzi, możeli  
 ji też gabać o swoj  
 6 dług i dobyć przed  
 prawem, czyli może on, co  
 9 mu za rękę podan, z  
 tego wyjąć <rzekąc>, iż  
 12 ten jest mo[w]j zakład w  
 mem dłudze tako długo,  
 15 aż mi ji zapłaci, albo  
 co jest o to za prawo?  
 Puścili kto od  
 18 siebie wolno  
 swego dłużnika,  
 co mu <z> *prawa* za  
 21 rękę podan, na jego  
 ślub, tego może jiny  
 człowiek przed  
 24 prawem ożałować a  
 podadzałi mu go z prawa  
 za rękę, tedy go <nie>  
 27 może wyjąć z tego  
 on, co mu ji pirwej  
 podano za rękę, gdyż  
 30 ji na ślub wolno  
 wypuścił z tego  
 dzierzenia albo obrony,  
 <słowie> z *jęctwa* podług  
 prawa, a tymże  
 obyczajem o wszelkie  
 jidące jimienie, co  
 człowiek puści z swej

obrony, [jako] jest pra(wo).

Mogąli

- 3 sprawnie ktorego  
jęćca, co siedzi na  
śmierć, męczyć  
6 którąkoli męką, aby  
więcej co wyznał, niżli  
ocz siedzi, co się  
9 też nań domnimają,  
aby sie też tego  
pirwej dopuścił, co o to  
12 jest za prawo [jako mo]?  
Nikogo z prawa  
albo podług  
15 prawa mają męczyć  
oczkoli bądź pirwej,  
niżli będzie  
18 przewięzion i z prawa  
osądzon podług prawa.

Możeli

- 21 wyleganiec i jego  
dzieci albo  
bezprawny człowiek, słowie  
24 co prawa nie ma,  
swe stojące jimienie  
albo jidące bez swych  
27 panow przedać, czyli  
nie może, albo co o  
to jest za praw(o)?  
30 Wyleganiec albo  
jego dzieci

- mogą dobrze swe  
jimienie dać albo przedać.  
3 Ale bezprawni, słowie  
co prawa nie mają,  
są rozmaici. Jedni  
6 są bezprawni, tako iż  
jich prawo nie jest  
tako dołożnie albo  
9 doszło jako jinych ludzi,  
a nie mogą człowieku  
pomoc przysięgać, jako  
12 są łaziebnicy,  
łotrowie, słowie kostarze,  
pijanice, co w  
15 karczmach często bywają,  
wylegańcy albo ci, co je  
o rozboj a o  
18 złodziejstwo przed prawem  
przewięziono, a to  
kakoli przejednali, albo  
21 o jine takie, ci to  
mogą swe jimienie  
dobrze dać albo  
24 przedać, komu chcą. Jini  
są bezprawni, słowie  
bezmierni, acz w tem  
27 mieście, (gdzie) miru  
nie mają, w temże  
i prawa nie mają,  
30 a ten w jinem mieście

mogłby swe jimienie  
 oddać albo też w tem  
 3 mieście, gdzie to jest  
 bezmirny, gdyby powod  
 i wojt jemu mir dali.  
 6 Jini są bezprawni,  
 tako iż miru nigdzie nie  
 mają, jako są  
 9 osądzoni na śmierć i czci  
 osądzeni, jako są  
 bantowani, iż jim  
 12 nigdziej mir nie jest  
 podług prawa, a ci nie  
 mogą oddać swego  
 15 jimienia podług prawa.

Jako mają  
 długu dobyć na  
 18 dziecięciu, co ma  
 dziedzistwo swego  
 oćca po jego śmierci,  
 21 a ono ni(e) chce  
 wiedzieć ani oni jego  
 przyrodzeni przyjaciele  
 24 o tem dłudze, a kako  
 ji ma prawem ku  
 zapłacie przycisnąć  
 27 alboli mogą, alboli co  
 o to jest prawo prawe?  
 Prawiali na  
 30 dziecięciu ⟨dług⟩, co jego

ociec po swej  
 śmierci został  
 3 winowat, a dziecię i  
 jego przyrodzeni o tem  
 nie wiedzą, tego  
 6 dziecięcia mają  
 upewnić samosiodmą  
 świadkow, słowie  
 9 mają przysiąc  
 naprzeciwko jemu, iż jego  
 ociec tyle mu został  
 12 winowat po śmierci,  
 a tako je prawem  
 przycisną, iż musi  
 15 oćcow dług zapłacić,  
 niżli gdyby chciało  
 to dziecię odbyć też  
 18 samosiodmo  
 przysięgwszy, tedy będzie  
 prozno tego długu z prawa  
 21 prawego ma(jdborskiego).

Możeli  
 opiekaldnik  
 24 opiekanie opuścić dla  
 takiego nagabania  
 albo trudne a  
 27 twarde rzeczy przewlec,  
 słowie odłożyć aż do

dziecinnych lat, słowie  
 aż doroście, czyli nie  
 3 może, albo co jest  
 prawo podłu(g prawa)?  
 Opiekaldnik  
 6 może dobrze  
 opiekaldnicstwo  
 spuścić, ale musi,  
 9 acz go na to  
 przyciśnie sąpierz,  
 przed gajonym sądem  
 12 przysiąc tako, iż  
 on tego  
 opiekaldnicstwa nikomu na  
 15 przekorę nie spuszcza,  
 ale przeto, iż nie  
 może ani umie  
 18 twardych i trudnych  
 rzeczy oprawić podług  
 prawa majdborski(ego).  
 21 Kako mają  
 wždy (dobywać)  
 oćcowego długu na  
 24 sirocie, co nie  
 może mieć  
 opiekaldnika, a nie mali ta  
 27 sirota odpowiedzieć  
 do lat, a kako wiele  
 ma mieć lat, słowie  
 30 ażby miała ta

sirota lata podług prawa,  
 albo co jest za prawo?  
 3 Siroty, co nie  
 mogą mieć  
 opiekaldnika, tych nie  
 6 mogą przycisnąć,  
 aby opowiedały przed  
 prawem, aliż jim  
 9 będzie dwanaście lat  
 podług prawa.  
 Możeli  
 12 zapowiedzieć tych  
 sirot jimienie  
 do tego czasu, aż  
 15 dorostą swych lat, acz  
 opiekaldnika nie mogą  
 mieć, a mali to  
 18 zapowiedanie stać aż do  
 tego istego czasu,  
 albo co o to jest pra(wo)?  
 21 Kto chce  
 takich sirot, co  
 opiekaldnika  
 24 nie mają,  
 jimienie zapowiedać, ten  
 to wojtowi i  
 27 przysiężnikom ma to  
 opowiedać, iż są  
 siroty a iż  
 30 opiekaldnika nie mają, a  
 tako to sirocino

jimienie musi stać  
 w zapowiedzi aż do  
 3 jich lat, a tedy  
 muszą przed prawem  
 odpowiadać za óców dług  
 6 i za ine rzeczy, co kto  
 na nie żałuje. Ale nie  
 majali z czego ty  
 9 siroty żywy być, tedy  
 wojt może odpuścić,  
 aby tym dzieciom z tego  
 12 jimienia, acz  
 zapowiedano, dobre pożywienie  
 dano podług ⟨prawa⟩.

15 Pytaliście  
 też nas o  
 prawo tymi słowy:  
 18 Jeden człowiek  
 przywiódł przed nas przed  
 gajony sąd człowieka,  
 21 co mu na szyję  
 wiązano trzy skory.  
 Jako ji wiódł przed  
 24 sąd, tako rzecze, co  
 ji przed prawo  
 wiodą, pirwej niżli nań  
 27 żałowano, i żałował  
 sie rzekąc, iż mu ty  
 skory gwałto⟨w⟩nie  
 30 na szyję wiązano.  
 Tedy pytał wojt:

Kto tego człowieka  
 jął? Tedy żałował  
 3 powod rzekąc: Żałuję się  
 na tego złodzieja, iż  
 on przyszedw w me  
 6 jimienie i ukradł mi ty  
 skory, a ja jego  
 naśladował aż w jego  
 9 gospodarza dom, gdziem  
 tę kradzież nalazł i  
 tego bieżącego za  
 12 gorąca jął. Pytam prawa:  
 Gdyż on tę kradzież  
 na szyji ma, możeli  
 15 on przeciw temu rzec  
 albo co ⟨ma⟩ za to  
 cirpieć? Tedy  
 18 odpowiedział ten jęciec  
 rzekąc: Jam nikomu nie  
 ukradł, t[e]y skory  
 21 gwałtownie na mą  
 szyję wiązany i  
 bezprawnie, to mogę z  
 24 swym gospodarzem  
 ukazać i z ta⟨ko⟩ wielim  
 ludźmi, jako wiele mi  
 27 jich trzeba ku  
 prawu memu. Tedy rzekł  
 powod: Ja mogę nań  
 30 mieć dwa człowieki,

**8:** *z czego:* w innych rkpsach: *z czego jinnego.* — **14:** *prawa:* uzupełniony na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

**16:** *ma:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

a rzekł: Azali ja nań nie  
 bliszy doświadczyć, ⟨i  
 3 rzekł⟩, iż mu miano sześć  
 groszy szYROKICH dać za ty  
 skory [prawo] podług pra⟨wa⟩.  
 6 Gdy tego jęca  
 przywiedli przed  
 prawo nie wołając  
 9 jego świadki tego  
 odwołania, słowie iż  
 nań nie wołano wiodąc  
 12 [nań] ji przed prawo:  
 Niestojcie na mego  
 złodzieja, tedy ten  
 15 jęciec bliszy sam swą  
 ręką na krzyżu odbyć, iż  
 mu ty skory gwałtownie  
 18 na szyję wiązany, tedy  
 ma ji z pokupem, słowie  
 z we[c]tem i z winą  
 21 puścić podług prawa.

Żona jednego  
 dobrego  
 24 człowieka [ch]krzciała  
 dziecię, słowie komotrą  
 została jednej dobrej  
 27 żenie i s jej mężem.  
 Potem umarła ta żona,  
 co dziecię krzciała,  
 30 i mąż onej, słowie  
 kmotry, albo kmotr, co

**2:** *i rzekł:* uzupełnione na podstawie rkpsów S, Sz i W. — **10:** *odwołania:* w rkpsach M, Sz, W: *owolania*.  
 — **30:** *mąż...* *kmotr:* zob. kom. RTw s. 283.

**3:** *umarłej:* zob. kom. do transliteracji.

mu dziecię krzciała.  
 Zgodziło się potem, iż  
 3 mąż onej [umarze] ⟨umarłej⟩  
 żony pojął żonę tego  
 umarłego męża,  
 6 słowie kmotrę jego  
 pirwej żony, i brali ślub,  
 i uczynili swadźbę.  
 9 Dał wiano podług  
 naszej ziemi obyczaja  
 i byli pospołu w  
 12 małżeństwie dziesięć lat  
 bez szwego nagabania  
 a jimieli pospołu  
 15 jedno dziecię. Potem ten  
 mąż umarł i zostawił  
 też po sobie dzieci  
 18 pirwej żony. Ta  
 poślednia żona prawila u  
 pasirbow swe wiano  
 21 i część oćczyzny jej  
 dziecięciu. Tej to  
 pasirbowie naprzeciw  
 24 temu rzekli: Nasza  
 matka krzciała dziecię  
 naszej macosze a nie  
 27 mogła nasza  
 macocha za naszym oćcem  
 być w małżeństwie  
 30 ani[e] jego żoną była,

a to dziecię, co je  
miała, nie jest małżeńskie,  
3 ale jest słowie  
wyleganiec, przeto oni ⟨nie⟩  
chcą jej dać wiana ani  
6 temu dziecięciu  
⟨działu⟩ swej oćczyzny. Co tu  
jest za prawo z pra⟨wa⟩?  
9 Tego umarłego  
człowieka  
dzieci, co je miał  
12 z[a] pir[sz]wszą żoną,  
mają dać wiano swej  
macosze, co jej jich  
15 oćciec oddał przed  
prawem, i temu  
dziecięciu rowny dział  
18 oćczyzny, co je miał jich  
ociec z jich macochą,  
przeto iż oni byli z  
21 sobą aż do śmierci w  
małżeństwie ani  
żadnym prawem  
24 rozwiedzeni podług prawa.

Dalej  
pytaliście nas o prawo  
27 o też rzecz tako:  
Nie jest obyczaj,  
aby wiano przed prawem  
30 dawano, ale tako, gdzie  
sie mają pojąć, tedy

**4:** *nie:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **7:** *działu:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.  
— **24:** *rozwiedzeni:* RTw: *rozwiedzieni.*

**13:** *przypisanego:* w rkpsach S, Sz: *przepisanego.*

jej jawno przed jej  
przyjaciel[e]m⟨i⟩ i  
3 przed dobrymi ludźmi  
wiano daje  
wymieniając, co ona ma mieć  
6 po jego śmierci,  
gdyby on pirwej umarł,  
i to u nas dzierzą  
9 za wiano i dawają.  
A przeto iż to wiano  
nie dano przed  
12 prawem, ale dano podług  
naszego przypisanego  
obyczaja, a ludzie,  
15 co przy tem byli,  
drudzy umarli, a  
drudzy jeszcze żywi są,  
18 a ci mienią, iż  
pamiętają, iż jej  
wianowano, ale nie  
21 pamiętają, kako wiele,  
tego dzieci mowią, iż  
nie wiedzą ani chcą  
24 wiedzieć o tem  
wienie, co jest jej  
wianowano, albo kako  
27 wiele, pani ta kakoż ma  
tego dokazać, aby  
swego wiana dobyła i  
30 dzierżała, bo ci ludzie,

co przy tem byli,  
 drudzy umarli, a drudzy  
 3 żywi, a ci pamiętają,  
 <...> kako wiele, a  
 dobędzieli on<a> swe  
 6 wiano, możeli z nim  
 wszystkim uczynić, co chce,  
 i niechać, gdyż jej to  
 9 wiano dano na jidącym  
 jimieniu, albo co o to  
 za prawo podług pra<wa>?  
 12 Gdyż ta  
 niewiasta nie może  
 mieć sądowego  
 15 świadecztwa, co jej  
 dano za wiano, tedy  
 dzieci, słowie jej  
 18 pasirbowie, bliszy są  
 swą ręką przysiąc <...>,  
 a nie chcą<li> oni  
 21 przysiąc, tedy ona sama  
 swą ręką przysiąc może,  
 iż jej tako wiele  
 24 wianowano, jako ona  
 mieni, a tako więc  
 dobywszy może uczynić i  
 27 niechać z swym wianem,  
 co chce, podług <prawa>.

Gdyby jeden  
 30 człowiek  
 żałował na drugiego o  
 głowę, o ciężkie rany,

## 85va

**4:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *iz jej wianowano, ale nie pamiętają*. — **19:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *iz jich ociec jej nie wianował*. — **20:** *chcqli: -li* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **28:** *prawa:* uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

## 85vb

**5:** *możeli: -li* uzupełnione na podstawie rkpsu W, łac. *an (... proscribere... possint)*. — **8:** *słowie:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **12:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *czyli ma nań doświadczyć, a gdyby powod nań nie mógł doświadczyć*. — **13:** *udziałać:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

albo o co jinego  
 niesprawnego, a ten  
 3 człowiek nie byłby doma ani  
 by tu oczwiście stał  
 przy żałobie, może<li>  
 6 tego człowieka  
 natemmieście przyćwierdzić,  
 <słowie> dać ji ku prawu  
 9 trzykroć, a nie stanieli,  
 skazać ji jako zbieglca,  
 acz powod nań nie  
 12 doświadczy, <...> mogli  
 mu <udziałać> trzy dwie  
 niedzieli roku albo  
 15 kako długo z prawa?  
 Będzieli kto  
 ożałowan o głowę  
 18 albo o ciężkie  
 rany, albo oczkoli  
 jinego, co mu jidzie o  
 21 szyję albo na rękę za  
 gorącej rzeczy, a on  
 nie jest przy tem, na  
 24 tego mają prawować  
 całą noc a nazajutrz  
 mają go wołać i na  
 27 porękę, a nie chceli  
 kto zań ręczyć, tedy  
 mają go zaćwierdzić,  
 30 słowie jako winowate-  
 go zbieglca, a



powodowi nań już nie  
 trzeba doświadczyć  
 3 podług prawa prawego.

Możeli gość  
 albo jiny  
 6 cz⟨ło⟩wiek, co nie może  
 poręki mieć a nie chce  
 czekać do otworzonego  
 9 roku albo czasu,  
 możeli przysiąc w  
 zawieszony czas i musi,  
 12 czyli nie, a możeli to  
 wojt odłożyć dalej bez  
 jich dzięki, albo co  
 15 za prawo podług ⟨prawa⟩?  
 Podrożnym  
 ludziom albo  
 18 gościom, co  
 niedobrze k sądu słuchają,  
 albo ludziom, co sie  
 21 zgotowali tako  
 daleko, iż k sądowi przyć  
 nie mogą, tym sie  
 24 godzi przysiąc[ić] w  
 wiązany czas a tej  
 przysięgi nie może dalej  
 27 wojt oddalić albo  
 odłożyć przez jich  
 przyzwolenia, ale ludziom,  
 30 co tako blisko siedzą,  
 iż mogą wyłożonego

**15:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

**13:** *o*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **20:** *Nie może*: w rkpsie M: *nie mogą*, w pozostałych: *nie mają*.

czasu, to jest sądu  
 patrzyć i muszą, *tych*  
 3 przysięgi może wojt  
 dobrze odłożyć, a nie  
 majali poręki, ty  
 6 wojt ma pospolnym  
 posłem schować a⟨ż⟩ do  
 sądu położonego  
 9 o[d]tworzonych dni, aż oni  
 muszą przysięgi  
 cirpieć i czynić, jako  
 12 jest prawo prawe[m].

Mogali sie ⟨o⟩  
 bezprawnie  
 15 rzeczy w wiązany czas  
 prawować a ortele  
 wyrzec na to, czyli nie  
 18 mogą podług prawa,  
 czyli cso jest prawo?  
 Nie może sie  
 21 prawować o  
 bezprawne rzeczy  
 w wiązany czas, co się  
 24 stało w otworzony czas,  
 ale uczynili kto którą  
 niesprawną rzecz w  
 27 wiązany czas, tego nie  
 bronią wiązane czasy,  
 będzieli ufacon za  
 30 gorąca, w takich  
 rzeczach mogą ortel najć

i wyrzec podług prawa.

Możeli w

3 wiązane czasy  
 6 prawować sie i zakłady  
 opowiadać, słowie aczby kto  
 9 chciał kupić, dać wołać,  
 i role wzdać, i ortele na  
 to wyrzec, czyli nie  
 12 może, albo co o to jest  
 za prawo po(dług prawa)?  
 W wiązany czas  
 15 nie mają sie  
 prawować, ale  
 role mogą opowiadać,  
 18 chcieli kto kupić, i  
 wzdać, może w gajonem  
 sądzie, co je pirwej  
 prawem dobyto podług  
 prawa majdbor(skiego).

Kako a

21 ktorymi słowy  
 mają sąd gaić,  
 aby gajon podług  
 24 majdborskiego prawa, a  
 kako wiele mają być  
 przysiężnikow  
 27 *namnie(j)*, acz jich  
 mniej nie może być,  
 albo acz jich nie  
 30 więcej trzeba ku  
 wszelkiej rzeczy, czyli  
 jich k jednej więcej

trzeba niżli ku drugiej,  
 a kako wiele więcej,  
 3 a gdy przydzie dzień  
 prawu prawy wyłożony,  
 którą godzinę a  
 6 kako długo  
 przysiężnicy powinni są  
 siedzieć wojtowi k  
 9 sądu podług prawa?  
 Gdy przydzie  
 położony dzień  
 12 prawu, tedy podług  
 Majdborska ma na  
 stolec sieść wojt  
 15 z przysiężniki na  
 ławicy a ma pytać  
 wojt przysiężnikow,  
 18 jestli czas sąd  
 gaić, tedy przysiężnik  
 ma najć ortel, iż  
 21 jest czas, tedy wojt  
 ma pytać tego  
 przysiężnika albo  
 24 drugiego, możeli a mali  
 sąd gaić. Tedy  
 przysiężnik najdzie, iż  
 27 może dobrze, gdyż jest  
 wojtem. Tedy wojt  
 ma rzec: Jakoż  
 30 mnie z prawa  
 naleziono, tako ja tuta gaję  
 sąd i zapowiedam,

3 coż sprawnie  
 zapowiedać mam, i opuszczam  
 6 każdemu swe prawo  
 froldrować ze czci[cz]ą,  
 słowie prawa [czyniąc]  
 9 <czcząc> podług prawa.  
 To już sąd gajon. Tedy  
 wojtow poseł ma  
 12 ludziem [albo]  
 opowiedać, iż mają  
 gajony sąd, ać  
 15 fołdr[ować](ują), komu prawa  
 trzeba [może to  
 uczynić], ze czcią podług  
 prawa, jako jest prawo.

Pytaliście  
 nas o prawo  
 18 też: *K*ako wiele  
 przysiężnikow ma być  
 namniej ku gajonemu  
 21 sądowi o szwelką  
 rzecz, aby mógł wojt  
 sędzić podług prawa?  
 24 [A] przysiężnikow  
 ma być namniej  
 trzy: jeden, co  
 27 ortel ma wyrzec,  
 a dwa, co k temu  
 mają przyzwolić.  
 30 *Z* tymi może wojt  
 sąd gajić i sędzić,  
 co trzeba, a nie mali

**2:** *opuszczam:* w rkpsie S: *dopuszczam*, w pozostałych: *odpuszczam*. — **6:** *czcząc:* zob. kom. do transliteracji.

**24:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *i temi pieniędzmi zbudował zasię ten dom*.

3 albo nie mogli jich  
 więcej mieć, a to jest  
 [prawo] podług prawa.  
 Przyszedł  
 jeden człowiek  
 6 z swą żoną przed  
 gajony[m] sąd[em] i  
 wzdał jej połowicę  
 9 swego stojącego  
 jimienia, co go sam  
 dobył i zarobił, tako  
 12 aby ona po jego  
 śmierci jako dziedziczka  
 uczyniła, jako by  
 15 chciała, ale poko on żyw,  
 ma w niem władać  
 jako w swem. Potem  
 18 mąż i żona  
 zastawili to jimienie i za  
 to jeszcze winowaci,  
 21 a mąż też procz  
 żony wziął pieniędzy na  
 dwie grzywnie  
 24 czynszu tegoż domu (<...>  
 po pogorzeniu zasię,  
 ale nie przed gajonym  
 27 sądem, a też jest ten  
 mąż dłużeń procz  
 zastawienia domu. I też  
 30 ta jego żona ręczyła  
 też o drugie długi za

swego tego męża. Ten  
 3 mąż umarł, a jego  
 żona wwiązała sie w  
 jego połowicę jimienia  
 6 stojącego, jako jej  
 wzdal za żywota przed  
 gajonym sądem, a w  
 drugą połowicę  
 9 wwiązały sie tego  
 umarłego męża dzieci. Ty to  
 dzieci chcą, aby ta  
 12 pani wszystkie długi  
 połowicą płaciła, jakoż  
 ma tego jemienia  
 15 połowicę. Ta pan[n]i  
 mowi, iż niżadnych  
 długow chce płacić  
 18 pomoc, aliż jej to  
 prawo skaże. O to was  
 prosimy, nauczcie nas, co  
 21 [to] jest o to za prawo.  
 Cokoli  
 ta żona swego  
 24 męża umarłego  
 długow ręczyła i w  
 ktorych się zna, ty  
 27 ona ma zapłacić a  
 może równo jinym  
 ludziom podeprzeć się  
 30 tego zaporeczonego  
 zapłacenia na  
 j[in]ego jimieniu, co po

**30:** *zaporeczonego*: w rkpsie M: *ręczonego*, w rkpsie W: *zaręczonego*.

**10:** *a*: w innych rkpsach: *ale*, łac. *sed*. — **15:** zob. kom. RTw. s. 296.

3 nim zostało, a co ten  
 mąż zastawił czynszu  
 3 tego domu przed  
 gajonym sądem, to ta  
 żona cirpieć musi  
 6 na swej części  
 przeto, iż on w tem był  
 wolen [a] za żywota  
 9 czynić i niechać, co  
 chciał, a długi i  
 zastawienie procz  
 12 gajonego sądu nie ma ta  
 pan[n]i płacić ze swej  
 części podług prawa.  
 15 Trzeciego  
 człowieka  
 zapowiedanie z  
 18 przysiężnym posłem  
 [a] ma sie ostać,  
 bo niżadny człowiek  
 21 może komu zapowiedać  
 ktorekoli jimienie,  
 jedno wojt albo jego  
 24 poseł, co ku prawu  
 przysiągł, jako jest prawo.  
 Gdy  
 27 człowieku jego  
 jimienie zapowiedzą a  
 on zbieży, kako albo  
 30 ktorym obyczajem  
 mają jego jimienie

prawem dobyć podług prawa?

Będzieli komu  
 3 jego jimienie  
 z prawa albo przed  
 prawem zapowiedano, a  
 6 zbieży, tego nie trzeba  
 pozywać, ale ten, co je  
 zapowiedział, ma się  
 9 przypowiedać i dać jego  
 wołać w trzech [jinszych]  
 (bliszych) gajonych  
 12 sędziech, a nie przydzieli  
 ten dłużnik, tedy wojt ma  
 temu, co zapowiedział,  
 15 w to jimienie  
 wwiązanie dać podług prawa.

Gdy  
 18 człowiekowi  
 zapowiedziano jego jimienie,  
 gdyby doma nie był  
 21 ani ku prawu pozwan,  
 kako to prawem mają  
 dobyć, trzebali go  
 24 prawem dobyć czyli nie,  
 to jest pozwać z prawa?  
 Nie trzeba tego  
 27 pozywać prze to,  
 a zapowiedzianoli  
 komu jego  
 30 jimienie a on doma nie  
 był albo nie pozwan,

88ra

**11:** *bliszych*: zob. kom. do transliteracji. — **23:** *trzebali... z prawa*: zob. kom. RTw s. 297. — **28:** *a*: w innych rkpsach: *ale*.

88rb

**20:** zob. kom. RTw s. 298. — **23:** *ktoraż*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

a to jimienie  
 ożałowano, słowie prawem  
 3 dosięgniono, a on by  
 o tem zapowiedaniu  
 nie wiedział, ten  
 6 może się zasię k swemu  
 jimieniu ciągnąć,  
 ale ma przysiąc, iż  
 9 był tako daleko, iż  
 nie mógł pirwej przyć  
 za swe jimienie  
 12 odpowiadać albo acz też  
 jego rzecz pilna [nie]  
 wściągała, a to ma  
 15 ukazać, jako jest prawo.  
 Przydzieli, wždy musi  
 odpowiadać za dług  
 18 onemu, co jego jimienie  
 zapowiedział, podług  
 prawa majd(borskiego).  
 21 Gdy kto komu  
 drogę zastąpi  
 z ostrą bronią, (ktoraż)  
 24 mieni, słowie chce,  
 niesprawność uczynić,  
 zznali to przed gajonym  
 27 sądem, ma za to cirpieć  
 albo stracić swą rękę,  
 zaprzyli sie on  
 30 tego, za to musi

samotrzyć przysiąc. A  
 3 będąc zaręczon ku prawu, ⟨...⟩  
 na trzech bliższych sądziech,  
 tedy poręczni⟨cy⟩ mają  
 6 połowicę winy i wety,  
 słowie wszego, co on  
 miał zapłacić, to oni  
 zań mają połowicę  
 9 zapłacić, a onego mają  
 skazać z prawa w  
 straceniu, jako jest prawo  
 12 prawe majdborskie.

Gdy człowiek  
 żałuje sie se  
 15 świadki a odpowiadacz  
 prosto odpowiada,  
 tedy ten, co nań żałuje,  
 18 ma dokonać samotrzeć  
 przysięgwszy a k tym  
 świadkom może mieć  
 21 dzień trzy dwie  
 niedzieli, wyjąwszy o  
 dziedzictwo i o gorące rzeczy,  
 24 w[o] ty⟨ch⟩ dalszego roku nie  
 ma z prawa podług ⟨prawa⟩.

Oddali  
 27 człowiek swe  
 jimienie za swego  
 żywota, co je może oddać,  
 30 tako iż ⟨jim⟩ sam może  
 władać, poki żyw, a nie

odwołali tego dawania  
 za żywota, tedy po  
 3 jego śmierci to  
 oddawanie ma stać w swej  
 mocy, a umrzeli ten,  
 6 komu dano, tedy to  
 przydzie na jego  
 przyrodzone bliższe podług prawa  
 9 prawego maj⟨dborskiego⟩.

Jakosmy  
 was pirwej  
 12 pytali o to: Gdyby  
 człowiek zapowiedział  
 człowieku jimienie, co  
 15 by doma nie był, a tako  
 długo [doma] ⟨o nie⟩  
 się prawował, ażby go  
 18 prawem dobył, a gdyby  
 ten człowiek był gość,  
 co to jimienie dobył,  
 21 albo taki mieszczanin  
 nasz, iżby nie był  
 pewny, tako iż gdyby on  
 24 człowiek zajął do  
 domu przyszedł, iżby nie  
 wiedział, gdzie by go  
 27 znalazł, co jego  
 jimienie dobył i wziął,  
 jim on doma nie był,  
 30 boim sie tego a  
 prosimy was, nauczcie  
 nas, majali onego

## 88va

**2:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *gdy nie stanie ku prawu*. — **25:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **30:** *jim*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

## 88vb

**16:** *o nie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **26:** *gdzie by go znalazł*: w innych rkpsach: *gdzie onego najć*. — **28:** *wziął*: w rkpsach M, S i Sz: *wwiązał się*. — **29:** *jim*: RTw: *im*.

niepewnego zatwierdzić  
 poręką albo którym  
 3 jnym obyczajem, a kto to  
 ma uczynić a kako, albo  
 co o to jest za prawo.  
 6 Nie macie sie  
 bać, bo to <nie>  
 słusza na wasz urząd  
 9 a nie jesteście  
 <więcej > winowaci, jedno  
 najć ortel podług tego,  
 12 jako was wojt pyta  
 podług żaloby i  
 odpowiadania podług prawa.

15 Co świadczy  
 gajony [są]  
 sąd, możeli jine  
 18 ktore nad to  
 świadectwo być i to zagasić,  
 co gajony sąd  
 21 świadczy, czyli nie może, albo  
 co jest o to za pra<wo>?  
 Cokoli  
 24 świadczy gajony sąd,  
 to jidzie przed  
 wszystkie jine  
 27 świadectwa podług prawego  
 prawa majdborskie<go>.

Dalej pytaliście  
 30 nas: Kiedy,  
 słowie który [kiedy]  
 czas a kako długo mają

i muszą przysiężnicy  
 wojtowi ku prawu <siedzieć>  
 3 w sądzie podług prawa?  
 Przysiężnicy mają  
 siedzieć na  
 6 ławicy [i] w sądzie ku  
 prawu o szwelkie rzeczy,  
 ocz sąd zagają, poko kto  
 9 co ma sprawiąć podług  
 prawa, a wojt ma siedzieć  
 z przysiężniki za [d]dnia  
 12 [sprawiedliwości]  
 <światłości> podług pra<wa>.

Mali też gość  
 15 z zakładem, co  
 mu zastawią za  
 wyznany dług, czekać  
 18 czternaście dni, a gdyby mu  
 za czternaście dni nie  
 zapłacono, mali też co  
 21 czekać, a kako wiele ma  
 dniow [czekać] <dalej>  
 albo więcej czekać  
 24 podług prawa, bądź zakład  
 jidący albo niejidące  
 jimienie, a  
 27 mieszczanin też kako długo  
 ma czekać, a muszali  
 zakład brać za  
 30 wyznany dług, albo co o to  
 jest za prawo  
 podług prawa [jidącego]?

Gościowi, co  
 tako daleko siedzi,  
 3 iż nie jest powinien  
 patrzeć dnia  
 położonego prawa obyczajnie,  
 6 słowie ode dwu  
 niedzielu ⟨do dwu niedzielu⟩,  
 temu mają przed[d]e dwiema  
 9 niedzieloma zapłacić, słowie  
 trzeci dzień. Dalej, nie  
 zapłacili jeden mieszczanin  
 12 drugiemu za dwie niedzieli,  
 jako mu z[a] prawa  
 każą, tedy wojt ma na  
 15 nim podług prawa swą  
 winę. Będzieli to  
 powod dalej żałował, tedy  
 18 mają mu skazać za tydzień  
 zapłacić, a potem za dwa  
 dni, a ⟨...⟩ tako  
 21 wojtowi winę często  
 przepadł, żałujeli powod,  
 podług prawa prawego.

24 Gdyby radźce  
 z przyzwolenim  
 ⟨pospolstwa uczynili⟩ który  
 27 wielkierz, słowie ufałę, i  
 ten poćwirdzon by był o  
 pospolite i o użyteczne  
 30 miesckie, tedy radźce nowi  
 i z starymi nie mają

## 89va

**7:** *do dwu niedzielu:* uzupełnione na podstawie rkpsów S, Sz i W. — **20:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *kako często zasiedzi, słowie zamieszka.* — **26:** *pospolstwa uczynili:* uzupełnione na podstawie rkpsów S, Sz i W. — **28:** zob. kom. RTw s. 303–304.

## 89vb

**14:** zob. kom. RTw. s. 304.

nic czynić ani kogo  
 w żadny urząd k swej  
 3 wolej postawić, słowie  
 wybrać k służbie  
 miesckiej, przez wiedzenia  
 6 ani wolej pospolstwa  
 miesckiego. Dalej też  
 radźce mają na każdy  
 9 rok przed starszymi i  
 przed pospolstwem ze  
 wszystkich dochodow  
 12 mieśckich wziąć liczbę i  
 czynić, jako jest pra⟨wo⟩.

Przysiężnicy  
 15 mają ortel  
 najć i prawo wyrzec  
 podług pisanego  
 18 prawa, jako jest prawo.

Pisarz nasz  
 bierze od  
 21 każdego szepszelinka je-  
 den grosz, a od listu  
 cztery grosze, co *ji*  
 24 on pisze a my  
 zapieczętamy. Mali on sobie  
 ty pieniądze mieć  
 27 czyli nie ma, albo mamy  
 jich też część mieć  
 albo który dział na nasz  
 30 trud, albo co jest prawo?



Co wasz pisarz  
 bierze podług  
 3 dawnego obyczaja za  
 swą robotę albo za  
 służbę, to wszystko jest  
 6 jego, poko on za to  
 robi, a wojt nie ma nic  
 i wy nie macie nic  
 9 podług prawa. A my tako  
 trzymamy z naszymi  
 miesckim(i) pisarzmi, iż sie  
 12 nam podobają i radzi nas  
 słuchają pod(ług prawa).

Gdy  
 15 przysięznicy za swe  
 albo za pospolne pieniądze  
 poślą po prawo, aby je  
 18 wiedzieli, a potem  
 przydą dwa o taką sie (rzecz)  
 prawować, mogli  
 21 przysięznicy zasię swe  
 pieniądze wziąć od tego, (co  
 straci), co oni wydali za  
 24 ten ortel, czyli nie  
 mogą, albo co jest prawo?  
 Za ortele, co po  
 27 nie ślą  
 przysięznicy[e] pieniądze  
 dla nauki, nie  
 30 trzeba nikomu potem za  
 nie płacić, bo ocz  
 będzie(cie) w sądzie

**13:** *podług prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **19:** *rzecz*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **22:** *co straci*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**19:** *się*: uzupełnione na podstawie łac.: *si dolor se altiaret*.

pytani[e], toście powinni  
 najć, cokole wiecie,  
 3 i wyrzec, a co nie  
 wiecie, po to poślacie na  
 tych pieniądze, co się  
 6 prawują, a który straci,  
 ten wszystko zapłaci  
 podług prawa, jako jest  
 9 prawo pisane prawe.

Sirotny  
 człowiek ciężko  
 12 uraniony albo  
 uranion, tego fòldrował  
 wojt przez swego  
 15 człowieka, to jest  
 rzecznika, prze jego  
 sirotstwo i ostrzegł to w  
 18 fòldrowaniu,  
 uwyszyłaliby (się) boleść, aby też  
 mógł uwyszyć żalobę, a  
 21 temu ożałowanemu  
 człowieku udziałano dzień  
 do zajutra. Tedy  
 24 przyszedł przed prawo, komu  
 dana wina. Tedy  
 żalował nań wojt swym  
 27 rzecznikiem, prosto jemu  
 dawając winę. Tedy  
 on też prosto  
 30 odpowiedział [swemu] swą  
 niewinność. Tedy skazano

mu sie samemu odprzysiąc.  
 <...> tedy żądał od  
 3 wojta dnia, a wojt mu go  
 nie chciał dać i żądał po  
 niem przysięgi pirwe,  
 6 wtore, trzecie i czwarte, a  
 gdy nie ch<ci>ał przysiąc,  
 przysiężnicy wstali, bo  
 9 jich wojt o niżadne  
 prawo pytał, a tako  
 wojt wsadził go w  
 12 jęctwo ani żadnego potem z  
 nim prawa uczynił.  
 Potem umarł ten raniony  
 15 człowiek, a gdy  
 rzecznik miał fōldrować  
 tego umarłego człowieka,  
 18 wziął pieniądze od  
 strony i odstąpił  
 fōldrowania, jakoż to wyznał  
 21 w jęctwie przed  
 wojtem i przede dwiema  
 przysiężnikoma. Potem  
 24 wojt przed gajnym  
 sądem dał mu o to  
 winę, a on się wyznał,  
 27 iż brał pieniądze, i  
 rzekł, iż zarzekłem  
 sie w spowiedzi nigdy  
 30 rzecznikować nikomu  
 na szyję, i dał sie  
 wojtowi na miłość o tę

**2:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *a gdy miał przysiąc.*

**29:** zob. kom. RTw s. 308.

rzecz. Pytamy was,  
 przypadli też o to wojt  
 3 co, iż tedyż nie dokonał  
 prawa, i ten rzecznik co  
 przypadł, co wziął  
 6 pieniądze, a tej rzeczy nie  
 dofōldrował, wtem ten  
 mordarz jest prozen  
 9 krolewską prośbą i  
 kazaniem krolewskim.  
 Będzieli  
 12 przysiężny wojt od  
 swego pana  
 winowan przed prawem, iż  
 15 to tę rzecz chcąc nie  
 dosądził, słowie nie  
 dokonał, zznali to przed  
 18 prawem, tedy on jest  
 uczynił naprzeciwko  
 swej przysiędze i  
 21 przeciw swemu prawu i  
 stracił swe prawo a nie  
 może więcej wojtem  
 24 być, słowie na prawie  
 siedzieć, a ma swemu  
 panu pokupić winę, a  
 27 to jest z prawa  
 prawego majdborskiego.  
 Dalej o tem  
 30 rzeczniku mowimy prawo,  
 gdyż on to wyznał  
 przed gajonym

sądem, iż on tę rzecz  
 swą wolą opuścił, ku  
 3 ktorej prawem przyszedł  
 a pieniądze brał, tedy  
 ten rzecznik jest  
 6 winowat a ma wojtowi  
 pokupić winę i stracił  
 prawo, słowie został bez  
 9 prawa, a nie może więcej  
 rzecznikiem być z prawa.

Gdy wojt  
 12 wołduje o  
 głowę, o ciężkie rany  
 albo o którąkoli  
 15 bezprawną rzecz sirotną, co  
 się [c] stało  
 niewieście, słowie iż jej  
 18 męża urażą albo zabiją,  
 albo dzieciom oćca, a  
 ten to urażony albo  
 21 zabity nie ma rodziny  
 albo przyrodzonego  
 przyjaciela mężczyznę, tako  
 24 iż wojt to ma  
 fołdrować, a ten owiniony  
 stanie ku prawu  
 27 gotow odpowiadać,  
 a temu z prawa najdą  
 odprzysiąc się,  
 30 musi wojt ty  
 przysięgi wziąć a mogli

takiemu miru włomcy  
 odpuścić, aby sie z  
 3 nim zjednał, a mogli  
 też wojt o jednę[j]  
 taką rzecz wziąć  
 6 przysię[s]gę a drugie dać sie  
 z sobą zjednać, a kto  
 ma prawo k tym  
 9 pieniądzom, co jednacze  
 uczynią, iż je mają dać za  
 bezprawną rzecz, słowie  
 12 za głowę, za ciężkie  
 rany albo oczkoli  
 takiego, komu ty  
 15 pieniądze przydą podług prawa?  
 Wołdrujeli wojt  
 sirotną głowę,  
 18 ciężkie rany  
 albo cokoli takiego  
 bezprawnego, co  
 21 mężczyzny nie mają  
 przyrodzonego, co by to  
 fołdrował, a  
 24 [o]stanieli, komu wina  
 dana, a będzieli jemu  
 skazano odprzysiąc  
 27 sie, tedy przysięgi ma  
 wojt przyjąć i  
*jednanie może sapiierzem*  
 30 *uczynić doskonałe*, i cso  
 na jednaniu każą dać,  
 to może sobie

dobrze wziąć, nie  
 przydzielili który mężczyzna  
 3 przyrodzony tego  
 umarłego, co by ji łożdrował  
 w rok i w dzień. A  
 6 przyszedłliby który  
 mężczyzna przyrodzony tego  
 zabitego acz po roku i  
 9 po dniu, gdy ukaże  
 podług prawa, iż nie mógł  
 pirwej przyć przed  
 12 niewolnością, temu ty  
 wojt[owi] ⟨ma⟩ dać  
 pieniądze, co je wziął podług  
 15 jednania za głowę, a  
 żona ani dziewczka k  
 takim żałobam nie  
 18 mają łożdrowania  
 żadnego podług prawa.

Gdy kogo  
 21 owinią o głowę,  
 o ciężkie rany albo  
 oczkole jinego  
 24 bezprawnego, ⟨...⟩ co się zaszło  
 przez noc, na tego  
 mają żałować w trzech  
 27 bliszych sądziech a ma⟨ją⟩  
 go wołać ku prawu, a  
 nie trzeba go k temu  
 30 posłem pozwać. Nie

przyjdzieli w tych trzech  
 sądziech oczyszczacz sie,  
 3 tedy mogą ji skazać  
 winnego i osędzić ji, i  
 zatwierdzić podług prawa.

6 W naszym  
 mieście  
 jeden przypowiedał  
 9 sie ku połu murowi  
 swego sąsiada, a  
 gdyżsta stała oba  
 12 sąpierz przed prawem,  
 rzekł powod: Tego  
 muru jest połowica mego  
 15 a to chcę dokazać.  
 Tedy rzekł sąpierz:  
 Kako on to może albo  
 18 chce dokazać? Tedy on  
 rzekł powod, iż to  
 chce dokazać  
 21 przysiężnymi ludźmi, co od  
 miasta też k temu  
 postawieni[u] a co k  
 24 temu przysięgli. Tedy  
 rzekł sąpierz: Pytam  
 prawa, gdyż mur jest  
 27 stojące jimienie  
 dziedzicstwo, kako on  
 ma ukazać albo może,  
 30 aby była połowica

## 91va

**13:** *ma:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **24:** duża luka w tekście zawierająca resztę pytania i początek odpowiedzi, które w innych rkpsach brzmią: *a statoliby to przez noc, mali tego pozwać posel czyli nie ma a wołać go ku prawu, a mogli mu prawić dzień ku pirzwszym trzem sądom, albo jako długo może mieć rok, iżby ji potym możono skazać, gdyby kto ji ręczył ku prawu, albo co jest o to za prawo? Ortel: Będzieli człowiek ożałowan o głowę, o ciężkie rany albo oczkolwiek jinnego niesprawnego.*

jego. Tedy mu  
 naleziono, iż ⟨ma ukazać jako⟩ jest  
 3 dziedzictwo prawe. Też  
 pytał sąpierz, kiedy to  
 chce uczynić. Rzekł  
 6 powod: Za jutra. A  
 nazajutrz przyszedł powod  
 z tymi przysiężnymi  
 9 ludźmi, co k temu  
 postawieni, słowie iż  
 mają oględać miedze  
 12 *i jine* o  
 budowanie krzywdy miedzy  
 sąsiady, tym dzieją  
 15 po niemiecku  
 Viertelsleute. Ci wyznali, iż  
 widzieli, iż tramy  
 18 piwniczne powoda  
 leżą w murze i na tem  
 jego sklep  
 21 wmurowan, i na tem jeszcze  
 jego tramy w murze  
 leżą, ale [jego] krokwi  
 24 dachu jego nie są w  
 mur ani na mur  
 postawiony, ani  
 27 sięgają w mur ani na  
 mur. Na to sąpierz:  
 Pytam prawa, jużli

**2:** *ma ukazać jako*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **21:** *wmurowan*: RTw: *umurowan*.

**21:** *co*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **22:** *sąli*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

on to ukazał, jako jest  
 prawo ukazać o  
 3 dziedzictwo, czyli nie,  
 albo mali jeszcze ktore  
 ukazanie czynić, albo  
 6 co jest o to za prawo.  
 Na to prosimy was,  
 nauczcie nas, jestli ten  
 9 powod dosyć ukazał z  
 tymi przysiężnymi  
 ludźmi i takim *tych* tramow  
 12 i z sklepem jego  
 w murze [i] osiędzeniem  
 daleko przez rok i dzień  
 15 przeze wszej odmowy,  
 słowie przez nagabania,  
 albo mali ktore *jine*  
 18 ukazanie czynić  
 dziedziczne a kako to ma  
 uczynić albo dokazać, albo  
 21 ⟨co⟩ jest o to za prawo.  
 [Mają] ⟨Są⟩li ci  
 przysiężni ludzie od  
 24 miasta k temu postawieni,  
 aby miedzy sąsiady  
 obeźrzeli albo  
 27 oglądali miedzne ściany  
 albo *jine* krzywdy o  
 budowanie miedzy sąsiady  
 30 rozprawili, tedy ma  
 przy tem zostać podług

jich wyznania i przy  
 tym tako, gdzie ten  
 3 człowiek miał swe  
 tramy i [w]sklep dalej  
 przez rok i dzień  
 6 przez prawnego  
 nagabania, to podług prawa.

Pytaliście też  
 9 nas o prawo:  
 Gdy człowiek z  
 dowierzenia swym  
 12 dzieciom i żenie  
 wybierze z dobrej wolej  
 opiekaldnika ktorego  
 15 swego przyrodzonego  
 przyjaciela albo  
 obcego z jego przyzwolenim  
 18 i to zapiszą przed  
 prawem, powinieni ten  
 opiekaldnik sprawić  
 21 długi tych dzieci i tej  
 paniej a mali albo  
 możeli sobie wziąć  
 24 zysk albo urobek za  
 swój trud, co urobi  
 z jich jidącym  
 27 jimieniem, a mali też  
 upewnić ⟨dzieciom⟩ jich jidące  
 jimienie swym  
 30 stojącym jimieniem, albo  
 co jest o to za prawo?

Nizadny człowiek  
 może wybrać za  
 3 żywota  
 opiekaldnika swym dzieciom.  
 Kiedy on umrze, tedy  
 6 jego bliszy  
 przyrodzony mężczyzna ma  
 tych niedoszłych  
 9 dzieci, słowie co lat nie  
 mają, opiekaldnik[a]  
 być a ma sie jimi  
 12 i jich jimieniem  
 opiekąć, a ten musi  
 tym dzieciom jich  
 15 jimienie jidące  
 upewnić swym  
 niejidącym jimieniem, to  
 18 jest stojącym, a nie  
 majali ty dzieci  
 niedorosłe mężczyzny  
 21 przyrodzonego, co by  
 sie jimi opiekął,  
 tedy wojt z radą  
 24 przyjaciół tych dzieci  
 i z przyzwolenim tych  
 dzieci ma dać i  
 27 postawić jim  
 opiekaldnika i jich  
 jimieniu, a kakoli z nim  
 30 odmowią wojt i

przyjaciele tych dzieci o  
 sprawienie dług(o)w i [od]  
 3 uro(b)kow z jich jidącym  
 jimieniem, tako on to  
 ma mieć i dzierżeć  
 6 podług prawa pra(wego).

Gdy  
 męzczyzna ktory  
 9 albo gość jimie sie u  
 drugiego mieszczanina  
 konia albo jinej  
 12 rzeczy a rzekłiby, iż  
 mu ten koń ukradzion  
 albo rozbit, albo  
 15 kakoli ktora rzecz[a]  
 zginęła, a odpowiedacz: Jam  
 tego konia albo tę rzecz  
 18 kupił i mogę dobrze mieć  
 swego zachodźcę, i  
 ten zachodźca swego  
 21 zachodźcę dawa  
 [zachodźca], gdzie też jest  
 niemieckie prawo,  
 24 albo kako daleko chce,  
 słowie też tam, gdzie  
 nie jest niemieckie  
 27 prawo [albo kako  
 daleko chce, słowie], mali  
 powod ciągnąć, słowie  
 30 pojąć albo jechać, do  
 zachodce, a [to] (od)

tego do drugiego, a kako  
 wiele tych zachodziec ma  
 3 być a kako daleko, a  
 mali też powod tam jić do  
 zachodce, gdzie (nie)  
 6 niemieckie prawo,  
 czyli odpowiedacz ma  
 tu postawić swego  
 9 zachodcę przed prawem,  
 gdzie się konia jęto,  
 a w ktorem czasie ma  
 12 ji postawić,  
 słowie kako długi rok  
 k temu może mieć,  
 15 a strawę kto ma  
 zapłacić, a kto ma tego  
 konia w swej  
 18 obronie mieć albo  
 zachować, a kako się ta  
 rzecz ma mieć albo  
 21 dokonać z prawa?  
 Himieli sie  
 kto konia  
 24 mieniać, aby mu  
 ukradzion albo rozbit,  
 dajel(i) odpowiedacz  
 27 zachodcę, ma powod za  
 nim do zachodźce jić,  
 a od tego do drugiego,  
 30 aż do tego, co ten koń  
 na swem gnoju uchował,

a wždy nie prze mo(r)ze.  
 Ma(ją) się (oba) zaręczyć  
 3 wojtowi, iż który straci  
 albo upadnie, ten ma  
 drugiemu wszystkie strawę  
 6 zapłacić z winą, (...)  
 słowie ośm szelągów.  
 Ale o jinne rzeczy,  
 9 jakoście pytali, ty są  
 rozmaite, o tych nie  
 możem wam pospolitego  
 12 prawa odpisać, ale  
 przydzielili przed was o  
 którą rzecz ortela najć,  
 15 czego wy nie możecie  
 odprawić albo najć, ocz  
 do nas poślecie,  
 18 najdziem wam ortel podług  
 waszego pisanja, jako  
 jest prawo majdbors(kie).  
 21 Pisaliście  
 też nas  
 pytając: Co albo który  
 24 użytek mamy albo mają  
 przysiężnicy mieć od  
 tego urzędu, słowie  
 27 przysięstwa, a mająli też  
 przysiężnicy ktore  
 zwoleństwo, aby nie  
 30 szosowali albo cokoli jinego

## 93va

**2:** *oba*: uzupełnione na podstawie rkpsów M, S i Sz. — **6:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *a wojtowi też dać jego winę.*

## 93vb

**18:** zob. kom. RTw s. 320.

z pospolstwem nie dali  
 albo nie postępowali  
 3 [albo cokole jinego]  
 podług prawa prawego.  
 Mili przyjaciele,  
 6 o tym tako  
 umiemy wam powieść:  
 Kto sie podejmie  
 9 czesnego urzędu,  
 gdy będzie k temu  
 wybran i zwan, ten musi  
 12 mieć robotę i troskę,  
 aby ten urząd dobrze  
 i czesno dzierżał, i  
 15 wiernie, abyście z tego  
 użytku wiele mieli,  
 tego bychmy wam  
 18 radzi przyjajali. {Owa  
 nie będzieli pan albo  
 wielkierz, \*zmarhalismy,  
 21 \*ja, to mowi brat  
 Maciek. Prawda!}  
 Pytaliście też  
 24 nas: Co albo kako  
 wiele przydzie  
 albo mamy posłać za  
 27 każdy ortel po prawo  
 podług prawego prawa?  
 Przydzie za każdy  
 30 ortel, co po prawo  
 ślecie, jeden ryński  
 złoty, (co) czyni  
 33 dwadzieścia szyrokich groszy.



Mogali  
 przysiężnicy sobie  
 3 mieć osobnego pisarza  
 ⟨...⟩, czyli nie mogą, albo  
 co jest o to za prawo?  
 6 Pisarza dzierżać  
 jest wolno, komu  
 go trzeba, a to  
 9 możecie i wy trzymać  
 wielkrzem, jako sie wam  
 podoba i godzi, jako  
 12 chcecie, to jest *w* waszej  
 wolej podług prawa pra⟨wego⟩.

Jeden człowiek  
 15 sam sie  
 obiesił, ⟨co z nim⟩ mają  
 uczynić, mająli ji schować a  
 18 kako albo gdzie pogrześć  
 ji podług prawa?  
 Z duchownego  
 21 prawa mamy, iż  
 takiego człowieka, co  
 sie sam zgubił,  
 24 tego nie mają pogrześć  
 w ziemi *twardej*, ale  
 mają ji zarzucić w  
 27 błoto podług prawa.

Jeden człowiek  
 zabił swą żonę  
 30 i przynosił  
 swego rozgrzeszenia  
*ukazanie, list, i[ż]*

**4:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *bez radzkiego, słowie miesckiego pisarza*. — **16:** *co z nim:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**14:** *się:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

zjednał sie z jej  
 przyrodzonymi  
 3 przyjacielmi, i[ż] krolewę  
 i krola przenałazł i  
 ma tego list. Możeli  
 6 [tego] ten człowiek za  
 taką miłością zasię  
 przyć ku swemu prawu,  
 9 albo co jest za prawo?  
 Gdyż ma  
 rozgrzeszenie od  
 12 rzymskiego stolca i  
 z je przyrodzonymi  
 ⟨się⟩ zjednał, a krol  
 15 i krolowa miłość i  
 łaskę wrocili podług  
 ukazanego listu, na to  
 18 ten człowiek  
 przyszedł zasię k swemu  
 prawu we szw[e]szech  
 21 mieściech a nikt mu  
 może przyganić  
 podług prawa, jako jest  
 24 prawo majdbor⟨skie⟩.

Możeli wojt  
 bez gajonego  
 27 sądu rok odłożyć  
 do zajutra, gdy  
 sie stanie bezprawna  
 30 rzecz przed północą,  
 iż kogo zabiją albo

ciężko uranią, albo  
 cokoli takiego, ocz by  
 3 miano gorący sąd sadzić  
 albo gaić, aby za  
 jutrze winować ku  
 6 prawu woł(a)no i wszystko z  
 nim uczyniono jako za  
 gorąca, a (g)dyby kto  
 9 zań ręczył, mogli ci  
 poręcznicy mieć dalszy  
 dzień, słowie  
 12 ożałowanego postawić ku prawu  
 (na drugi) albo na trzeci sąd,  
 albo kako ma być  
 15 dzierżan dłuższy dzień  
 podług prawa prawego?  
 Naza jutrz po  
 18 ranu mają tego  
 miru łomcę ku  
 prawu wołać w gajnem  
 21 sądzie a chcieli  
 kto ręczyć ku  
 prawu, mają rękostwo  
 24 przyjąć a rękojmia  
 ma ji postawić na  
 pirwszy sąd, acz nie  
 27 mogą mieć, słowie  
 uprosić, dalszego roku  
 u powoda z  
 30 wojtowym przyzwolenim, a

**13:** *na drugi*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**6:** *winion*: w innych rkpsach: *owinion* lub *uwinion*. — **22:** *i*: w innych rkpsach *a*. — **26:** *zaćwierzonego*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

to jest podług prawa.  
 Gdyby człowiek  
 3 zaćwierdzon,  
 słowie gdyby ku prawu  
 nie stał, a przeto by  
 6 winion o głowę i o  
 ciężkie rany albo o  
 jiną niesprawną rzecz,  
 9 a ten to taki  
 z(a)ćwirdzony by w tym  
 ufacon i przywiedzion  
 12 przed sąd, trzebali  
 na tego natychmiast  
 doświadczyć, czyli  
 15 bez doświadczenia  
 mają ji osędzić o  
 taką rzecz, ocz  
 18 jest zaćwierdzon, albo  
 też gdyby ji nikt  
 chciał faldrować,  
 21 mogli on tym być  
 prozen (i) praw[u]  
 podług prawa [jako sie ma]?  
 24 Najdzieli kto  
 swego  
 (zaćwierzonego) człowieka  
 27 albo niewiastę a  
 przywiedzieli ji przed prawo,  
 jako jest prawo, ten

ma napirwej  
 doświadczyć nań, iż jest  
 3 jego zaćwierdzony  
 człowiek, potem ma nań  
 doświadczyć, iż on to  
 6 uczynił, ocz to jego  
 zaćwierdzono, a jinako  
 nie mają go osędzić,  
 9 słowie skazać  
 winowatego, wyjąwszy gdyby  
 sie sam przed prawem  
 12 wyznał. Nie  
 dokonali powod swym  
 świadectwem na[n]ń albo  
 15 nie chceli  
 dofołdrować podług prawa jego,  
 tedy musi winy i  
 18 wety pokupić podług  
 prawa majd(borskiego).  
 Ni(e)sprawna  
 21 rzecz jest  
 rozmaita, przeto nie  
 możemy wam na  
 24 wszystkie jedno pospolne  
 prawo najć, ale  
 przygodzili sie ktore  
 27 niesprawne, co wy o to  
 prawa nie możecie najć,  
 ocz k nam możecie

pisać, chcem na to  
 radzi najć i odpisać  
 3 podług prawa prawego.  
  
 Gdyby miała  
 jedna  
 6 żeńczyzna drugiej żeńczyźnie  
 albo mężczyźnie  
 przysiąc po umarłej ręce,  
 9 mali sama przysiąc po  
 umarłej ręce, czyli ze  
 świadki jako jiny  
 12 mężczyzna, albo co o to jest  
 prawo podług ⟨prawa⟩?  
 Ktokoli ma ocz  
 15 przysiąc po  
 umarłej ręce, bądź  
 mężczyzna bądź  
 18 żeńczyzna, ten ma  
 przysiąc samosiodm  
 podług prawa, jako jest  
 21 podług prawa prawego.  
  
 Gdy kto żaluje  
 na niewiastę  
 24 świadki o jej dług albo  
 o ślub⟨ie⟩nie a ona  
 chciałaby sama sie  
 27 odprzysiąc, kto tu jest  
 bliszy, onali blisza  
 się odprzysiąc sama,  
 30 czyli bliszy powod

**13:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

na ni(ę) świadki dokonać,  
 albo co o to jest prawo?  
 3 Żałujeli kto na  
 niewiaścę o dług albo  
 o ślubowanie jej, to  
 6 jest ona bliższa odyć  
 sama swą ręką,  
 niżliby kto na nią mogł  
 9 dokonać, a to jest  
 podług prawa prawe(go).

Jeden  
 12 człowiek  
 wianował swej żenie  
 ośmdziesiąt grzywien a  
 15 swym jidącym jimieniu  
 oprócz sądu. Potym  
 ten isty człowiek  
 18 dał swej żenie przed  
 gajonym sądem  
 połowicę swego wszego  
 21 jimienia, nie  
 odwołając ani  
 wspominając pirwego dawania  
 24 wiana. Ten  
 człowiek umarł.  
 Możli ta pani  
 27 odzierżec swe pirwe danie  
 wiana i też k temu  
 połowicę  
 30 jimienia, co jej potem

maż dał i zapisał,  
 czyli nie ma mieć  
 3 pirwego wiana przez drugie,  
 [i] słowie wtore  
 danie i zapisanie, albo  
 6 co o to jest za prawo?  
 Bylliby ten  
 <obyczaj> u was  
 9 wtenczas, gdy jej  
 wianował, aby  
 wianowano procz gajonego  
 12 sądu, tedy ona ma  
 naprzod wziąć tę  
 ośmdziesiąt grzywien,  
 15 gdy się jich ona nie  
 puściła albo nie  
 odrzekła przed prawem,  
 18 i k temu też ma mieć,  
 co jej maż oddał  
 przed prawem albo  
 21 przed gajonym sądem i  
 zapisał podług prawa.

Upominaliście nas o  
 24 ortel o koniu  
 zapowiadaniu. Cosmy wam  
 pisali, to znamy.  
 27 Wy mowicie, iż nie  
 możecie mieć  
 świadeczstwa pospolnego

posła, ale ten człowiek,  
 pod kim jeście  
 3 zapowiedzieli ten koń,  
 chce sam świadczyć,  
 iżeście wy pirwej  
 6 niżli który jiny tego  
 konia pod nim  
 zapowiedali, i też [iż]  
 9 przysiężny pisarz chce  
 przysięgą świadczyć,  
 iżeście wy ⟨pirwej⟩ tego  
 12 konia zapowiedali w  
 waszem dłudze. O  
 toście nas pytali,  
 15 możecieli tym  
 świadectwem świadczyć  
 podług prawa, albo  
 18 co jest prawo.  
 Gdy wojt chce  
 pod kimkoli  
 21 cokoli  
 zapowiedzieć podług  
 prawa, tedy ma wždy  
 24 wziąć dwa  
 sąsiady albo pospolnego  
 posła na  
 27 świadectwo, przeto wy nie  
 możecie świadczyć tym  
 jednym człowiekiem

**11:** *pirwej*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów, łac. *principaliter*.

**16:** *k niej*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **21:** *wymowienie*: zob. kom. RTw s. 330. — **29:** *to jimienie*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

ani z pomocą tego  
 przysiężnego pisarza to  
 3 zapowiedanie z prawa.  
  
 Pytaliście nas  
 o prawo tymi  
 6 słowy: Jedna pani  
 przyszła z swym mężem  
 przed gajony sąd i  
 9 wzięła go sobie  
 opiekaldnikiem, i wzdała mu  
 swe wszystko jimienie  
 12 po swej śmierci  
 dziedzicznie mieć tym  
 obyczajem, gdyby on pirwej  
 15 umarł, tedyby to  
 wszystko miało sie zasie ⟨k  
 niej⟩ dziedzicznie  
 18 wrocić. Ten mąż umarł.  
 Przyrodzeni przyjaciele  
 tego męża mówią: To  
 21 wymowienie nie ma mocy  
 ani się może ostać,  
 przeto iż ta pani  
 24 wiele lat zastawiła  
 to jimienie w obronie  
 jej męża i też  
 27 przeto, iże tego nie ma w  
 swem liście, aby jej  
 kiedy ⟨to jimienie⟩ jej  
 30 mąż zasię przed gajonym

sądem spuścił albo  
 zdał. [Ta pani mowi:  
 3 Gdyż moj mąż oczywiście  
 przed gajonym  
 sądem spuścił albo  
 6 zdał] Ta pani mowi:  
 Gdyż moj mąż  
 oczywiście przed gajonym  
 9 sądem bę*d*(*ąc*) mym  
 opiekaldnikiem memu  
 dawanu i  
 12 wymowieniu przyzwolił  
 nic przeciw temu  
 mówiąc, wtem umarł,  
 15 przeto moje  
 dawanie i wymowienie ma  
 <mieć> moc i stać podług  
 18 śpiewania mego lista  
 podług prawa. Na to  
 prosimy was, nauczcie  
 21 nas z prawa, a jako  
 sie mieć ma ta rzecz  
 podług prawego prawa.  
 24 Gdyż ten  
 człowiek to dawanie  
 i wymowienie  
 27 tako przed gajnym  
 sądem przyjął, tedy ta  
 pani ma sie ostać  
 30 przy swem jimieniu  
 podług jej zapisu,  
 jako przed gajnym sądem

**17:** *mieć*: uzupełnione na podstawie łac.: *potestatem habere (et stare) debet*.

sobie wymowiła podług  
 prawa majdborsk*(iego)*.  
 3 Jeden  
 człowiek stojąc  
 przed gajonym sądem  
 6 zdał swej żenie  
 połowicę wszego swego  
 jimienia stojącego  
 9 i niestojącego, co  
 wtenczas miał i  
 co by potem mógł  
 12 mieć, tako aby ona  
 to wzięła i miała  
 dziedzic*nie* po jego  
 15 śmierci bez wszej  
 odmowy jego  
 przyrodzonych przyjaciół,  
 18 a tako iż on sobie tego  
 wszego jimienia  
 wymowił i zadzierzał albo  
 21 zostawił państwo, poko  
 on żyw, czynić i  
 niechać, co on chciał.  
 24 Potem wzdano jemu  
 jeden dom przed gajonym  
 sądem, co ji kupił,  
 27 a wzdano ji jemu i  
 jego po nim dzieciom  
 wolno mieć i osieść  
 30 dziedzic*nie*. Ten

człowiek umarł a jego  
 przyrodzeni[u]  
 3 przyjaciele mówią, iż jego  
 żona nie ma działu w  
 tem domu, przeto iż  
 6 ten dom wzdán jemu a  
 i jego dzieciom po nim  
 dziedzicznie mieć  
 9 a iże był sobie  
 zostawił wolnie państwo  
 swego jimienia, poko  
 12 on żyw. Przeciw temu  
 mówi ta pani: Moj mąż  
 uczynił mnie  
 15 dziedziczką po sobie  
 przed gajnym sądem  
 podług śpiewania mego  
 18 lista a nie złomił  
 mnie on to tym, iż on  
 dał ten dom wzdąć  
 21 sobie i jego po nim  
 dzieciem. Gdziem ja jego  
 uczyniona i  
 24 poćwierdzona po nim  
 dziedziczka a z tą mocą,  
 cso sobie zostawił  
 27 państwo swego jimienia  
 za żywota, mnie  
 wiecznie je oddał a  
 30 tego dawania mnie

przed gajnym sądem  
 nigdy nie odmowił, słowie  
 3 nie oddalił albo nie  
 odwołał, przeto ja  
 spraw[a]nie fòldruję tego  
 6 połowicę domu. Co tu  
 o to jest za prawo?  
 Gdy ten człowiek  
 9 ostawił sobie  
 moc i państwo  
 swego jimienia, gdy go  
 12 zapisał i dał szwego  
 połowicę [jimienia]  
 swej żenie po jego  
 15 śmierci, a potem  
 kupił ten dom i  
 przyjął ji, gdy mu  
 18 wzdano przed gajnym  
 sądem, a żona jego  
 w wzdawaniu  
 21 zamilczana, tedy ta żona nie  
 ma działu k temu  
 domu podług prawa.  
 24 Przydąc  
 jeden człowiek  
 przed prawo rzekł:  
 27 Jam miał mojej żony  
 wszystko jidące  
 jimienie w swej  
 30 obronie i moju rękę i  
 kupczyłem jim do Rusi

i gdzie chciał. A(cz)  
 moja żona bez mej wolej  
 3 i wiedzenia kl[r]ucze  
 komu podała, azaliby  
 tym kto mnie mógł  
 6 moją obronę tego  
 jimienia skazać?  
 Przeciw temu rzekł brat  
 9 tej umarłej żony: Gdyż  
 to jimienie jeszcze za  
 żywota mnie moja  
 12 siostra [za]poleciała  
 przed gajonym sądem  
 i sama k swemu  
 15 jidącemu jimieniu klucze  
 nosiła, a z swej  
 obrony nigdy go puściła  
 18 ani dała w obronę  
 swemu mężowi tu, gdzie  
 by to moc miało, a  
 21 mej żenie w me jimię,  
 gdy mnie nie było  
 trzeci dzień przed jej  
 24 śmiercią, klucze dała  
 za dobrej pamięci i  
 odumarła go w  
 27 nie(o)bronie jej męża ani  
 jeszcze jest w jego obronie  
 ani w ręku, ale w mojej,  
 30 azali ja nie blizy  
 k temu jimieniu  
 dokazać swą obronę i

mieć je po swej  
 siostrze, niżliby kto mię  
 3 mógł od niego  
 odcisnąć, jako jest z prawa?  
 Cokoli by ta  
 6 pani oddała, co  
 pirwej by przed  
 gajonym sądem  
 9 oddała, to nie może mieć  
 podług prawa mocy,  
 jako jest prawo. Ale  
 12 gdyż brat tej paniej  
 mowi, iż jego  
 siostra swego jimienia  
 15 od siebie swemu  
 mężowi w obronę nigdy  
 nie oddała tu, gdzie  
 18 by to [jimienie] moc  
 miało, a to jimienie  
 ma w swej obronie,  
 21 tedy jest on blizy  
 dokazać obronę tego  
 jimienia i mieć [mieć] ⟨je⟩,  
 24 niżli jej mąż podług pra⟨wa⟩.

Jeden  
 człowiek umarł  
 27 i postawił swym  
 dzieciom opiekaldnika.  
 Dziecię tego umarłego  
 30 mowi, iż ma lata a  
 chciałoby sie samo



3 opiekać, a  
 opiekadlnik mowi, iż to  
 6 dziecię lat nie ma. Kto  
 z nich to ma konać  
 podług prawa prawego?  
 9 To dziecię jest  
 bliższe dokazać  
 świadcstwem swa  
 12 lata swej matki  
 albo stryka, albo  
 jinych ludzi, co o  
 15 tem wiedzą, dwa  
 18 człowieki, a to jest podług  
 prawa maj(dborskiego).  
 21 Kiedy  
 człowiek ma  
 świadczyć samosiodm albo  
 24 samotrzeć, mali  
 wojt i przysiężnicy  
 każdego świadka  
 27 osobno pytać o to, co  
 mają świadczyć, co  
 jemu o tym jest wiadomo,  
 30 a tego się dowiedzieć  
 od nich, jestli jich  
 świadcstwo prawe  
 i sprawiedliwe,  
 albo cso jest prawo?  
 Są niektore  
 33 rzeczy, ⟨...⟩ co  
 oni o tem wiedzą, co

**11:** *co... dwa człowieki:* zob. kom. RTw. s. 337. — **30:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *o ktore mogą pytać świadkow.*

**18:** *prawie:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

świadczą, jako o  
 zapłacony dług albo o jine  
 3 takie rzeczy, a są  
 drugie rzeczy, co nie  
 trzeba o nie pytać albo  
 6 bad(ać) świadkow, jako  
 gdy ma kto świadczyć na  
 swego zaćwierdzonego  
 9 człowieka o głowę  
 albo o ciężkie rany,  
 albo oczkoli jinego  
 12 takiego, tedy powod ma  
 sam nań przysięc, iż  
 on to uczynił, na  
 15 kogo przysięga, a  
 świadkowie mają przysięc  
 świadcząc, iż powod  
 18 ⟨prawie⟩ przysięgł, a  
 tych świadkow w takich  
 rzeczach nie mają pytać  
 21 ani badać podług pra(wa).

Gdyby  
 widział radźca,  
 24 przysiężnik, wojt,  
 pospolny poseł, miescki  
 sługa albo jiny, co  
 27 tego roku miastu i  
 prawu przysięgł, i(ż)  
 kogo zabito, uraniono  
 30 albo cokoli jinego

bezprawnego komukoli  
 bądź uczyniono, a  
 3 gdyby jim to chciano  
 doświadczyć,  
 trzebali jemu wtore  
 6 przysiąc k temu  
 świadecztwu, czyli nie  
 trzeba, a możeli  
 9 świadczyć na onę przysięgę,  
 co miastu i prawu  
 przysięgł, co on widz(iał)  
 12 i co o tej rzeczy wie,  
 albo co o to jest za prawo?  
 Cso sie  
 15 stanie w prawie  
 przed sądem  
 i przed przysiężniki,  
 18 to oni mogą  
 świadczyć pod tą  
 przysięgą, co ku prawu  
 21 przysięgli, ale chćali  
 co świadczyć, co się  
 stało oprócz sądu  
 24 albo wi[e]dzieli, k  
 temu świadcząc muszą  
 osobno przysiąc  
 27 podług prawa prawego.

Pytaliście nas  
 o prawo tymi

słowy: Jeden łajał  
 ortelowi i postawił  
 3 rękojnią, aby  
 położył po wysze prawo  
 swe pieniądze, a nie  
 6 kładzie[li] jich ani  
 on, ani poręcznik,  
 aczesmy je często  
 9 upominali. Kako długo  
 ma[ją]⟨my⟩ czekać tych  
 pieniędzy położenia, a gdyby  
 12 jich natenczas nie  
 położyli, zyska(ła)li  
 tym druga strona swą  
 15 rzecz, albo co o to jest  
 za prawo podług prawa?  
 Kiedy komu  
 18 przykażą, aby  
 pieniądze kładł  
 ku prawu, to jest  
 21 po prawo, temu wojt  
 ma położyć dzień, na  
 ktory ten ma  
 24 położyć ty pieniądze, a  
 nie położy-li jich  
 na ten dzień, tedy  
 27 stracił swą ten rzecz,  
 a strona druga  
 zyskała wszego, ocz się  
 30 po prawo mieli słać  
 podług prawa, a ten, cso

stracił swą rzecz, ma  
 pokupić winę, jako jest  
 3 sprawnie podłu(g prawa).

Dorota  
 żałowała swym  
 6 rzecznikiem na  
 Barbarę rękąc: Panie  
 wojcie, ja żałuję na  
 9 Barbarę o jeden dom, cso  
 Dorocie odumarł od jej  
 prawego męża, a [Dorota]  
 12 ⟨Barbara⟩ sie we[n]ń  
 wwiązała i siedzi w  
 niem gwałtownie, a  
 15 proszę na to prawa i  
 żądam na to odpowiedzi.  
 Gwar uczynion. Potem  
 18 Barbara odpowiedziała  
 tako swym  
 rzecznikiem rękąc, iż  
 21 Barbara [po jego śmierci]  
 w kupieniu tego domu  
 wspomina⟨na⟩ od  
 24 ⟨Do⟩rocinego męża jawno,  
 tako iż Barbara po  
 jego śmierci ma wziąć  
 27 i mieć ten dom, i  
 to chce dokazać i z  
 tym człowiekiem, co ten  
 30 dom sprzedał, i z

**3:** *podług prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

jinymi dobrymi mężmi, co  
 przy tem byli, a  
 3 Dorota dobrze wiedziała o  
 tem, iż jej zamilczano  
 w przyjęciu tego  
 6 domu, gdy ji jej  
 mężowi przed sądem  
 wzdano. Pytam prawa: Gdyż  
 9 Barbara w kupieniu  
 tego domu  
 wspomni⟨n⟩ana, tako iż po jego  
 12 śmierci miała mieć ten  
 dom, a Dorota  
 wiedziała, iż ją w  
 15 wzdawaniu i przyjęciu  
 tego domu przed prawem  
 zamilczano, a ona  
 18 to cirpiała, słowie  
 przeciw temu nie  
 mówiła, azali już nie  
 21 jest blisza Barbara  
 tego domu mieć i  
 ostać sie w niem, albo  
 24 co jest prawo? Dorocin  
 rzecznik pytał  
 prawa: Odpowiedzieli  
 27 Barbara? Naleziono,  
 iż odpowiedziała.  
 Dorocin rzecznik rzekł:  
 30 Pytam prawa, mali

dokazanie tego położyć.  
 Barbarzyn rzecznik  
 3 rzekł: Pytam prawa,  
 gdyż uczynił gwar,  
 mogli żaloby podwyszyć.  
 6 Tedy rzekł wojt i  
 przysiężnicy: ⟨...⟩  
 słyszymy, iż sie pyta po  
 9 dokazaniu, i rzekli:  
 Pani Barbaro, maszli  
 ktore dokazanie, położ je.  
 12 Tedy położyła dwa  
 listy, a jako je  
 przecziono, tedy rzekł  
 15 Dorocin rzecznik: Jeszcze  
 ona ma jeden list na  
 ten dom, z którymże  
 18 listem ten dom wzdan,  
 i żądam[y], aby ji  
 położono. Tedy rzekł  
 21 Barbarzyn rzecznik:  
 Zyszczeli ona tego domu,  
 tedy jej też k temu  
 24 domowi ten list  
 dam[y]. Tedy rzekł  
 Dorocin rzecznik: Gdyż  
 27 ona wyznała ten list  
*przed gajnym sądem*,  
 mali ji położyć, albo

**7:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *nie słyszymy, aby żalobę powyszszat*.

**8:** *na*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

co jest prawo? Tedy  
 prawo nalazło, iż ji  
 3 ma położyć. Ten ortel  
 łajał Barbarzyn  
 rzecznik i przeciw temu  
 6 ortelowi wyrzekł ortel:  
 Gdyż powod rzekł, iż  
 nie ma więcej ⟨na⟩  
 9 pani⟨a⟩ Barbarę  
 żałować, a uczynił gwar,  
 a k tej paniej  
 12 prosto żałował, a w swej  
 żalobie niżadnego  
 lista wspomionął,  
 15 a ona jemu  
 odpowiedziała i przysiężnicy  
 z prawa należli, iż  
 18 odpowiedziała, a ona  
 tych ortelów patrzyła,  
 tedy ja to mówię za  
 21 prawo, iż ty ortele  
 mają być wyrzeczony  
 pirwej [pirwe], co jej  
 24 pirwej pytano,  
 niżli ona ktore listy  
 więcej położy, niżli  
 27 się podjęła. Ktory tu  
 ortel z tych ma sie  
 ostać podług prawa?

Przysiężnikow  
 jest ortel  
 3 sprawiedliwy a to  
 strofowanie nie ma mocy  
 podług prawa, jako jest  
 6 prawo majd⟨borskie⟩.

Pytaliście  
 nas o prawo  
 9 tymi słowy: Jeden  
 człowiek, gość, przyszedł  
 do miasta, tego  
 12 człowieka ⟨jął⟩ burgrabi  
 prze jego rzeczy  
 odmianę, słowie iż mieszał  
 15 rzeczą. Ten człowiek  
 zobowiązał się w  
 jęcctwie list, ukazanie,  
 18 ⟨przynieść⟩ od miasta  
 Fryburku i przyniosł  
 taki list i wyznanie:  
 21 Przyjacielski[e]  
 pokłon naprzod etc.,  
 podpisanie taki(e):  
 24 burgmistrz, radźce,  
 przysiężni⟨cy⟩ miasta Fryburg  
 etc. Temu listowi i  
 27 pieczęci burgrabia nie  
 chciał wierzyć i  
 posłał ten list do  
 30 Fryburku pyta⟨ją⟩c radziec,

onili ten list wydali.  
 Tedy radźce z Fryburku  
 3 odpowiedzieli swym  
 listem pod jich  
 pieczęcią, iż nie jest to  
 6 jich list ani wiedzą  
 o nim, ani to jest  
 jich pieczęć. Tedy  
 9 burgrabi postawił  
 tego jęca przed  
 gajonym sądem i rzekł  
 12 przez rzecznika swego:  
 Panie wojcie i  
 wierni przysiężnicy, gdyż  
 15 ten człowiek złe i  
 fałszywie listy  
 przyniosł [nie] od  
 18 miasta Fryburku, jako  
 sie sam zobowiązał,  
 najdziecie *w* waszem  
 21 prawie, co on za to  
 ma cirpieć albo co  
 za to przepadł. Tedy  
 24 opowiedział ten  
 jęciec swym rzecznikiem  
 tako: Gdyż *ja*  
 27 jęcstwo cirpiał  
 niewinn*ie* ani ja tych listow  
 nosił, alem po nie

posłał, a stoję tuta  
 jako czysty człowiek,  
 3 któryżem w niżadnej  
 rzeczy nigdy nie  
 przewięzion, najdzicie  
 6 w waszem prawie, nie  
 jestemli ja bliszy bronić  
 swej szyje i jimienia,  
 9 niżliby mie kto mógł  
 przeświadczyć, albo  
 co jest prawo o to.  
 12 O przemienienie  
 rzeczy nikogo  
 mają jąć ani na  
 15 jego żywot mowić,  
 a gdyż ten gość z  
 niżadną rzeczą jęć  
 18 ani w czem ufacon, ani  
 on sam tego lista  
 przyniosł, tedy on jest  
 21 bliszy swą szyję i jimienie  
 bronić, niżliby kto  
 takiego mógł  
 24 przeświaczyć podług prawa  
 prawego ma(jdborskiego).  
  
 Pytaliście  
 27 nas o prawo  
 tymi słowy:

Jedna pani przyszła  
 przed wojta i  
 3 żałowała mu, iż jej  
 czynszownik zbieżał,  
 i prosiła prawa. Wojt  
 6 poszedł z nią do tego  
 domu, do żony tego  
 zbiegłca. Ta żona  
 9 rzekła, iż ja jej nic  
 ślubila. Wtem wojt  
 zawarł jej komorę aż do  
 12 prawa. Ta [pani]  
 ⟨żona⟩ naradziwszy sie  
 przydzie przed wojta  
 15 i zastawi tej paniej  
 swe odzienie do  
 prawa. Potem przyszły  
 18 przed gajony sąd. Ta,  
 co zastawiła odzienie  
 ⟨...⟩ aż do przyścia  
 21 albo wrocenia jej  
 męża, i puściła sie  
 do wojta. Druga  
 24 rzekła, iż ona mnie  
 zastawiła to odzienie  
 w mem czynszu. Wojt  
 27 rzekł: Ja znam, iż  
 ona zastawiła to  
 odzienie do przyścia

swego męża. Mali  
 takie wojtowo wyznanie  
 3 moc albo w jinych  
 rzeczach takich, co  
 sie przed nim stały  
 6 procz przysiężnikow,  
 albo mogli przeciw  
 temu mowić przed gajnym  
 9 sądem, albo co o to jest za  
 prawo podług ⟨prawa⟩?  
 Zapowiedanie,  
 12 co czyni  
 przysiężny wojt  
 z prawa, słowie podług  
 15 prawa, jako nań  
 zależy, i zawieranie  
 jimienia, i zakładu przed  
 18 nim położenie, i  
 jednanie, i ślubowanie,  
 co sie przed nim  
 21 stanie, kiedy przydzie  
 przed sąd [ko], cokoli  
 wyzna, to ma moc.  
 24 Przeto kakoli wojt  
 wyznawa albo wyzna [to ma  
 moc, bo] kakokoli,  
 27 ⟨iż⟩ sie przed nim  
 stało, i w ktorej mierze  
 odzienie to zastawiła

**10:** *prawa*: uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły. — **27:** *iż*: uzupełniono na podstawie innych rkpsów.

**21:** *brata alob jinego*: tylko w rkpsie *O*.

podług wojtowskiego  
 wyznania, tako je  
 3 ma⟨ją⟩ rozprawić podług  
 prawa majdborskie⟨go⟩.  
  
 Pytaliście  
 6 nas o prawo:  
 Jeden człowiek  
 przywiódł drugiego w kłodę,  
 9 a z kłody przywiódł ji  
 przed gajony sąd, a  
 na drodze wiodąc ji  
 12 wołał: Ceter! trzykroć,  
 słowie: Niestojcie na  
 mego morderza, iż  
 15 mego przyjaciela zgładził  
 z świata z żywota  
 ku śmierci. Potem  
 18 nań żałował przed  
 gajonym sądem tymi  
 słowy: Żałuję nań, iż  
 21 on mego brata albo  
 jinego przyjaciela  
 jedne⟨m⟩ nożem bez  
 24 prawa zjął z  
 świata, słowie zabił.  
 Ten jęty człowiek  
 27 odpowiedział rzekąc:  
 Co on mnie winę  
 daje, w tem

niewinieniem i chcę sie  
 tego sprawić, jako  
 3 prawo najdzie. A gdyż on  
 prosto na mię żałował  
 anim ufacon w gorącej  
 6 rzeczy, azalim już ja  
 nie bliszy swoj żywot  
 i cześć ognąć sam swą  
 9 ręką ⟨i tego⟩ odyć i  
 praw być, albo co  
 jest prawo o to?  
 12 Przeciw temu rzekł powod:  
 Gdyżem ja ji  
 przywiodł przed prawo  
 15 z jęctwa i wołałem nań  
 jako na mego  
 mordarza, azali on już  
 18 tego może przed prawem  
 odbyć sam swą ręką,  
 albo co o to jest za  
 21 prawo podług ⟨prawa⟩?  
 Gdyż ten  
 ożałowany nie ufacon  
 24 na gorącej  
 rzeczy i też przedtym o  
 tę rzecz nie  
 27 zaćwierdzon, i prosto nań  
 żałowano przez  
 świadkow, tedy może sam  
 30 swą ręką ukazać na

**9:** *i tego:* uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **21:** *prawa:* uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

**7:** *o dług:* RTw bł.: *od dług.*

krzyżu niewinność  
 swoją podług prawa.  
 3 Pytaliście  
 też nas o  
 prawo tymi słowy:  
 6 Żałował jeden na  
 drugiego o dług, co mu ji  
 winowat  
 9 nieprzewłocznie. Ten dłużnik  
 wyznał sie. Prawo  
 naszło, iż ma zapłacić  
 12 nieprzewłocznie.  
 Powod rzekł: Ja żądam,  
 aby odtąd nie  
 15 poszedł, aliż mi  
 zapłaci. Tedy rzekł  
 dłużnik: Ja mu ślubuję  
 18 pod moją rolą, coż  
 lepsza jest niżli ten  
 dług, iż mu chcę  
 21 zapłacić, jako prawo  
 nalazło. Musili  
 powod w tem dosyć  
 24 mieć czyli nie, albo  
 co jest za prawo?  
 Jestli ta rola  
 27 tako dobra,  
 jako ty pieniądze,  
 co je dłużeń i  
 30 wyznał, a chceli ją



zastawić, tako iż chce  
 na ten czas zapłacić,  
 3 jako prawo nalazło,  
 w tym musi mieć  
 dosyć podług prawa.  
 6 Jeden  
 człowiek załował  
 na drugiego, iż mu  
 9 winował dług na  
 wymowiony czas, to  
 jest na dzień  
 12 nieprzewłoczony, a ten  
 dzień już minął.  
 To tako  
 15 dłużnik wyznał a już  
 mowi, iż nie ma tych  
 pieniędzy gotowych  
 18 a chce dosyć prawu  
 uczynić i chce jemu  
 swą rolę zastawić w  
 21 dłudze, to jest w  
 zakładzie, albo porękę  
 postawić. Tedy rzekł  
 24 powod: Ja nie chcę  
 zakładu ani  
 poręki, gdyż mi on  
 27 wyznał niewłocznie.  
 Ma(ją)li powodowi  
 tego dłużnika dać za

rękę, aby ji dzierzał  
 za swoj dług, alboli  
 3 powod musi przyjąć  
 rolę w zakładzie, a kako  
 długo ma ją dzierżeć w  
 6 zakładzie, aby ją  
 potym mógł sprzedać  
 podług prawa prawego?  
 9 Wyznali kto, iż  
 winował na ktory  
 czas  
 12 nieprzewłoczenie, a ten czas  
 minął, nie mali  
 gotowych pieniędzy a  
 15 chceli powodowi zastawić  
 stojące jimienie w  
 zakładzie tako dobre,  
 18 jako jest ten dług,  
 co leży w temże  
 prawie, słowie w tem  
 21 wojtowstwie, co k temu  
 sądowi słusza, tedy  
 powod musi to  
 24 przyjąć a ma je tako  
 długo dzierżeć w  
 zakładzie, aż ortelem  
 27 dobędzie, iż może  
 sprzedać w swem dłudze  
 podług prawa  
 30 majdborskieg(o) prawego.

Jeden  
 człowiek miał  
 3 jidące i stojące  
 jimienie i wianował swej  
 żenie sto grzywien  
 6 swego jidącego  
 jimienia. Ten człowiek  
 umarł i została po nim  
 9 ta pani jego i dzieci  
 niedorosłe. Ta żona  
 wzięła cztery i  
 12 sześćdziesiąt grzywien  
 swego wiana a nie  
 zostało więcej gotowizny  
 15 jidącego jimienia,  
 jedno cztery i  
 dwadzieścia grzywien. *Tych*  
 18 opiekaldnik nie chce  
 dać żenie tej rzekąc,  
 iż nie mam tych  
 21 dzieci czym odprawiać,  
 słowie żywić.  
 Możeli opiekaldnik z  
 24 przyzwolenim przyrodzonych  
 bliszych tych dzieci  
 stojące jimienie  
 27 sprzedać a z tego ty  
 dzieci żywić i tej  
 żenie ostatek wiana

**23:** zob. kom. RTw s. 355.

**16:** *jako:* uzupełnione na podstawie łac. (*tam multum*) *ut* (*C mercae*).

zapłacić z jidącego  
 jimienia albo i stojącego,  
 3 czego z jidącego  
 niedostanie, czyli nie  
 trzeba jej tego wiana  
 6 dopłacać z jidącego  
*tych* dzieci jimienia,  
 albo co o to jest prawo?  
 9 Gdyż ten mąż  
 wianował swej  
 żenie sto  
 12 grzywien na swem jidącym  
 jimieniu a nie  
 jestli tego jidącego  
 15 jimienia tako wiele,  
 (jako) sto grzywien,  
 czego jich niedostaje,  
 18 tego musi ta żona  
 niechać, a też cokoli go  
 jest, to ona ma  
 21 wszystko wziąć a nie ma albo  
 nie jest powinna z  
 tego jidącego jimienia  
 24 dzieciem[nego] dać  
 na pożywienie, ale  
 opiekaldnik ma z  
 27 wiedzeniem jich bliszych  
 przyrodzonych  
 sprzedać jich stojące  
 30 jimienie i z tego je  
 żywić, a ostatek obrocić na

jich użytek podług pra⟨wa⟩.

Jeden Żyd  
 3 żałował sie na  
 krześcijanina, iż ji łajał  
 i nazwał ji kurwim  
 6 synem. Tego sie  
 wyznał krześcijan.  
 Żyd pytał prawa,  
 9 mali mu za to pokupić.  
 Tedy przysiężnicy  
 skazali, iż gdy się  
 12 wyznał przed gajonym  
 sądem, iż mu łajał,  
 ma mu pokupić. Ten  
 15 przysiężnikow ortel  
 łajał ten krześcijan i  
 wyrzekł przeciw temu  
 18 taki ortel: Gdyż  
 wszyscy ludzie Żydy zową  
 kurwisyny, tedy ja  
 21 ⟨jemu⟩ w tem niżadnej  
 krzywdy uczynił, alem  
 go prawie łajał a nie  
 24 trzeba mnie ⟨jemu⟩ za  
 to pokupić podług  
 prawa, i ciągnął sie o  
 27 to do krolewskiego  
 stolca i też w  
 niemieckie prawo. I

103ra

**21:** *jemu*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **24:** *jemu*: uzupełnione na podstawie rkpsu S, w rkpsach M i W: *mu*.

103rb

**2:** *przysiężnicy*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów. — **16:** zob. kom. RTw s. 358.

dopuszcili ji tamo  
 ⟨przysiężnicy⟩ i wojt, tako aby  
 3 ortel tego w gajony sąd  
 przyniosł za trzy dwie  
 niedzieli, a jako nie  
 6 przyniosł, tako sie  
 przysiężnicy  
 upominali jemu i  
 9 poręcznikom jego, aby ortel  
 ten przyniosł i  
 położył, tako wždy jego  
 12 nie przyniosł. Potem  
 we ćwierć roku  
 pozwali ji przed sąd i  
 15 jego poręczniki i kazali  
 jim położyć [ten] ten  
 ortel, a jako go nie  
 18 mieli, poddał sie pod  
 winę, i⟨ż⟩ nie  
 położyli jego [a] we dwu  
 21 niedzielu, tedy mają i  
 chcą wojtowi i  
 przysiężnikom jich  
 24 winę zapłacić. Tedy  
 jako po dwu  
 niedzielu nie położył tego  
 27 ortela, wzięli  
 przysiężnicy i wojt na nich  
 swą winę, jako jest

z[a] prawa. Potem przez  
 rok rzekł ten, co łąjał  
 3 ortel: Przysiężnicy i  
 wojt niesprawnie ze[che]  
 mnie wzięli winę a muszq  
 6 mi me pieniądze wrocić.  
 Co o to jest za prawo?  
 Ty winy,  
 9 co  
 przysiężnicy dosięgli i  
 wzięli z wojtem, ty  
 12 sprawnie wzięli  
 podług prawa prawego.

Jeden  
 15 człowiek w naszym  
 mieście nawadzon  
 panu łązywie, tako aż  
 18 sie pan nań  
 rozgniewał i kazał ji jać.  
 Ten człowiek wołał  
 21 sie na prawo,  
 ktorekoli by pan chciał, co  
 ma w swej ziemi, iż  
 24 sie chce jemu przed  
 prawem sprawić. To  
 wszystko mu nie  
 27 pomogło, ale na tym  
 zostawion, da-li dwa  
 tysiąca grzywien,

tedy może wynić z tego  
 jęcstwa, a nie da-li,  
 3 tedy nic jinego,  
 jedno musi mu szyję  
 kosztować. Ten człowiek  
 6 bojał sie swego pana  
 gniewu i śmierci i  
 ślubi dać ty pieniądze,  
 9 a jako ji wypuszczą,  
 tako pojdzie precz.  
 Pan wziął jego  
 12 jimienie, domy, role i  
 przedał je bez tego  
 człowieką wolej.  
 15 Jestli ten człowiek  
 powinien dzierżec i pełnić  
 to ślubowanie, co tako  
 18 w tej mierze ślubił,  
 czyli nie, albo co jest  
 prawo podłu(g prawa)?  
 21 To ślubowanie,  
 co je czynił ten  
 człowiek w  
 24 jęcwie w takim  
 nacisku, podług prawa  
 nie ma stać a nie  
 27 trzeba mu płacić  
 tych dwu tysiącu  
 grzywien podług prawa.  
 30 Gdyby [ten]  
 człowiek upewnion,

**20:** *podług prawa:* uzupełnione na podstawie właściwego brzmienia stałej formuły.

słowie dano mu mir  
 przyć i odyć swe  
 3 sprawić i przedać  
 wolno, a gdyby nie  
 przyszedł ani łożdrował  
 6 swego jimienia  
 stojącego w rok i dzień,  
 bojąc sie wždy pańskiego  
 9 gniewu, a ci, co  
 osiedli ty domy albo role,  
 co nie u niego kupili  
 12 ani on jim przedał,  
 mogli oni to odzierzeć  
 tym, aż to dalej  
 15 niżli rok i dzień  
 dzierzeli i mieli w swej  
 obronie, słowie w  
 18 dzierzeniu było, czyli może  
 jeszcze ten człowiek  
 k swemu jimieniu  
 21 [pytać] ⟨przyć⟩ i  
 łożdrować ⟨i⟩ dzierzec  
 podług prawego pra⟨wa⟩?  
 24 Chceli ten  
 człowiek łożdrować  
 swe jimienie,  
 27 to on musi uczynić  
 w rok i dzień  
 potym albo otychmiast,  
 30 jako go w mirze  
 upewniono, a nie

**18:** *było*: w innych rkpsach *byli*. — **21:** *przyć*: zob. kom. do transliteracji. — **22:** *i*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.

**23:** luka w tekście, który w innych rkpsach brzmi: *Posła i nie nalazła*.

uczynili on tego w  
 tym czasie, słowie  
 3 zamieszka, tedy potym  
 nie może tego  
 więcej prawić ani  
 6 łożdrować podług prawa.  
  
 Przy mnie  
 krotoszyńszczy ślali i pisali  
 9 do Lwowa po prawo:  
 Hannusz kupił rolę  
 u Metwochowej i  
 12 zadał albo zapłacił  
 jej już dwie  
 grzywnie. Jako rok  
 15 przyszedł drugim  
 pieniądzom, prawiła je.  
 Hannusz rzekł: Nie mam jich.  
 18 Dano jej z prawa dwa  
 przysiężniki, aby w  
 jego czterech kolech  
 21 szukano i wzięła, co by  
 za jej stało. ⟨...⟩  
 Przydąc zasię przed sąd  
 24 prawi swych pieniędzy  
 za rolę, co  
 prze[pa]dała Hannuszowi.  
 27 Tako rzecze Hannusz: Nie  
 mam jej zapłacić  
 czym, oto ma swą

rolę, niechać ją  
 zasie weźmie. Tedy ona  
 3 rzecze: Nie chcę jej a  
 pytam prawa, gđzi(e)śm  
 ja ją przedała a  
 6 zeznąją to litkupnicy,  
 mali on mnie tę  
 rolę podług targu  
 9 zapłacić, albo co jest  
 prawo. K temu  
 Hannusz: Panie wojcie,  
 12 gdym ja tako  
 podubożał, iż nie mam jej  
 czym zapłacić i chcę  
 15 jej rolę wrocić,  
 i chcę stracić  
 wszytek zadatek a nigdy  
 18 sie jego upominać,  
 i rolę tę wolno  
 wypuścić i zapisać,  
 21 pytam prawa, możeli  
 mie na wysze  
 prawo przywieść a i  
 24 ma(m)li za to  
 więcej ktore gabanie  
 cirpieć, azali ona  
 27 już tako w tej  
 mierze ma przyjąć  
 zasię swą rolę, albo co  
 30 jest o to za prawo.

Gdyż  
 Metwochowa z  
 3 dwiema przysiężnikoma  
 z prawa szukała w  
 Hannuszowych  
 6 czterzech kolech a nie  
 nalazła za swe, a  
 śmieli Hannusz sam  
 9 swą ręką przysięć,  
 iż nie ma tej czym  
 role dopłacić,  
 12 a chceli sie na  
 wieki wszego zadatku  
 odrzec i rolę jej  
 15 wolno wzdać i  
 zapisać, tedy  
 Metwochowa musi zasię  
 18 swą rolę przyjąć a  
 Hannusz tako jej  
 będzie praw i prozen,  
 21 jako jest prawo.

Też przy  
 mnie  
 24 krotoszyńszczy słali po  
 prawo do Lwowa  
 takimi słowy: Grzegorz  
 27 żałował na  
 ruskiego popa rzekąc: To  
 nań żałuję, iż moj

koń wbiegł w jego  
 dwor otworzony a  
 3 tamo jego czeladź  
 wgoniła mego konia  
 na płot, a moj koń  
 6 skacząc przez płot  
 wskoczył na ostry koł  
 jego płota, tego  
 9 konia żałuję jako  
 \*trzydzieści grzywien  
 na popa. Na to  
 12 odpowiedział pop rzekąc: Moja  
 czeladź jechała z pola  
 do domu z pługiem i z  
 15 końmi, za tymi  
 wbieżał w moj dwor też  
 koń jego, a jako  
 18 parobcy wyprzegali  
 moj koń, tako sie  
 wy[e]rwie u  
 21 poganiacza i rzucił sie  
 od swej świerzepy  
 na jego koń, a wtem  
 24 koń jego skoczył  
 na koł i uraził sie,  
 a czeladź moja nie  
 27 goniła jego konia.  
 Jestli ja tu cso  
 winowat podług pra⟨wa⟩?

Śmieli pop  
 przysiąc sam swą ręką,  
 3 iż jego czeladź ⟨nie  
 goniła⟩ Grzegorzowa konia  
 ⟨ani swego konia⟩ chcąc  
 6 upuścili, tedy pop jest  
 praw i prozen od  
 Grzegorza podług prawa.

**3:** *nie goniła... ani swego konia*: uzupełnione na podstawie innych rkpsów.